

林本源園林的空間體驗・記憶與再現

林本源 重起



【市長序】

從庭園人文歷史—再現園林的空間體驗與記憶



國家圖書館出版品預行編目（CIP）資料

樓臺重起·下編，林本源園林的空間體驗、
記憶與再現／夏鑄九作．__再版．__新北市：
新北市文化局，2011.11
面：/ 公分
ISBN 978-986-02-9992-2（平裝）

1. 林氏 2. 庭園 3. 造園設計 4. 園林建築
5. 古蹟修復 6. 新北市
929.933 100023287

樓臺重起 下編

林本源園林的空間體驗、記憶與再現

主辦單位◎ 新北市政府

發行人◎ 朱立倫

總策劃◎ 林倩綺

監製◎ 洪啟昌、蔡宗雄、曾繼田

企劃編輯◎ 羅珮瑄

企劃行政◎ 鄭忠仁、曾錦真

出版者◎ 新北市政府文化局

作者◎ 夏鑄九

書法◎ 李蕭銀

美編◎ 朱墨形象設計廣告有限公司

行政協助◎ 邱于真

照片提供◎ 吳基瑞、夏鑄九、許雪姬

地址◎ 新北市板橋區中山路一段161號28樓

電話◎ 02-29653061-3

GPN 1010003608

ISBN 9789860299922（平裝）

印刷◎ 曦望美工設計社

出版日期◎ 2011年11月再版

定價◎ 350元



名勝古蹟、古典園林之所以能吸引中外遊人，百看不厭，是因為其中蘊含著歷史文化、文物陳跡，這些豐富的人文內涵能令遊人產生更多興會聯想。

林本源園邸的樓臺空間，承載著臺灣重要的人文歷史記憶，臺灣從明朝至清末，各地仕紳富賈陸續興築了許多私人園林，然而歷經時代遞移與現代化的過程，這些傳統園林多已消失，僅存於歷史文獻之中。林本源園邸從風華、荒亂、頹圯到修復整建，慶幸能被保留下來，透過「樓臺重起」的撰寫與紀錄，讓珍貴的文化資產展現軟實力，成為今日臺灣保存最完整的園林古蹟。

這本套書讓我們進一步認識古典園林建築空間的設計，以及林本源家族與庭園的風華歷史，瞭解建築空間設計具有時間性表徵。走過庭園廣場月洞門，兩旁門軸石臼遺跡，留住了當時林家在此宴客的繁華景象。倘開雙門，官紳聚會文人雅集；輕掩門扉，庭院深深門可羅雀，動靜之間還原記憶。當夜幕低垂，月到風來時，體驗星空萬斗相映成趣的月波水榭，感受星月起落時空挪移的小橋度月，園林庭園空間透過著光陰遞移，時空交融，呈現景深情更深的意境。這本書完整紀錄庭園人文歷史與建築空間與時間的體驗。

林園的修復過程更是曲折艱辛，在民國六十年代，對古蹟保存尚未有足夠的認知，當時有賴古蹟學者專家漢寶德先生、馬以工女士等人奔走倡議，讓古蹟能夠以原貌修復；雖然弼益館及五落大厝終未能保存下來，然因此喚起了古蹟保存的意識，催生了文化資產保存法。

本套書冊於99年榮獲第二屆國家出版品佳作獎項，自98年出版以來，即廣受民眾喜愛及收藏，為因應本市升格直轄市，由原作者中央研究院臺灣史研究所許雪姬教授及國立台灣大學建築與城鄉研究所夏鑄九所長將內文略作修正，期使本書更臻完善。感謝許雪姬教授撰寫「林本源家族與庭園的歷史」及夏鑄九所長撰寫「林本源園林的空間體驗、記憶與再現」，還有當時參與測繪的建築系學生們，以熱情及專業為園邸留下最經典的測繪圖，為我們下一代，延續珍貴的資產記憶。

新北市長 朱立倫

【局長序】

百年庭園-風華再現

擁有百年歷史的林本源園邸，是臺灣僅存的園林類國定古蹟。踏入園內的觀稼樓，一眼望見四金柱上的對聯寫道：「知道樓臺重起日，也應還我舊規模。開基稼穡君無忘，此是幽風一幅圖」，環境與景物對話，道盡園林重建的艱辛，以及文物保存的可貴。

細細瀏覽林園的樓臺建築尺度、材料品類，可以看出創建者追求高敞華麗，尤其是空間錯落的匾聯字畫內涵，皆反映出主人享受生活層次，以及當時崇高的社會實力。這樣一座深具纖穠典雅的古典園林能風華再現，成為文化資產保存及古蹟再利用最成功的典範。

古蹟，蘊含著深層的文化與藝術內涵，藉由「樓臺重起」的撰寫與再版，希望讓文化資產保存意識能多面向的向下紮根，並與國際接軌，以完美形象行銷臺灣第一名園。「樓臺重起」特別邀請中央研究院臺灣史研究所許雪姬教授、臺灣大學建築與城鄉研究所夏鑄九教授合力撰寫，側重詮釋園林時空脈絡，再現林本源園邸歌臺暖響，春光融融的時間與空間，深入理解庭園空間美學以及人文耕耘的心路歷程。

許雪姬教授撰寫「林本源家族與庭園的歷史」，讓我們瞭解園邸主人當時的物質力量以及對社會關懷的光明面；夏鑄九教授撰寫「林本源園林的空間體驗、記憶與再現」，詳實細膩的紀錄園林空間規劃與內涵，也留下了完整測繪藍圖。

本書榮獲第三屆國家出版獎-佳作獎及98年臺北縣政府時期政府出版品獎-特優獎。感謝曾經參與園邸修復的專家學者，還有民國六十年代負責測繪的一群熱情學生，因為大家的理想與堅持，讓古蹟得以呈現最完整的全貌，讓我們得以在百年古蹟裡閱讀文化詩篇。在綠蔭掩映下的紅瓦朱牆再現光芒，園邸庭園猶如沉睡百年古典美人，經歷風雨飄搖的年代，依舊嫣然多姿，獨立在都市叢林中昂首展現風華。

【園長序】

曠世之懷－幽人之致的文人園林



國定古蹟林本源園邸，於一八九三年修建完成，光緒年間先後完成定靜堂、汲古書屋、方鑑齋、來青閣及附屬開軒一笑亭等，作為主人高層次名流交際、政商招待以及對後代環境教育的活動空間，同時廣邀賢士名儒題辭撰聯，注入優雅文學篇章，在貴賓下榻的來青閣門聯上「自是胸羅有丘壑、最欣指顧徧江山」，展現高瞻遠矚、放逸隱忍的曠世胸襟，這些珍貴翰墨，映襯著雕樑畫棟的建築工藝，成為古典建築的承傳典範。

1970年林柏壽先生代表林本源家族將花園捐給當時的臺北縣政府，在歷經違建戶拆遷搬離，調查研究及重建工作，空間再造，還原清代時期的完整風貌。園內有汲古書屋、方鑑齋、來青閣、香玉移、觀稼樓、定靜堂、月波水榭、榕蔭大池等建築物，匠心獨具，不但為臺灣更為中國南方建築泰斗，成為文化藝術永恆的保存典範。

古蹟蘊含著深層的文化內涵及歷史意義，希望透過林家花園，五步一樓，十步一閣，雕樑畫棟、廊腰縵迴、簷牙高啄，各抱地勢，處處宮殿式的建築及林家發展的歷史脈絡，梳理出當時時間與空間的關係，使人們樂於親近及欣賞的古蹟園林。林本源園邸是一個可讀可畫、可聽可賞的古典園林，如此幽人之致的古典園林讓國人走進歷史的空間，看見及體會文化的深度及厚度。

感謝許雪姬教授撰寫「林本源家族與庭園的歷史」；夏鑄九教授撰寫「林本源園林的空間體驗、記憶與再現」感謝曾為這片園林付出的人事物，讓園林古蹟完整風貌呈現國人面前，讓珍貴的文化資產及傳統文化得以傳承下一代。

國定古蹟林本源園邸園長 羅珮瑄

【作者序】

林本源園林的空間體驗 記憶與再現

新北市政府文化局林本源園邸打算出版板橋林家花園的研究，由於文字與圖面篇幅超過原先預期，分為上下兩集發行，兩者不宜分離對待。上集以許雪姬所長針對板橋林本源家族與園林的歷史研究為主，下集則稱樓臺重起下編，聚焦於園林空間，分林本源園林的空間體驗、空間記憶、以及昔日保存修復所需的測繪圖所再現的林園，三個部分，期望對板橋林家花園有興趣的朋友提供多一點資料。

第一部份，先就林園的興造歷史做一簡要說明。其次，“遊園驚夢”，是本文的主要內容。板橋林園的遊園空間體驗，在於經由真實的空間與虛擬空間交織，表現象徵空間的意義，這是本文強調的重點。清張潮幽夢影所謂：“有地上之山水，有畫上之山水，有夢中之山水，有胸中之山水。地上妙在丘壑深邃，畫上妙在筆墨淋漓，夢中者妙在景象變幻，胸中者妙在位置自如。”不同向度的空間承載著眾多信息，莫非此意？至於遊園體驗，自是植基於特定歷史與社會的身體，亦無意假設一種永恆不變的身體與主體意識，相反地，藉著不同的信息承載與意義詮釋，相互對照，表明可能的差異，主要是不同性別、階級、乃至於族群文化的身體差異。然後，在這基礎之上，作者分析林園的造園作法，這更是承載了特定價值的營造措辭，仍然是文人園林，是可以做為與園林設計者分享、應用的空間模式，當然，這是有自覺，可以被檢驗的價值。或許，閩北地方戲臺對聯：“天下事不過如此，古今人大概相同”，也可以視為方法論糾葛中的反省空間？最後，作者回到歷史的，以及藉助政治經濟學分析，以林園歷史意義的討論做為本文的結論。

第二部分，林園的記憶，我們有機會邀請上海同濟大學的年輕老師朱宇暉，就清末的蘇州留園，這是林維源所曾經造訪過的留園，是林維源記憶的一部份，做一介紹，一則聯繫起昔時記憶，二則有助於今日臺灣瞭解過去林家所連結的園林論述與對山水的價值觀。接著，我們請原籍閩南的新加坡大學建築系年輕的助理教授陳煜，以他的博士論文為基礎，介紹板橋林家二房的重要人物，小大人林爾嘉與板橋林家的關係，板橋林園不但是林爾嘉的昔時記憶，也是鼓浪嶼菽莊花園的空間寄託。板橋林本源園林，經由記憶線索的連結，其實何止於板橋一地？



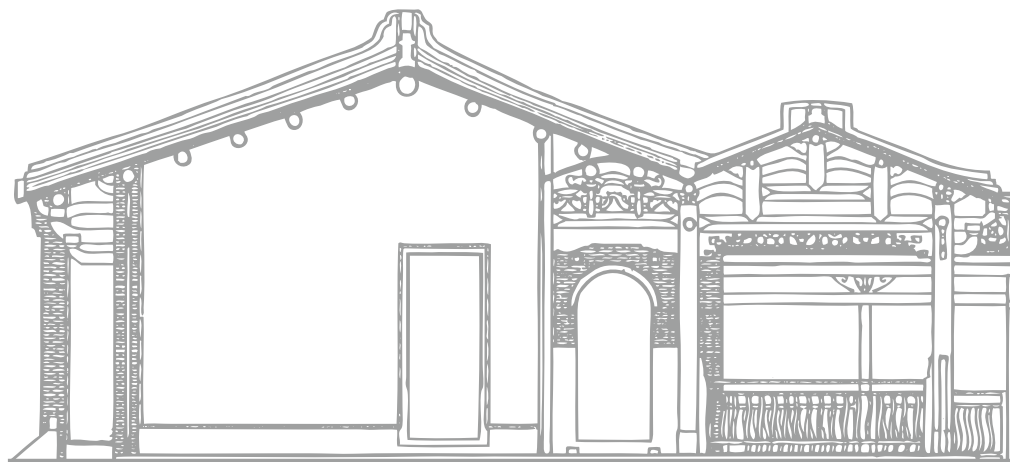
林本源園林，即林本源園邸、林本源庭園，又稱為板橋別墅，臺灣社會俗稱林家花園，本文簡稱為林園，是清末臺灣最重要的園林，位於現今新北市板橋區區中心。板橋林家，是清代臺灣首富，林本源家族是臺灣第一家族，林本源園林，則是臺灣第一園林。林家花園有著臺灣歷史上名聲最大的建築故事，有必要輕輕掀起覆蓋其上的神話。這裡固然是板橋林家的主要家長、家人、文士、詩人、畫家、地方仕紳、劉銘傳等官員、以致於其後的日本殖民者，殖民政府文武官員、商會會長、買辦、律師、記者等之間，社會交往的地方，也是不同的漳泉族群、家丁婢僕不同性別與階級日常互動的場地。今天我們看到華麗的板橋林家花園，是1978年保存規劃開始，1980年代末修復工程之後，園林保存與修復的產物。

板橋林家花園，加上目前做為林家祠堂的三落舊大厝林家宅第，是臺灣歷史上規模最大的民間建築，卻也是破壞最嚴重的古蹟。除了舊大厝左側的弼益館（建於道光27年，公元1847年）拆除較早，現在是林家花園停車場，佔地與規模最大的五落新大厝（建於光緒4年，公元1878年）的破壞，可以說是臺灣都市計劃所造成的結局。林家花園為違建侵蝕，與五落新大厝都市計畫變更，由公園用地變更為住宅用地，以致於林家周邊的板橋區中心的都市地景，吵雜、混亂而高密度的交通與房地產交織，都是臺灣近代城市歷史巨變的一部份。其中最大規模的改變，就是1960年末到1970年初的五落新大厝都市計畫變更，這是一去不能復返的破壞，成為保存之後的板橋林本源園林與宅第這個龐大的空間複合體中最為遺憾之處。這種破壞不只是個人的行為，而是空間做為商品對待之後，為了實現龐大利益的慾望的主動性表現。

表面上，林家家族龐大，必須分攤利益，以此說服縣、省政府都市計畫委員會，變更已經劃為公園用地的全部宅第與花園，其中舊大厝保留為林家祠堂，花園捐給現今新北市市府，新大厝則變更為住宅區。到了1981年3月，五落大厝被怪手夷為平地，這個破壞就是必然的結局。其實，由於林家花園與宅第在1960年代已經都劃為都市計畫中的公園預定地了，大可不必在乎捐獻花園交換新大厝都計

變更的交換條件，而是應該讓板橋的都市發展與林家花園與宅第的整體保存相互結合，成為板橋都市開放空間體系中的文化活動所必須的空間，將它建構為板橋都市整體發展下文化資產的整合性保存，以及，成就為提升板橋區中心都市生活品質的公共空間。而不是放任房地產市場的力量將林園四周包圍，將新大厝改建為高樓。不幸，1960年代後臺灣都市發展的歷史過程，板橋就是新北市都會區邊緣的地方行政中心與製造業基地，也是快速城鄉移民所形成的移民城市。公共設施的投資長期不足，都市服務遠遠落後市民的真實所需，地方政府是地方勢力結合土地利益的統治機器，都市計畫跟不上都市發展的腳步，幾為土地投機的同義詞，沒有捍衛公共空間的機會。林家花園的保存，就是在這個歷史性的創造性破壞所造成的魯莽腳步中僥倖存留的角落。過多地描述這個過程中的許多個人的政治考量與利益算計行為，都有把各些個人由小人描述成巨人之嫌。相反地，林家花園的保存計畫與修復工作的過程本身，確實值得記取教訓。

1978年開始的保存工作，由於馬以工女士的記憶力驚人，大小瑣事，時間地點人名俱在，作為歷史，一一留諸文字，確有必要，我們放在附錄中。今日重睹斯文，昔日臺灣的地方政府能力與性質，讓林家花園的測繪與修復工作，等於是一場惡夢。所幸這惡夢中還有少數真正關心文化的基層官員，如最後接任的主管



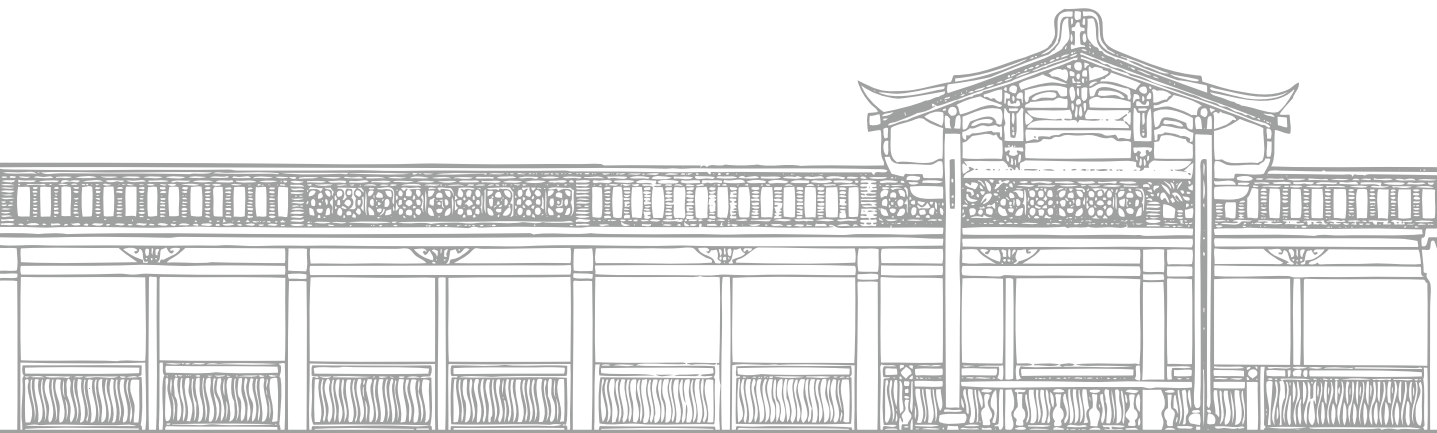


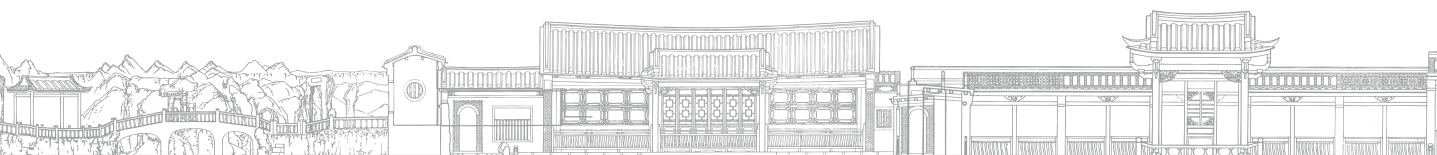
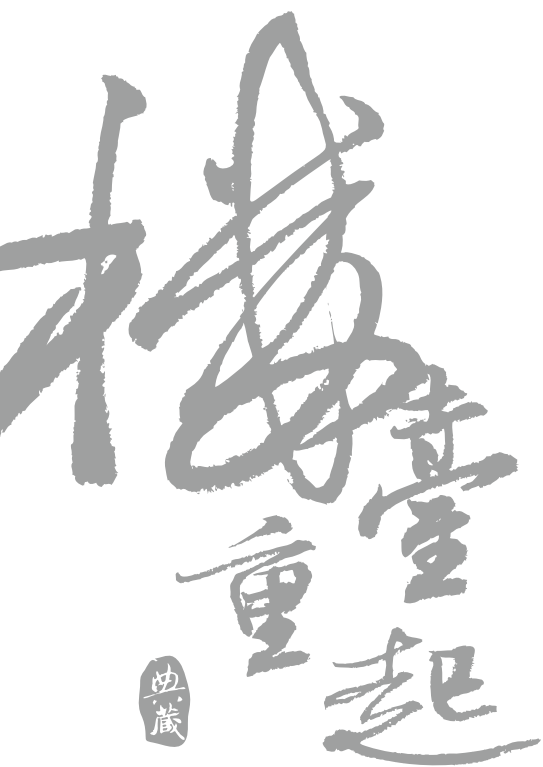
課長吳基瑞先生。

板橋林家花園修復工作能夠完成，當年學生們不計代價的熱情投入，與研究助理們的負責辛勞，是工作得以完成的關鍵。他們是一長串人名，工作者在溽暑中實地測繪，再用高度的耐心與技巧繪製墨線圖，我們將最重要的部分重選，刊載於後，以供建築史研究者參考。在這個圖繪基礎上，施工圖與估價等工作才得以開展。當然，修復工程的工匠堅持與用心，是呈現今日園林風貌的最後執行者，已經過世的臺南彩繪師傅李漢卿先生，當年他親口告訴本人力抗營造廠商的諸多不合理要求，最後，“竹密不妨流水過”，他的彩繪終能留在林園的牆上。

臺灣大學建築與城鄉研究所教授兼所長¹

吳基瑞





壹 遊園驚夢

- 一· 板橋林本源園林的造園歷史 004
- 二· 遊園的空間體驗 012
- 三· 造園作法 047
- 四· 結論一方塘如一鑑，
驚夢，異質地方的意義 067



貳 林園記憶—林園的印記

- 一· 清末的蘇州留園 085
- 二· 林爾嘉與板橋林家的兩座花園 107
- 三· 消逝的五落大厝 141

參 林園再現—輪奐之美

- 林園建築測繪圖重選 164

梅

園

菊

香

壹、遊園驚夢

- 板橋林本源園林的造園歷史
- 遊園的空間體驗
- 造園作法
- 結論



予見一老僧建寺 就石工斧鑿之餘 收取零星碎石 幾及千擔
壘成一壁 高廣皆過十仞 嶙峋嶄絕 光怪陸離 大有峭壁懸崖之致
此僧誠韻人也 迄今三十餘年 此壁猶時時入夢 其繫人思念可知

李漁 一家言

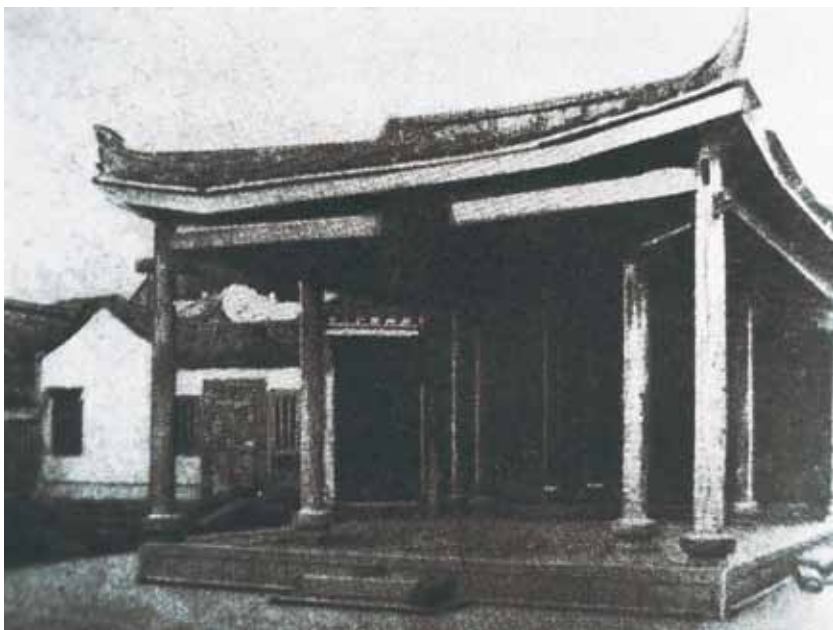
一· 板橋林本源園林的造園歷史

林本源園林，即林本源園邸、林本源庭園，又稱為板橋別墅，俗稱林家花園，本文簡稱為林園，是清末台灣最重要的園林，位於新北市板橋區中心。清末板橋林本源園林的興造，是臺灣首富林本源家族財富與事業達到最高峰時的成就，而林園（以下簡稱）興造，是林家宅第新大厝營造的一部份，也是板橋城鎮聚落發展過程中的重要組成，也是林本源家族發展的空間表現。

林應寅福建彰州龍溪廿九都白石堡吉上社人，1778年（乾隆43年）渡臺，居新莊。子林平侯，於新莊經營米業致富，曾捐官分發廣西，任南寧知府、柳州知府、桂林同知。1818年（清嘉慶23年），林平侯有意於漳泉械鬥時保持低調，舉家由新莊遷往大料崁溪（今大漢溪）上游的大料崁（今大溪），在此建街道、築城堡、修碼頭，尚有遺跡可循。林平侯五子，國棟、國仁、國華、國英、國芳，在大料崁時，以“飲水本思源”為堂號。後國

華（本字）、國芳（源字）移居板橋（擺接堡），故板橋林家家號命名為“本源”。林家居新莊時，在板橋即已建有租館。1847年（道光27年），林家在板橋設弼益館（舊大厝左側，已毀），四合院，前後建有軒亭，有帳房於此點收租穀。

1853年（咸豐3年），板橋彰人為了抵抗泉人騷擾，邀請林家積極經營板橋，林國華、林國芳遷居板橋，表現為漳州移民的



弼益館，完成於1847年，1978年遭拆除

領袖與臺北盆地的地方豪強，於是利用板橋接雲寺舊址，建三落舊大厝。當時大料崁溪支流湳仔溪是板橋城市糧船運輸的通道，弼益館與舊大厝取向，考量湳仔溪河港碼頭的關係，均坐東南朝西北，表現出昔日水運通艋舺、新莊、大料崁、以至於大陸唐山的登陸動線，對板橋與林家的重要意義。舊大厝是林家家族發展的基礎，目前為林家的祠堂。1725年，漳州人林成祖（林秀俊）開墾板橋，於崁仔腳建草店數間，漸成小市街，於公館溝上架木板為橋，故稱枋橋。清中葉後，漳人移民日多，形成枋橋十三庄。1855年，林本源家族策劃，漳人修築枋橋城，設城樓，有銃櫃，以城外公館溝為天然護城河，這是防禦泉人的城堡，也是在1882年臺北城築城之前，臺北盆地唯一築有城牆之河港城鎮。1878年（光緒4年）五落新大厝（已毀）開始營造，改為坐北朝南，面對板橋城區中心，經歷10年，1888年（光緒14年）完工。林家與新大厝左右了板橋城區中心，林家與新大厝幾乎等同於板橋城區的發展。

而園林部分修築時間更長，林園基本上是新大厝的一部份。清代臺灣富戶，興建園林之風頗盛。板橋林園為清光緒興造，其





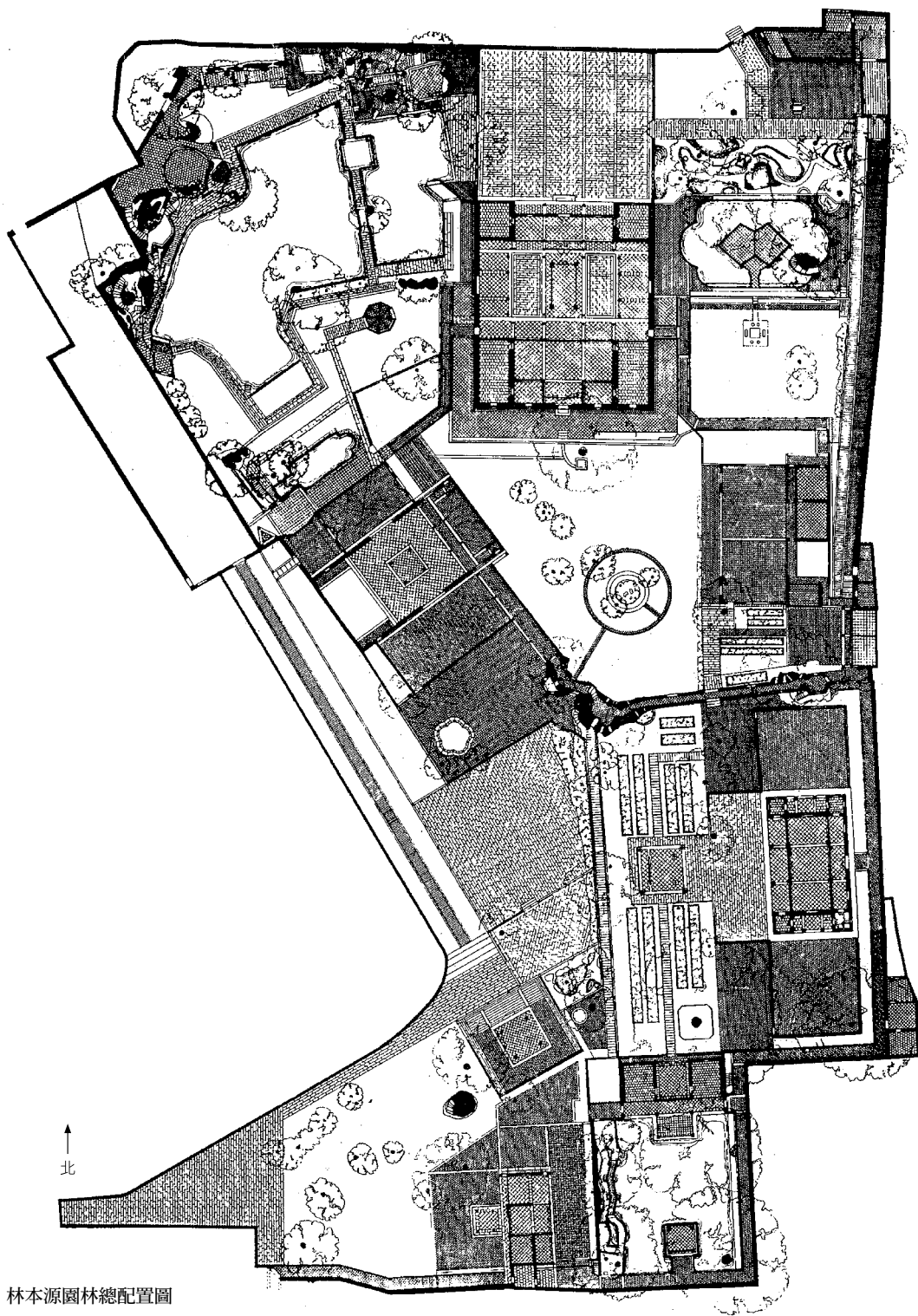
(上) 三落大厝，保留作為林家祠堂，配合園區導覽開放民眾參觀，約1980年代攝

(下) 五落大厝，完成於1888年，1981年遭拆除，1970年代攝

實起意更早。尤其是經由新大厝招待賓客的客廳白花廳入園之後，左手迎面的第一處所，汲古書屋，興建時間不明，可能上溯得更早。之後，不晚於1875年（光緒1年），完成了園北的後門旁邊，面積最大的，宴客的四合院建築定靜堂，與其屋後觀賞花卉之所的香玉簾。緊接著1876年（光緒2年），以園內的主要建築做為中心，一如廳堂樓閣的來青閣，自主封閉的水院，方鑑齋等，都在這階段完工。其後，1877年（光緒4年）完成了來青閣前的戲臺，開軒一笑，因此，林園使用無礙。最後一波增修填充營建在1888年（光緒14年）開始，一直到1893年（光緒19年）全部完工。

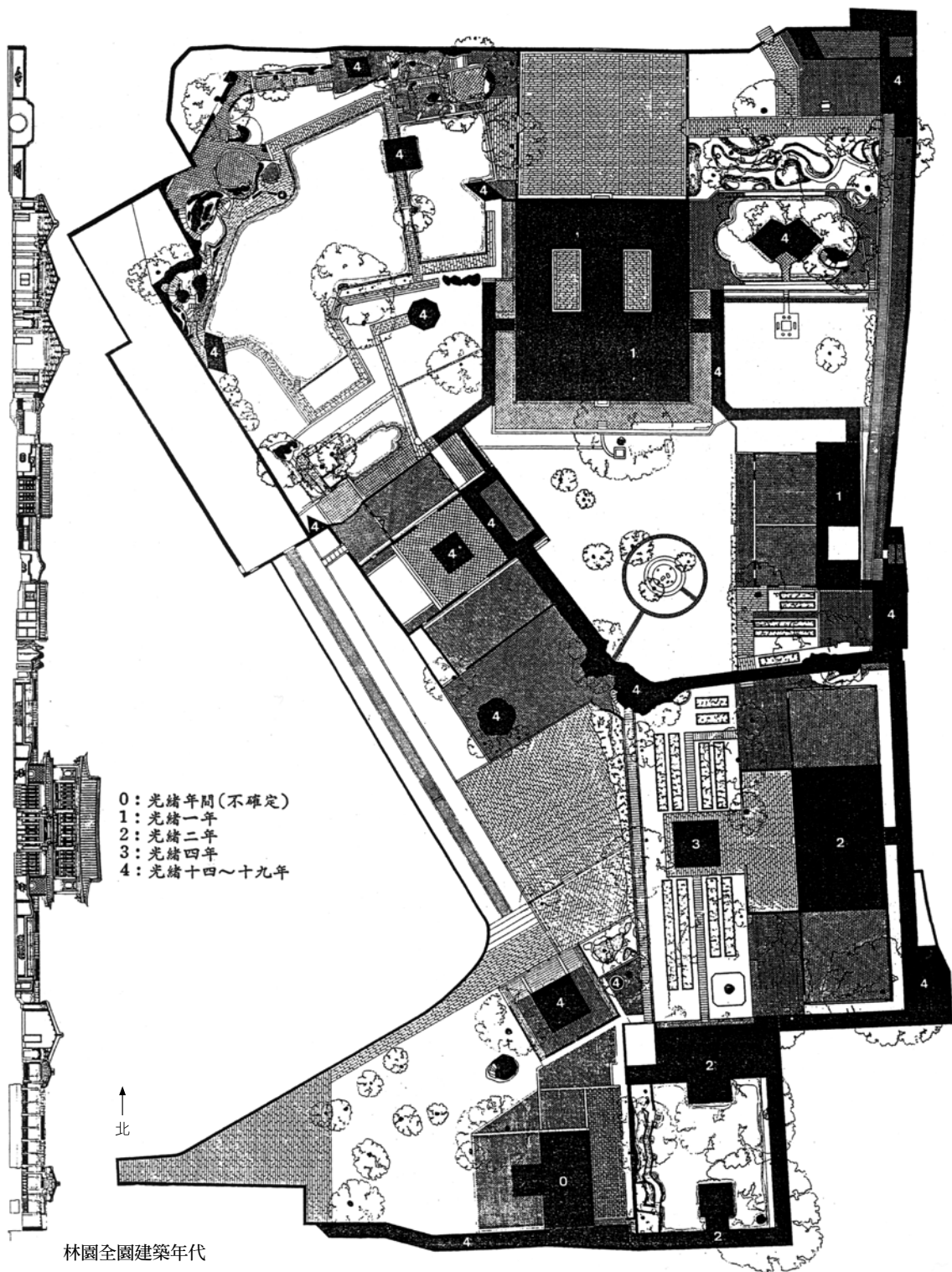
至於林園興造的能主之人，關鍵人物是林維源。在營造新大厝與園林的階段，林維源與劉銘傳的自強新政結合，擠身為臺灣地方的大地主兼巨商的仕紳階級。林家經營的事業遍及米、鹽、航運、樟腦、錢莊等，更由於林維源納資為官，捐災築城，協助推動撫墾，振興實業，籌辦煤礦、鐵路，創立建昌公司，在大稻埕建昌街與千秋街興建洋樓租予洋行等等事業，可謂是臺灣城市裡的資產階級的歷史浮現。臺灣的城市，由對渡貿易的河港城市往通商口岸轉化的過程中，林維源為代表的板橋林家，是民族資產階級的前身，也是都市社會新興力量的先行代表。只可惜，林





林本源園林總配置圖

園建成之後，過兩年就是乙未割臺，此時已非莊正所謂之“濁世”而已，而是蘇大山所謂之“興亡事”與“風景異”²。這也就是山河之異，做為朝廷命官，林維源內渡，避走廈門的時候。



二· 遊園驚夢——真實空間與虛擬空間 交織為象徵空間³

板橋林園的興造是五落新大厝的延伸。林本源家族的大家庭生活與眾多的婢僕、往來賓客，需要大量的實際居住使用房舍。新大厝的封閉型院落，提供了這種為儒家禮教所主宰的日常等級性空間。至於宅第附近，營造自由而富變化的園林，作為日常遊息、聚友、宴客、讀書、聽戲、賞花、居住、甚至是收羅奇珍，滿足想像之地，就是園林的作用。園林是禮教規範生活的調劑，更是道家哲學互補性表現，主人在繁華城市的物質供應下，以縮小尺度的地景之關照，寄託對山林的嚮往。造園，成功地解決了這種既複雜又矛盾的空間要求。傳統園林，並非一個待分析的靜態外在客體，而是一個由宅第延伸出來的，實際居住生活現實的要求相結合的園林，以及，又是一個造園者與遊園者主體與建物山池花木客體相結合的園林。做為外在客體的園林，導引吾人身體，由最主要的遊園途徑，新大厝白花廳進入林園的序列開始。

（一）白花廳長廊安靜身體導引入園

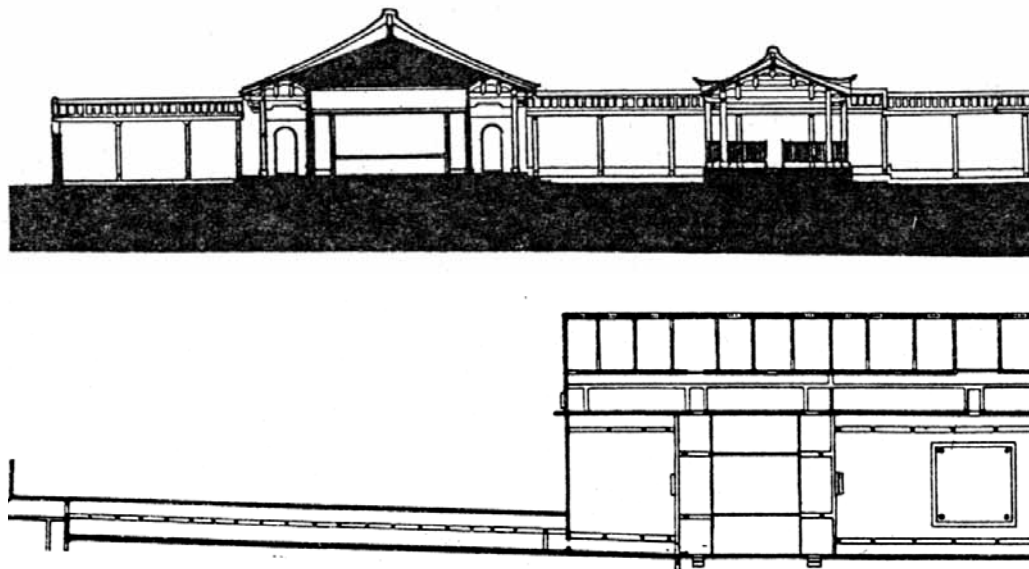
白花廳（已毀）為客廳。客人由東南正門朝西北進入新大厝後，轉身面朝東北，見東牆假山後，再左轉進入白花廳前院，



閩南灰泥假山之上塑“群玉”兩字，暗指“會向瑤臺月下逢”。廳分前後兩部分，前廳作為穿堂，後為花廳，中設戲臺，因髹白色，故名。白花廳的狹長形院落，圍以柱廊，提供一種誇張的戲劇性效果，而後，經過單調封閉的長廊引賓客入園，這是園林入口對比感覺靜化（或是淨化）的開關效果，先抑後揚，尺度壓縮之後，門後園林，則是“宛如天開圖畫”⁴。由於同屬李鴻章系，林家與晚清洋務新貴盛宣懷有通家之好⁵，板橋林園佈局與蘇州留園有密切關係，以山池為全局終端高潮，池東則安排建築群組。清代的板橋林園與清代的蘇州留園兩者，在全園佈局、景點主題

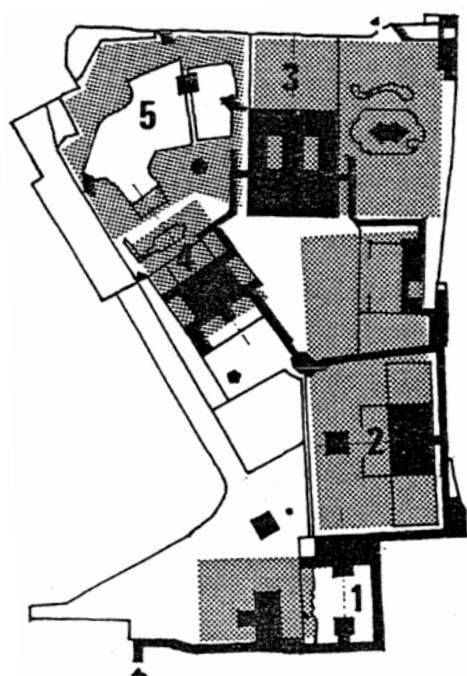
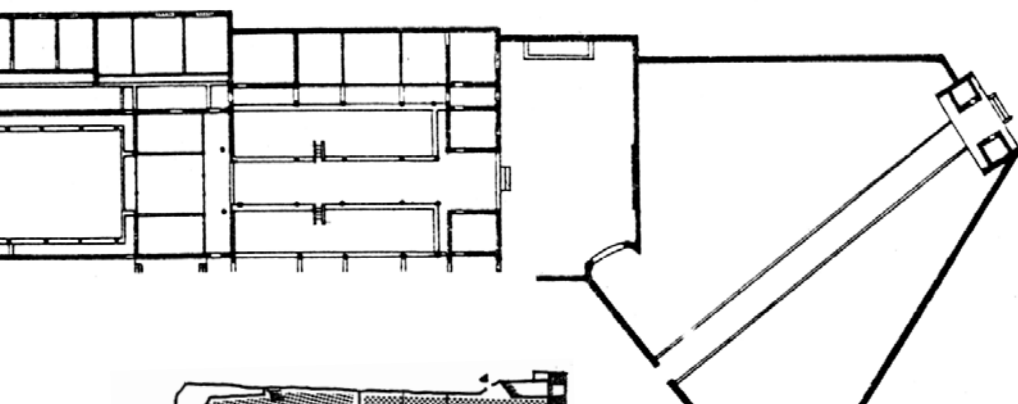
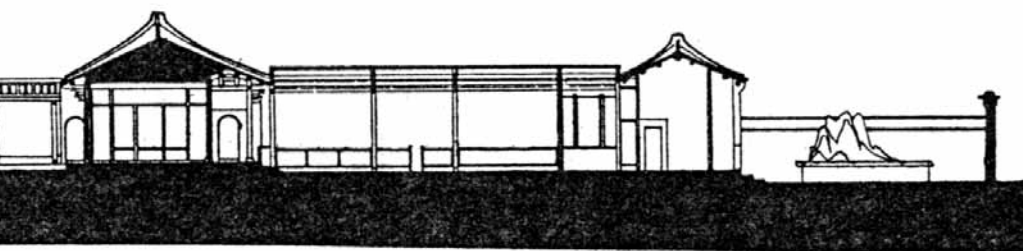


白花廳的戲臺



命名、入園方式、遊廊動線處理、以山石結合梯道作法上，均可見到共同的線索。其實，他們分享的是共同的園林價值觀與造園論述（landscape values and garden design discourse），這才是關鍵。在造園論述層次，我們甚至可以說，明末計成的《園冶》一書建構了造園論述的共享價值，後文中將一點明其呼應之處。簡言之，林園，以曲折遊廊小院導引遊園動線，開展景點主題之佈局，同時，昇華停留地點的意境。

林園入園之後，面對的第一個障景就是深深榕蔭，避免一眼望穿，遊園者身體沒有選擇，只得沿著遊廊導引，折向右手，這時，迎接遊園者的第一個主題佈局就是汲古書屋與方鑑齋景點：



(上) 白花廳剖面圖
(中) 白花廳平面圖
(下) 林園遊賞順序圖

（二）汲古書屋與方鑑齋景點

1. 汲古書屋

汲古書屋與方鑑齋景點提供的是一個安靜的讀書之處，也就是書齋主題。汲古書屋仿明常熟毛子晉汲古閣得名。有意思的是蘇州留園中部五峰仙館西邊有一景區，汲古得脩綆，今名汲古得綆處⁶。汲古書屋藏林家宋元善本，古今圖書萬卷，門懸汲古書屋橫額。書齋本身為三開間，前有一精緻獨特的卷棚式歇山屋頂的華麗翻軒。這個形式獨特的華麗翻軒，在遊園者入園後沿迴廊右轉，在柱廊列柱的框架之後現身，吸引了目光，留下入園後第一個驚奇的印象。（圖2）汲古書屋是入園後第一景，而翻軒，作為進入書齋的正門，即使是遲至1927年，蘇大山訪問林園時吟詠的詩，聯繫上意義的典範，也十分貼切。蘇大山四句詩：“毋忘學業得脩綆，插架圖書發古香；五萬里天無限思，榛苓我自睽西方。”⁷這裡是收藏古書之所，進學修業自省展抱之地。於是，翻軒簷下平身科坐斗雕飾紅荷綠葉，雖在戶外，卻儀典性地以四柱上覆一華蓋，支撐起一個接納性的地方。書齋屋前置軒，為清代臺灣營造之通例，若對照“全臺首學”臺南孔廟的明倫堂學宮，員林興賢書院，霧峰蓉鏡齋，新竹潛園梅花書屋等處，屋前皆有一軒。此外，據《霧峰林家留真集》照片佐證⁸，此軒亦正是師生讀書處。而汲古書屋正面前的翻軒，呼應花臺、盆景、

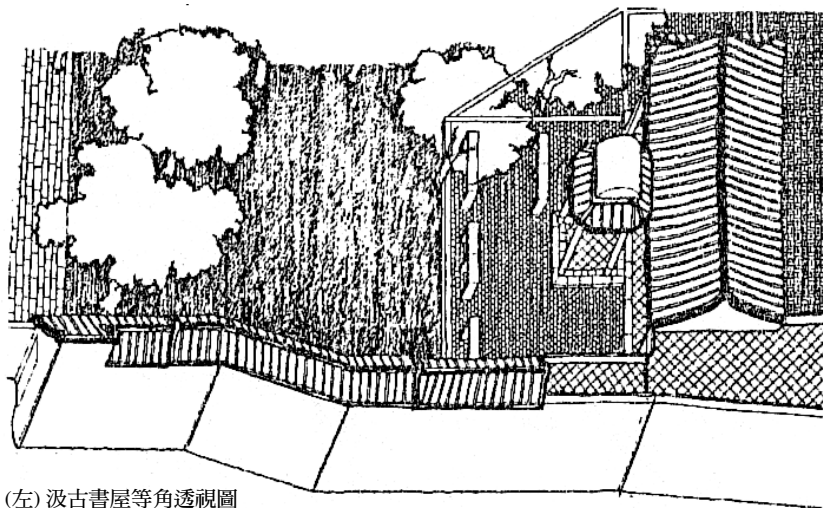
魚缸，以及色香俱佳的七里香花樹所展示的磚坪，翻軒本身的形式就是表現的慾望，這裡是受注意的身體核心⁹。木雕對聯為林爾嘉所題：老屋三間足避風雨，黃花半畝與我周旋。此聯後經考證，為1902年（壬寅，光緒28年，明治35年），林爾嘉由廈攜眷返臺時，小住少時讀書汲古書屋前，適值重陽，菊花盛開，有感而發之作。詩以黃花象徵君子，相較以往林家與林園風華，對照殖民時期時局，表達了較強烈的退隱離世之心。汲古書屋後院小梯可以登上屋頂遊廊，提供由東南兩側圍牆上方俯瞰下一景方鑑齋的二樓複道。（圖7-2, 7-3, 7-4）



汲古書屋與屋前華麗翻軒

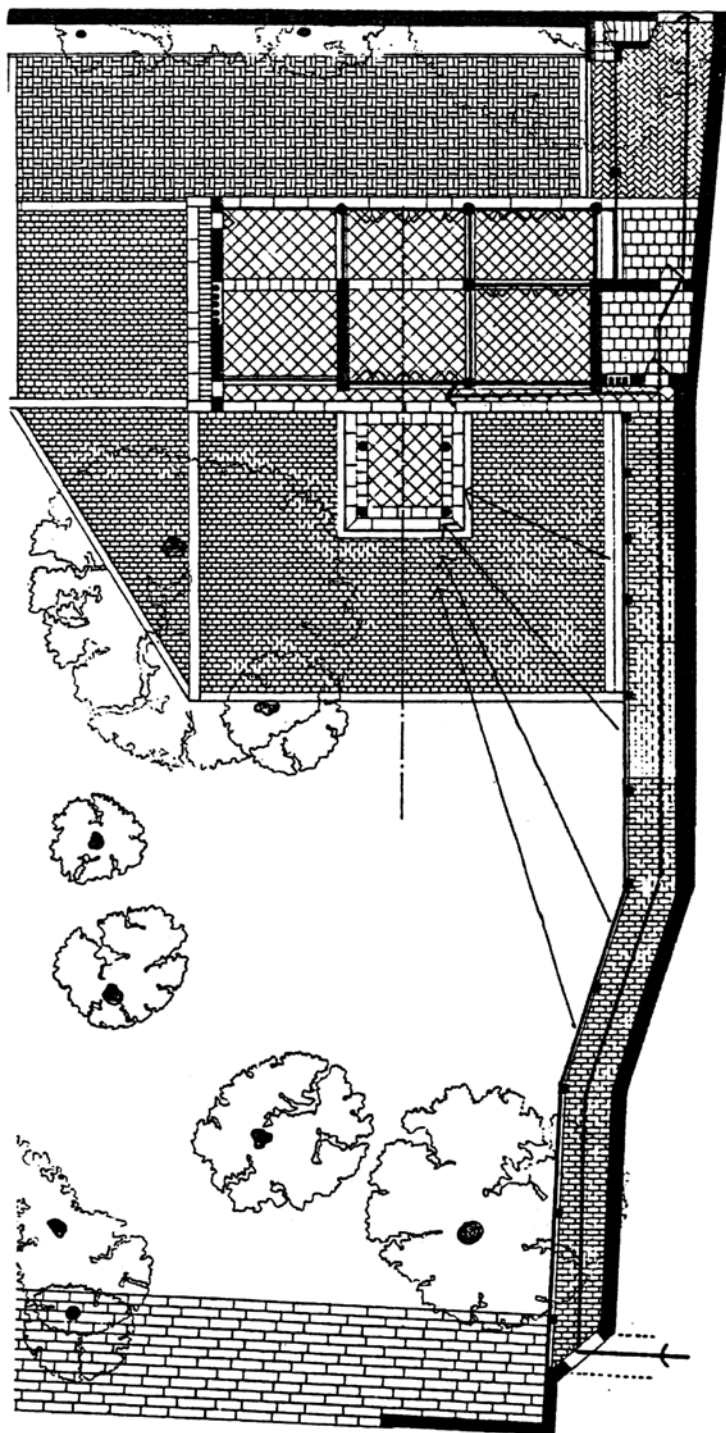
2. 方鑑齋

方鑑齋是汲古書屋書齋區的延伸，為林維讓、林維源兄弟讀書處，以及，與文人墨客周旋之所。首先，取朱熹的〈觀書有感〉詩為名：“半畝方塘一鑑開，天光雲影共徘徊，問渠那得清如許？為有源頭活水來。”方鑑齋作為讀書之地，讀書自省如方鑑，源頭活水才造就了天光雲影境界。齋前懸方鑑齋橫額，光緒二年陳自新書。同時期，方鑑齋內林爾嘉提有橫額則為：“花好月圓人壽”。有意思的是，在留園北部有一已毀景區，名為：“花好月圓人壽”，與蘇州留園的景區名稱完全相同，應非偶然。至於蘇大山訪臺吟詠的四橫聯則為：“丈夫自有稜稜骨，圓轉終羞事削



(左) 汲古書屋等角透視圖

(右) 汲古書屋遊園路徑圖



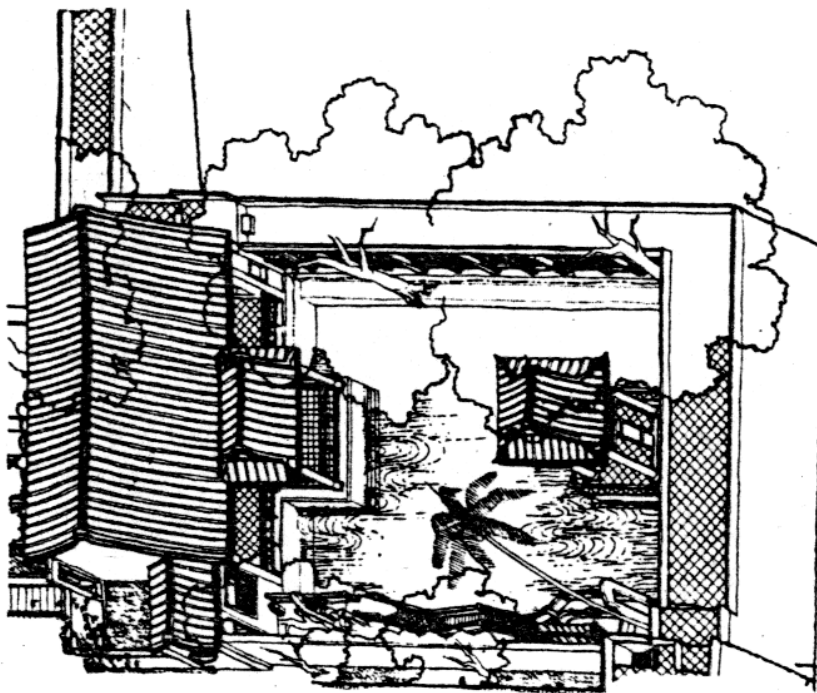
弧；入世何須圭角去，神仙亦是住方壺。”方鑑齋左側遊廊通來青閣，壁上刻有宋明諸大家書畫，包括：呂西《臨石門頌》（《楊孟文頌》摩崖石刻）、羅壩書、松雞圖、朱夫子《白鹿洞書院揭示》，蔡鎮敬書，其左右有花鳥圖、韓退之書、黃天球書、廖鴻笙書、笏山竹、唐伯虎草書、呂紀松鷹、謝琯橋竹畫等。沿遊廊行進來青閣旁，牆上則猶可見周凱書〈朱子讀書樂〉、米芾行書等。米芾行書起首數句，簡直是臺灣寫照，難怪林家樂於收藏，且浮刻於壁：“海湧一小山，遠視如平疇。中藏天下奇，巖谷峻且幽。石壁光萬古，劍池照千秋，蕞爾小吳會，隱然勝瀛洲。”。至於廖鴻笙的對聯則是：“乘興來幽地，溪聲又鳥生；煙斜峰積翠，落日照新晴。”總之，眾書畫陳于壁，步移景易，有如展覽會，惜今大部分已殘毀，僅留少數遺跡，供想像而已。

在意義上，即使日後面對現實時局，其實是政治的挫折中，主人有了更強烈的離退之意，我們仍然可以覺察昔時的價值觀，文雅是主人的追求，樸素是書中肯定的價值，人生現世的幸福是不假外求的。

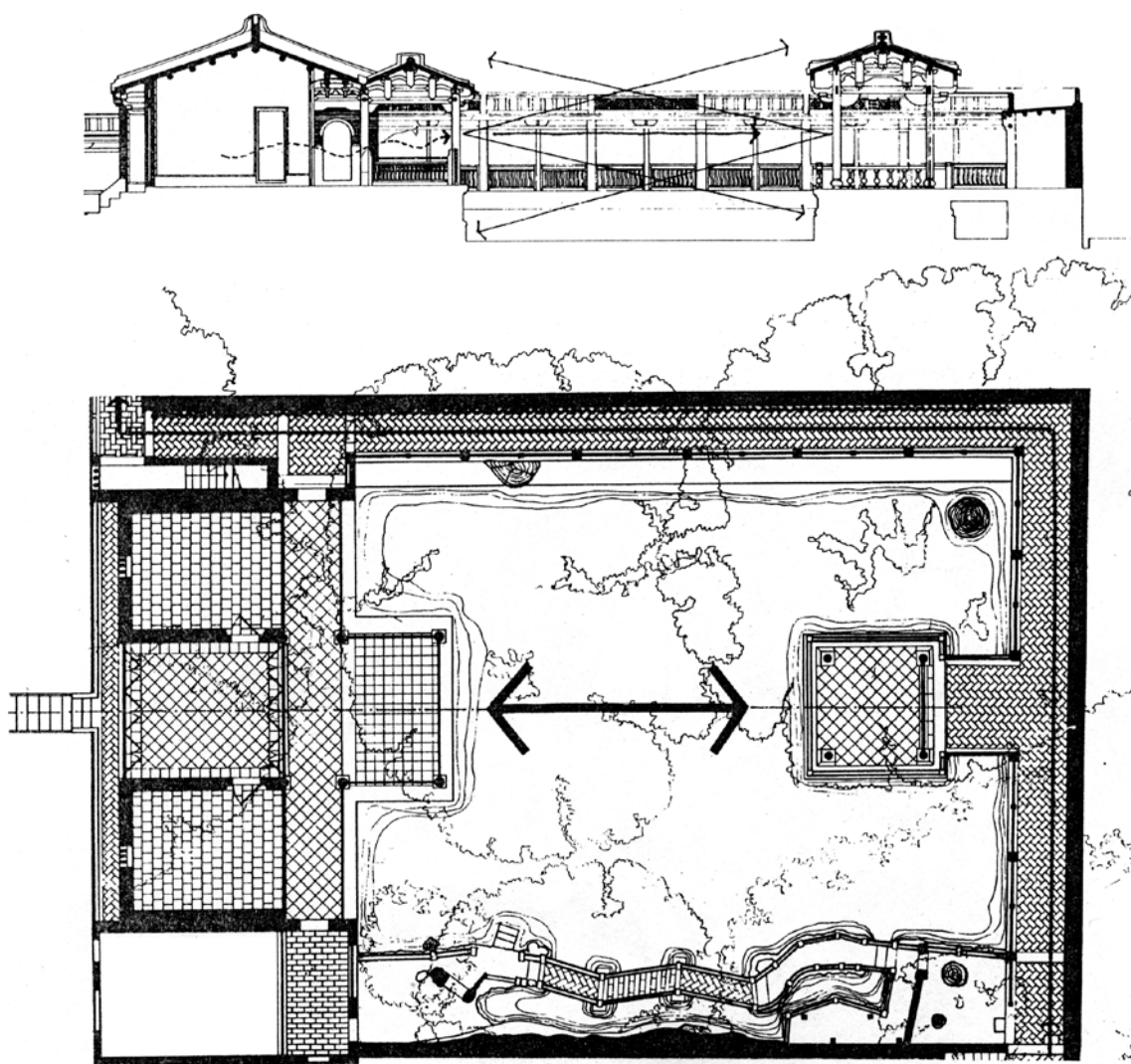
其次，正如《園冶》所言，“齋較堂，惟氣藏而致斂，有肅



然齋敬之意。蓋藏脩密處之地，故式不宜敞顯。”¹⁰方鑑齋深庭為池，池對岸設戲臺，右側假山依壁，如同平面布景區隔汲古書屋，可沿小徑經隱居橋（橋如駝背狀；駝背閩南語諧音隱居）至戲臺。林家於此宴客，清夜觀戲，傳有倒影之樂。



方鑑齋等角透視圖



(左上) 方鑑齋剖面圖

(左下) 方鑑齋遊園路徑及空間示意圖

(右) 方鑑齋的戲亭、假山與隱居橋

誠如《園冶》要求，方鑑齋做為與文人墨客周旋與宴客觀戲之所，確實是藏於林園東南一角脩密處的虛體水院。林園主人的看臺正對面則是演奏南管的戲臺，形成有強烈空間張力的封閉圍場，周圍邊界界定明確，腳下倒影，方池一鑑，提供格外清明的音響反射，頂上則由四角之榕蔭提供覆蓋，保護外界噪音干擾，



兩者共同提供了對演奏所需的聲學獨特性安排。南管樂聲清雅幽長，方鑑齋是演奏的地方，由內向的、包被的空間，保護時間的流動，確保南音的聽覺效果。這裡是身體感覺集中與濃縮的象徵地方，幾乎無處不構成對景，提供了在視覺、聽覺、味嗅覺、以及體觸感上，都是完整而自足的所在。

(右上) 2008年南管藝術家王心心應邀於方鑑齋演出琵琶行

(右下) 2006年王心心於方鑑齋戲亭表演南管，悠靜的水院縈繞著柔美細膩的樂音





（三）來青閣景點區

1. 來青閣

《園冶》已經很清楚地點明，閣在園林中的特性：“閣者，四阿，開四牖。”¹¹做為主要建築物，閣與樓類似，重檐四面開窗，形式較樓輕快。來青閣乃林家賓客下榻之所，登樓四望，昔日臺北盆地四周青山綠野盡入眼底，故名來青。這正是昔日板橋林園之主題定位。當時的臺北盆地地景與現在都市發展之後的臺北都會區完全不同，除了遠處的臺北城門樓之外，板橋來青閣是盆地之中最高的建築物，登臨眺望，四野來青，淡水河、大嵙崁溪與其支流湳子溪則由北而來。橫額來青閣為1876年（光緒2年）陳贊圖題。閣以樟楠木建造，單朱相映，光彩炫耀，板橋人稱為“紅樓”。閣內裝設舶來品大玻璃鏡，益顯豪華，板橋地方人士又稱為“繡樓”。來青閣閣柱有廖鴻荃的對聯：“錦堂翠幙浮三雅，紅燭青山話六朝。”閣下門楣懸有“花與思俱新”橫額，兩旁楹聯：“自是胸羅有邱壑，最欣指顧偏江山。”加上“繹史”、“搜圖”、“讀書”、“眠琴”、“升高”、“履坦”、“煮酒”、“碾茶”題字。面對來青閣舒展的空間，登臨四顧，佐以對聯與提字對主人的意義，一則在於展現胸襟，抱經綸天下之志，前程穩健，卻不失高雅情趣，二則更有指點江山，



胸中邱壑之圖。正是：遍賞河山風景，難藏澄清天下之志¹²。至於蘇大山在1927年寫的板橋別墅雜詠之二來青閣：“憑君莫話興亡事，排闥青青且看山。舉目任教風景異，也應不改舊時言。”，可謂以反面說法，呼應風景容顏不改，江河社稷興亡之事¹³。或許，此處可以補充一提，由於甲午戰爭爆發，林維源曾於來青閣招待南澳總兵黑旗將軍劉永福十多天，臺灣民主國成立不久，時值端午，邀林鶴年作陪，林鶴年有詩記其事：¹⁴



來青閣與開軒一笑戲亭

“海雲島月付滄桑，眼底扶餘識霸王，
金谷園亭詩酒綠，玉溪身世綺羅場，
隔江喧奪龍舟綵，列戟立凝燕寢香，
天漢星槎望牛斗，宣防移節鎮珂鄉。¹⁵”

來青閣為全園最精美的主要建築物，林園立基時就應就整體佈局有所考量，來青閣雖為全園核心，卻不在幾何中心，有意偏東側文昌街旁。一則登樓眺望，可取園外深巷街景。閣上所借文昌街北端之景，正是大觀義學所在地。大觀義學為1873年（同治12年）林家出資土木構築費五千金，由莊正主講，教導漳、泉兒童，縫合不同方言群的地域認同衝突的起點。二則來青閣正面朝向舊大厝，保持足夠距離，以免空間受夾，顯得園小。

沿牆而行的兩層遊廊，繞過安全護衛性質的隘勇房後，由來青閣東側進入。來青閣俗稱大樓，建物佔地較大，邊界延伸較廣，層次也較豐富。來青閣左右，南北兩側，兩臂包夾，界定邊界，漏明花牆，分隔空間，香爐竹節，福壽綿長，土窗穿透，形式活潑。

來青閣，五開間，周圍廊。底層四角磚核與南北進深兩夾沈重壁，支持起華麗的八角形天花與斗拱裝飾，提供了能表現世俗



華貴的，正式的，展示性接待大廳。來青閣二樓，周圍廊，四面開敞，階梯狹窄，且設置暗樺開關，暗示了二樓為特殊地方，是較具幻想、超然、且私密的貴賓下榻處。難怪板橋地方人士稱來青閣為“梳妝樓”。根據日本殖民時期記載，樓上亦曾為林維源次子林爾嘉住所。林爾嘉，被林家家人稱為“小大人”，別名叔臧，日後林爾嘉隨林維源西渡廈門。1913年，在鼓浪嶼，仿板橋林家花園，取近似諧音，建菽莊花園，號召文友，組菽莊吟社，懷念林園歲月。菽莊花園，佔地兩萬平米，以“藏”、“借”、“巧”手法，表現“菽莊藏海”主題。園分“藏海”、“補山”兩部分，各造五景，互為襯托。

我們由林維源林爾嘉的表現，甚至還可以包括西渡鼓浪嶼之後的生活佐證，幾乎可以說，林園的空間是他們精神世界的再現。做為全園中心建築的來青閣，它再現了林本源家族最有能力的家族主角，由林維源到林爾嘉的胸中山水，園林不只是板橋城市深巷與宅第後方享樂獵奇玩賞之地，更透露了關心家國，社稷興亡，指點江山，澄清天下之志¹⁶。來青閣前設有戲臺，橫額為1877年（光緒3年）黃爾嘉題，“開軒一笑”，旁有對聯：“海宇正澄清，花柳香中，一片承平調雅頌；園林新結構，笙歌聲裡，四周全碧湧樓臺。”這正是臺北盆地四野來青。此處，軒

者，長廊有窗也，打開來青閣長廊之窗觀戲。因此，開軒一笑為來青閣內部空間的延伸，活動伸出閣前的花榭之中，在周圍地景裡，成就為戶外的中心。觀戲，在此處保持的空間距離是視覺的距離，主人與戲子之間的關係是隔離式觀賞，而非情緒激動，參與一同投入的觸覺互動。前面所見的方鑑齋水院裡的看臺與戲臺互動關係也是一樣的，是視覺觀賞與聲音聆聽，而非參與投入。

開軒一笑身後，為輔助服務的功能性直線通道，有矮牆隔開，隔離區裡竟然散置一些較具世俗趣味的物件，如砑砑石臺、仿原住民草寮的茅亭、猴洞、鳥亭（籠）、書卷牆、火焰式門洞等等，填塞此處。

2. 虹橋——橫虹臥月

過來青閣身後，迴廊由此分為兩路，一路向北羅池，經香玉簾、月波水榭、定靜堂、至榕蔭大池。一路向西，跨陸橋，經觀稼樓至定靜堂，兩路相會於榕蔭大池。來青閣北側假山有小梯可拾級而上題曰，棲霞，悅性，而虹橋北壁刻有“烟光晴翠”呼應香玉簾花草，南壁則刻有“橫虹臥月”，對照來青閣形體。

虹橋本身為界定香玉簾領域的界牆，然而其上下廊通道，是林園遊園路徑上最誇大的一段動線經驗。遊客其實仍然在平地上

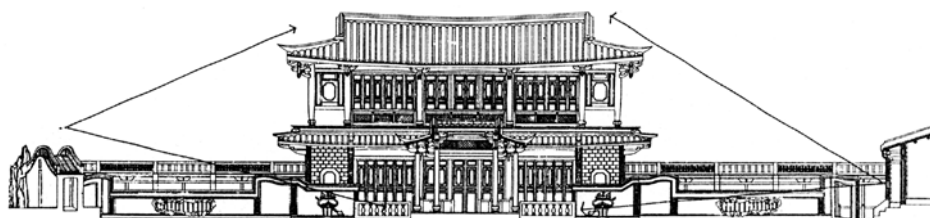
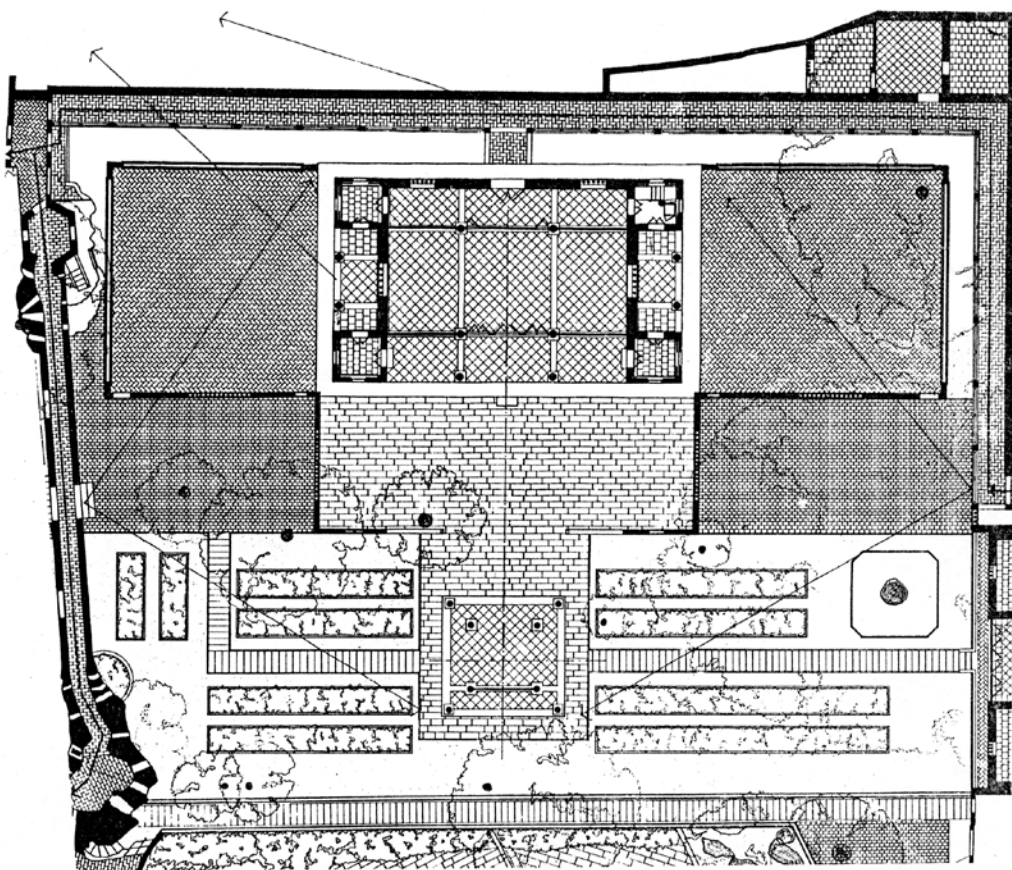


行走，卻提供了上登虹橋與下穿洞窟而行的新奇刺激，兩者高低起伏變化不同，所見園景亦更加豐富。雖然，通道由此轉入林園內部，指向下一個中心觀稼樓，但是，若身在虹橋之上，頻頻回首，與來青閣對景，一如剛出方鑑齋時，驀然回首，驚見來青閣與開軒一笑的優美剪影。

向前行，則可應時而借右側香玉簪秋菊如錦。再過石門，則可下梅花亭，或是逕往觀稼樓。若是在虹橋身裡，低頭鑽洞而行，則是一種世俗的、強烈的洞窟暗示，雖盛夏亦清涼襲體，有若封神榜裡的土行孫，以前所未有的經驗到達觀稼樓。

3. 香玉簪

如前所述，若由來青閣後循廊北上，則抵香玉簪。簪者，閣邊之小屋也。香玉簪匾陳榮仁書，壁上有韓退之詩，允捷書、琯樵竹、黃清草書、趙穀士之草行等。香玉簪為林園觀賞花卉之所，簪前為菊圃，每至秋間，遍地似錦，與樓臺相映。簪前菊圃亦有提供全園花卉補充苗圃之意，因其邊界除由虹橋可見外，其餘各面一為定靜堂之服務性背面，一為觀稼樓之隔離側面，故其位置雖為全園之幾何中心，但其實為服務性背面之自然邊緣與自然隔離區，簡言之，菊圃並非園林真正的核心，不是以俗稱“林家花園”之“花園”而得名之所在。



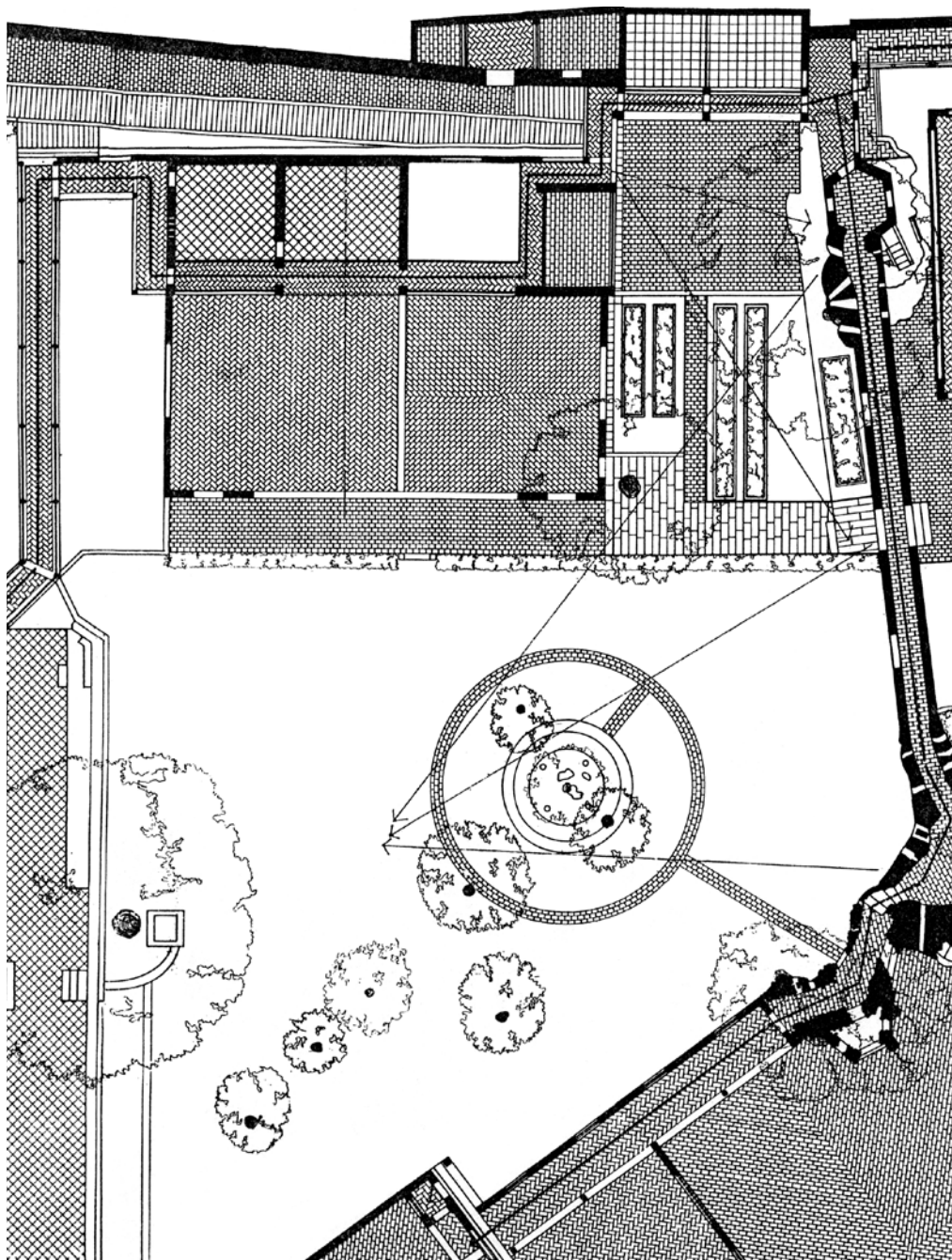
(左上) 來青閣遊園路徑及空間示意圖

(左下) 來青閣景區正向圖

(右上) 橫虹臥月

(右下) 從猴洞望向菊圃及香玉簪





香玉謠遊園路徑及空間示意圖

香玉簾實際上是由南面進入的曲折遊廊路徑變化發展而成的。遊廊迤邐曲折，有時依牆而行，有時又轉折向外，因而在廊與牆之間可夾成形狀與性質均不同的小院，其間或布石，或置盆景花臺，或置正式磚坪，或為菊圃，置桌凳其間…遊廊非為效率而設計，而是體驗空間的象徵效果。遊廊轉折連接所傳達的人體運動的方位與取向，無聲地具體化了行進中的渴望與躊躇，增加林園風景變化的層次與深度。

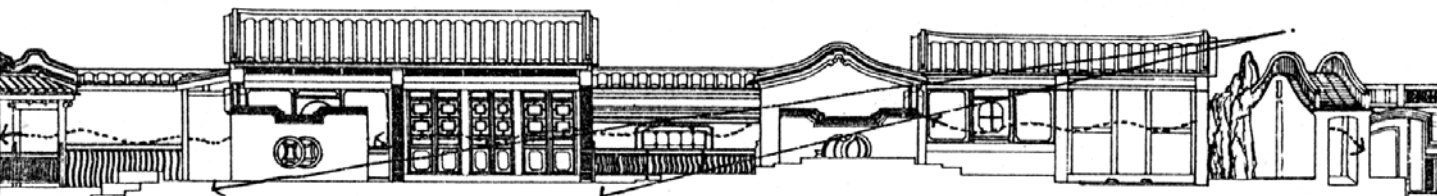
折向外部的遊廊，有意地避開了香玉簾背後的邊緣。由後門門房、鹿洞附近引來的唹哩岩鋪面走道不是做為公共通道使用，而是粗俗的，僅為服務性機能的甬道。相較於界定遊園動線的曲折遊廊，服務性的動線是機能性的。前者是正式的，因觀者步移而景易，經營山窮水盡，處理柳暗花明，而後者則是提供服務的效率目的，所以必須為直線，鋪面也需樸素平坦，這是僕人與婢女的身體所感受的空間與時間。簡言之，板橋林園的順當使用與地方品質，必須是由眾多下人僕役，尤其是婦女身體的勞動所支持的。

最後，四面夾抱的漏牆與開口，以對桃雙錢象徵長壽富貴，夾起正式的磚坪，有意地形成香玉簾正立面的對稱、位移、簡化、抽象化了身體正面，以便誇大以及隱藏了香玉簾遊廊所造成的真正感覺。

（四）定靜堂景點

1. 月波水榭：

《園冶》：“釋名云：榭者，藉也，借景而成者也。或水邊或花畔，製亦隨態。”¹⁷月波水榭為定靜堂的附屬建築，正如《園冶》所言，位於堂東側水池中。水波月榭（篆書）之匾額以及羅芸哇書之漢隸楹聯掛於其間，小橋由中央入口跨入對稱而開敞的相扣菱形之內，池內蓄水禽。若由文學上象徵的聯想，香玉簪為鏡花，此處為水月，至於是否真能觀得月影，早受懷疑¹⁸。若考量此景之“月波”，意指月光借水波反射，而將粼粼波光映照於水榭棚頂，並及“拾級”假山旋梯，或可做為另一種詮釋¹⁹。右側築臺，原有古榕，榕樹、平臺及階梯取向上微妙的變動，暗示了“拾級”而上露臺。林園每有變幻莫測，競奇鬥巧者，月波水榭與拾級即為世俗奇矯想像力發揮的典型。



(左) 香玉簪景區正向圖

(右) 香玉簪與後門鹿洞之間做為服務機能的走道



2. 定靜堂：

《園冶》：“古者之堂，字半已前，虛之為堂。堂者，當也。為堂正向陽之屋，以取堂堂高顯之義，”²⁰園圃之基，定廳堂為主。定靜堂，園中佔地最大之四合院建築物，為林家招待賓客宴會之場所。堂中懸有“定靜堂”橫額，取大學篇“定而後能靜”而名。

定靜堂做為主人宴客的場所，因此，可由題寫“板橋別墅”之橫額與兩旁聯“盛世受一廬於焉耕鑿；小園開數畝可以遨遊”的後門入園，入得園來即有假山橫於身前，左側門旁有麋鹿飼養的鹿洞。

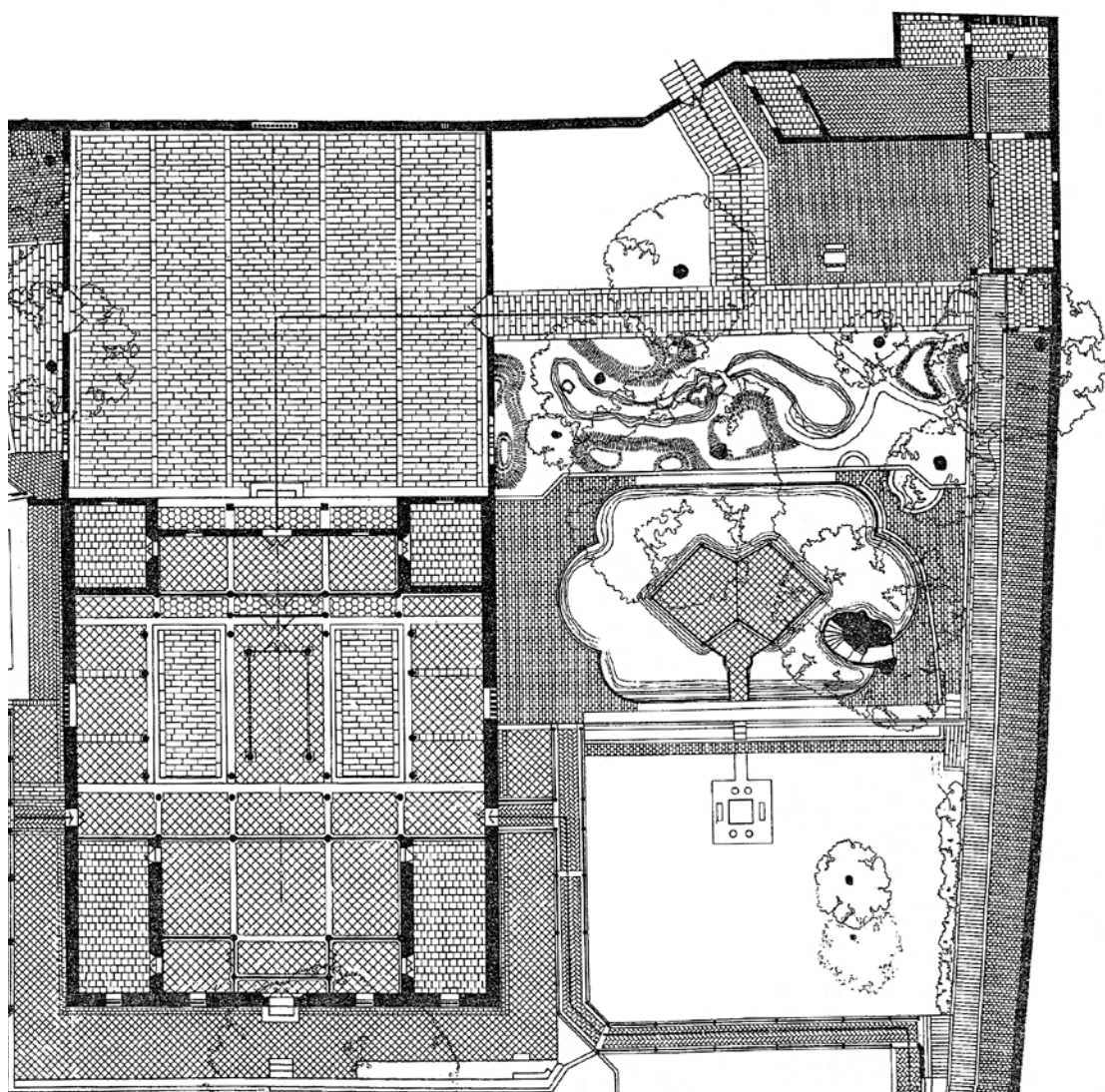
而路徑折向右，正對圓門，立即進入一個正式的方型包被空間。石坪為定靜堂儀典性領域之延伸，四周的邊界極確定，然而牆上漏窗與圓門，浪漫而活潑地軟化了隔絕性邊緣。沿中軸線升堂入室，尺寸寬大之左右側廊，包圍了一個身體朝內的封閉空間，然而，中央以歇山頂作穿廊，有陳發圓楹聯，一如百花廳，將動線引入中心地點。它是以傳統住宅為原型，明間正廳為住宅的核心，是將吾人過去的記憶安靜下來，表現儀典需要的領域，





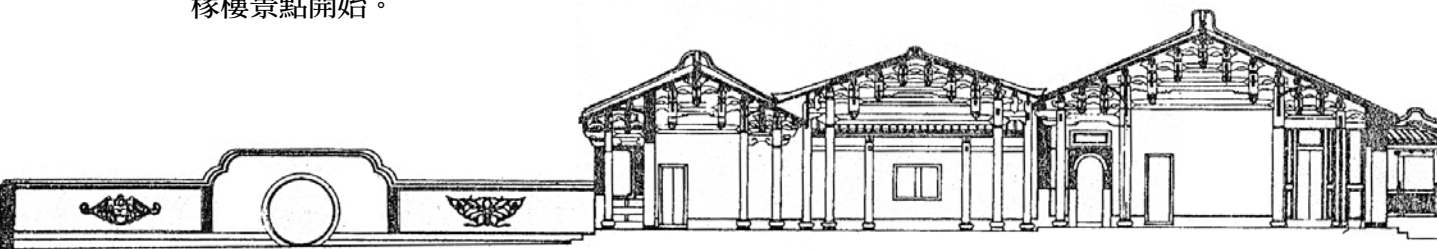
月波水榭

遠離了堂外周圍邊界所產生的紛擾。這也就是說，這個莊嚴的廳堂，具體化了公共性認同的指示，除了為社交典儀提供正式的場所之外，堂內經常陳列古董、古畫，召回和頌揚生活裡的一些被肯定的元素。定靜堂的匾額為林維源書，以及林之泉、呂西村的楹聯。林之泉聯：“君曾東海添壽全活多人上為萱堂延鶴算；我亦西湖同譜感深知己偶來梅鄔印鴻。”表達為母添壽，雅好隱



逸，成為知己之意。

定靜堂興建較早，因而面北，在實際功能上較接近當時板橋已發展的河岸碼頭，因此，定靜堂正面具有公共象徵的價值，暗示了堂內的認同。其前庭有如一個不透明，難以滲透（除了花牆及圓門開口）且封包身體的外部邊界，收集了由林園後門、大池與遙遠四方分別作用於其上力量，並在表面加以擴大。於是，定靜堂前廊壁所寫“山屏海鏡”在方位與取向上的意義，只有在包被之前庭，滲透過圓門與雲錦淙對景，延伸至大池之上，然後由斜四角亭向觀音、大屯諸山隔淡江海口對峙之方向“借景”之時，方得以彰顯出來。邊界清晰之定靜堂與曖昧含混的雲錦淙是既分離隔絕又相互聯繫為一體。林園之兩大區域在此匯合，動人的高潮就在最後呈現了。因此，我們必需由前面所暫時擺下的觀稼樓景點開始。



(左) 定靜堂及月波水榭平面圖

(右) 定靜堂剖面圖



定靜堂的穿心廊具有迎接賓客儀典式的功能

（五）觀稼樓景點

1. 觀稼樓：

“樓閣之基，依次序，定在廳堂後…文云：重屋曰樓。爾雅云：陟而脩曲為樓。言窗牖虛開，諸孔僂僂然也。造式如堂，高一層者是也。”²¹ “樓多為兩層，向園一面裝長窗、欄杆，兩側則多作山牆。”

因此，觀稼樓的取向就具有重要的意義了。由於觀稼樓缺乏足夠資料推測室內空間的特徵，根據目前僅存的幾張外觀相片，難以判定其取向，作者推測可能為鴛鴦廳。這也就是說，觀稼樓具有南北兩個相稱的取向。首先，觀稼樓山牆側面臨舊大厝，因此可以依靠得近些，取向與舊大厝平行，這是林家舊邸建築群與

林園最主要的朝向。遠望左、右手觀音、大屯、七星等山，如護龍蟠踞，登樓眺望，又可借得湳仔溪、大嵙崁溪、淡水河、以至觀音山下一片田園之景，阡陌相連，眼底盡是田家風景，故名觀稼樓。這是觀稼樓的主題。昔人曾認為，恍若置身“多稼如雲”之圓明園苑囿²²。觀稼樓匾額為曾光斗書，楹聯為郭尚先題字。此樓與來青閣同為園內之二層高樓，惟佔地較小，故稱“小樓”。在日本殖民時期，1917年，因颱風倒毀，改建粗糙小亭於原址，遺址已破壞，修復時僅依推測外貌為三開間洋樓，重建為一遊客接待與模型陳列室，並未恢復鴛鴦廳空間性格。觀稼樓有蘇大山的四句對聯：“知道樓臺重起日，也應還我舊窺。開基稼穡君無忘，此是豳風一幅圖”。重修時，則由吳耀輝重題。觀稼樓之南向，迎接虹橋上下兩路的遊園路徑，至於左右兩壁，有兩廂護院，而其正面則層層推出。較諸來青閣，觀稼樓儀典性較減，而漏牆與雲牆卻越發活潑、浪漫。

2. 榕蔭大池：

“池上理山，園中第一勝也。若大若小，更有妙境。”²³榕蔭大池在定靜堂西，觀稼樓北，會合兩區，形成全園體驗的高峰。過去臺北縣文獻委員會的描述，很能代表一般遊園者對林家



(上) 觀稼樓，1980年代後期

(下) 榕蔭大池雲錦淙淙亭與疊亭對景成趣，1980年代後期

花園這段最後高潮的體驗：

“池邊堆積石塊，底塗三合土，架於池上之半月橋，及扶手均用石材。池北面半周仿林家故里漳州山水，敷設假山…由定靜堂穿月形門入池旁小徑，盤旋曲折…出入其境者往往不知所從。沿路有半月橋、石門、隧道、或塑之佛像，或蹲踞熊虎，每當異卉呈妍…儼若置身深山幽谷，百花深處。繞池涼亭臺榭，有方形、圓形、菱形、三角、六角、八角形等，形態變化，無一雷同。題有梅花鴈、釣魚磯、海棠池、雲錦淙等楣額，或刊有聯句點綴，疊亭亭壁有呂西村行書與謝琯樵之蘭畫。盛時池中停放小舟，供家人及賓客乘舟遊池。池畔老榕數株，古木參天，枝幹槎枒繁茂，蔭蔽全池造成…一片清涼境界。雖在炎夏，而輕風徐來，暑氣盡消，遊人多在此乘涼，樂而往返…”²⁴

榕蔭大池既有花木池魚，復又疊山，為的是創造山林景色，變板橋城區為山林，據故里漳州之峰飛來使居平地。榕蔭大池是圍繞遊人四周的一片開放天地，有如提供了一個透明的、可滲透的邊界，刺激個體與環境之間，無論在無限的內部個人世界或是混沌的外部世界，都可產生較大的融合感。傳統園林獨立景區的文學主題，經過渲染而擴大其力量，成為自然宇宙觀照的縮影。榕蔭大池的空間經驗與前述之觀稼樓前院、定靜堂前庭形成對

比，效果更強烈而更具有戲劇性。

園林基地佈局，最重對景，山池更不例外。榕蔭大池會合了遊園路徑，因此無論由房屋亭樓欣賞隔水的山崖花木，或是從假山遙望對岸觀稼樓正面、定靜堂側面美的剪影，以及各種形制之亭榭，高低錯落，都是主體感覺與客體形式的經營。

池有大小主次之別；榕蔭大池水面聚合，感覺遼闊，池面採不規則形狀。觀稼樓正面水岸，形同鄔港的釣魚磯，水灣曲折。雲景淙以單拱石橋與釣臺、亭橋化為西湖堤島，戲劇性地分隔水面，而水面仍可流通。可能由於池面開闊，拱橋橋面、水岸處理、橋上石欄均較高硬，主因林園地勢較高，蓄水不易，因而減弱了水面的效果。



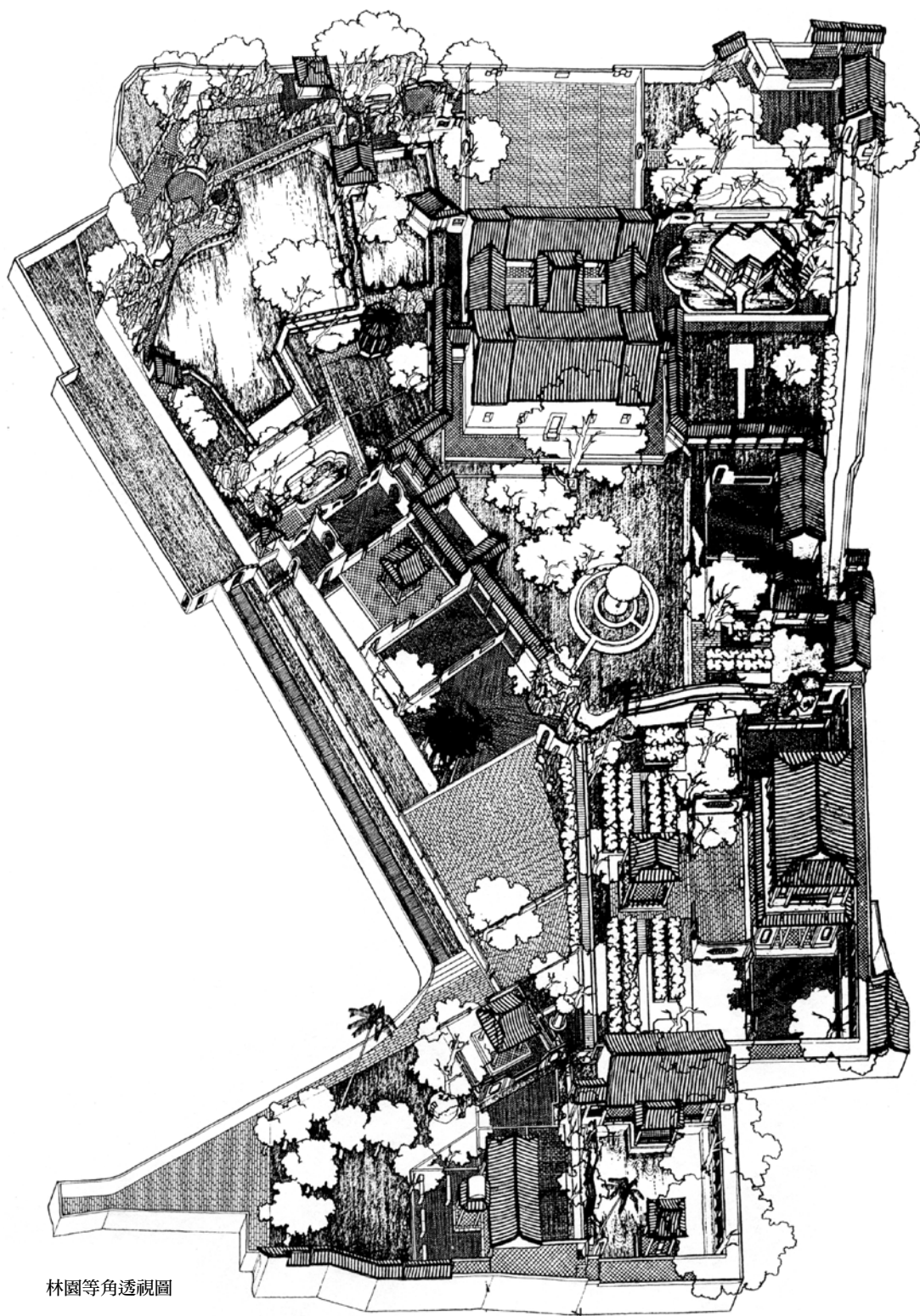
三· 造園作法

在前述遊園的基礎上，我們可以進一步抽象，討論清代林在園，做為閩南地方文人園林的造園作法。

(一) 園林立意為先，佈局因地制宜——若以山池為全局終點，池側可安排日常建築群組，然後以主體廳堂與景點主題佈局，由曲折遊廊小院導引主要途徑。²⁵

園林佈局因地制宜。而板橋林園不以山池為中心，建物周圍環繞，這是與蘇州留園在造園手法上最接近的特徵，也關係著主人與騷人墨客的干預層次，林維源與其結交的騷人墨客扮演了《園冶》所說的七分角色。至於實際建材、假山、花木，反而是地方工匠師傅掌握的三分角色，即使主人嚮往蘇州留園，左右了園林的構思，然而實際呈現的風貌，卻是閩南地方色彩。

(二) 入口靜化處理——為求喧囂城市中的一角清靜，入口，是關鍵的空間元素。可以經由狹長形院落，圍以柱廊，提供誇張的戲劇性效果，而後，經過單調封閉的長廊入園，先抑後揚，提供入口對比，感覺靜化的開關效果。

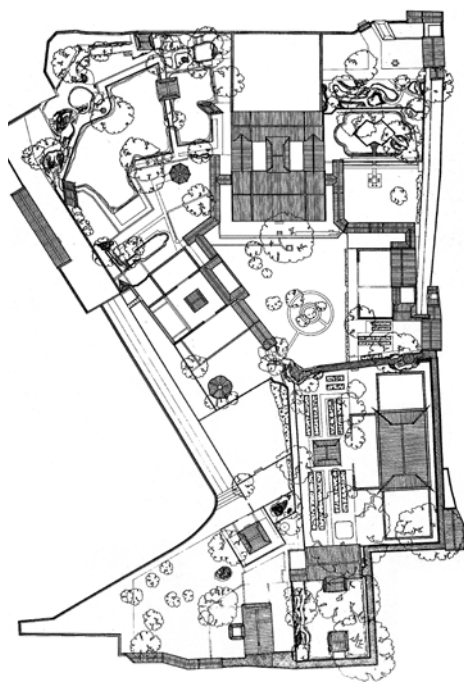


林園等角透視圖

園林入口處理是造園手法的關鍵，掌握感覺的對比，先抑後揚，有如開關設計，獲致一種淨化的效果。

(三) 小中見大——園林佈局不宜一味貪多求大，宜將主要建築物與既有主要房舍的距離拉開，創造空間，以免顯得園小。

私家園林造園手法的主要挑戰就在於如何能在有限的領域內小中見大，避免侷促。林園的來青閣刻意座落於倉後街，遙遙面朝舊大厝，就是要避免與舊大厝既有房舍的量體衝突。



林園全園屋頂平面圖

(四) 借景周邊——呼應自然

林園借景周邊之處甚多，除了表現在來青閣，臺北盆地四野遠山來青；來青閣由倉後街深巷可見大觀義學屋宇飛簷；定靜堂前北望淡水河口，山屏海鏡；觀稼樓北眺，以屏風假山漳州故里山水飛來以為近景，遠景就是左、右手，觀音、大屯、七星等山與楠子、大嵵崁兩溪與淡水河岸之間，禾稼如雲也。可惜臺北盆地環境毀於快速都市化，今非昔比，不但無景可借，反而憂慮周邊鄰居高大建物過份干擾，板橋林園竟似一盆景矣。



山屏海鏡透露了昔日從定靜堂借景淡水河、觀音山、大屯山之意。

(五) 水院脩密——結合對景與觀戲，提供封閉而自足的水院

方鑑齋是林園一角脩密處的虛體水院，上層華蓋成蔭，提供南管表演場所，透過水面反射與樹蔭覆蓋，樂聲清雅幽長，成功地營造出一種內向、包被的空間，保護時間的流動，確保聽覺的效果。在身體感覺集中與濃縮的象徵地方，無處不對景，提供了完整而自足的所在。



方鑑齋水院

(六) 遊廊曲折，導引身體動線，可進一步轉化為小院²⁶

造園者以曲折遊廊導引遊園者的身體的移動，引導視線，組織空間的秩序。香玉簾是表現的極致，曲折遊廊已經進一步轉化為小院，院雖小卻曲折通幽，經營山窮水盡，柳暗花明之趣味。此處對客體之導引，主體之氣血流轉也。



香玉簾遊廊

(七) 女牆漏明——多重空間層次的身體經驗

林園造園，處理眾多建物與基地周邊過渡關係，層次多重，十分豐富。尤其像來青閣、觀稼樓等大型樓閣，香玉簾、定靜堂前坪，或兩臂左右延伸，或如顏面，層次分明，經由周邊漏牆花窗，處理似有似無，開口豐富多樣，提供遊園者身體與眼光的不同經驗。女牆漏明，幾乎成為林園造園的最重要特徵，值得做進一步討論。



來青閣雲牆及漏窗

李笠翁論牆壁曾言及牆之特質：“峻宇雕牆，家徒壁立，昔人貧富，皆於牆壁間辨之，故富人潤屋，貧土結廬，皆自牆壁始，牆壁者，內外攸分而人我兩半者也”。園林之中牆則更不可或少。“園之四周，既築高牆，園內各部，亦多以牆劃分…白粉牆多漏明，即李笠翁所稱之‘女牆’也。或作磚洞，或以互砌，式樣變幻，殆無窮盡，各園不同，一園中亦少重複”。²⁸

李笠翁稱女牆，實為及肩之小牆，與進一步稱為園圍中嵌花露孔之牆：

“古今註云，女牆者，城上小牆，一名睥睨，言於城上窺人也，予以私意釋之，此名甚美，似不必定指城垣，凡戶以內之及肩小牆，皆可以此名之，蓋女者婦人未嫁之稱，不過言其纖巧，若定指城上小牆，則登城禦敵，豈婦人女子之事哉，至於牆上嵌花或露孔，使內外得以相視，如近時園圍所築者，亦可名為女牆，蓋仿睥睨之制而成者也，其方窮奇極巧，如園冶所載諸式，殆無遺義矣”。²⁹



這段精彩文字實在可以視為我們過去社會產生的設計者的動人宣言。城牆上的小牆，是身體躲避攻擊時，睥睨以窺人的防禦身體姿態的體驗，敏感的造園者，更將牆對個體的隱喻，擴展為一共享的感覺方式，建立起他們在外部世界之間一個共同的邊界。這個窺人的身體動作進入園林世界之中，居然轉化為一段漏牆花窗窺景的動作。

至於牆洞的外廓，也更加任意馳放，不受制於規律。江南牆頂，長牆每做起伏，以瓦為鱗，有似飛龍。而板橋林園，雲牆起伏，化作書卷曲線，中心嵌自然之形與竹節。於是，人體的姿態得到了凝聚，空間也得以做為情緒的表現。人體，是個人世界的來源，也可藉體驗而產生能共享的意義。斜眼窺人，說明了此時身體姿態的信息主要集中在臉部，而眼睛是最強信號的所在，臉部表情取代了身體，成為體景(bodyscape)中第二個中心。

觀稼樓正立面，成為人體的重要符號，書卷雲牆，也成為身體體驗的隱喻，屬於較抽象的二次元的顏面表現。因此，江南園林志說得極內行：

“粉牆潔白，不特與綠蔭及漆飾相輝映，且竹石投影其上，立成佳幅。光線之作，不止此也。漏明牆洞例深三寸至六寸，其正面之花紋，實賴側面之深度而益醒目。且往往同一漏窗，徒以日光轉移，其形狀竟判若兩物，尤增意外趣矣。”³⁰

處身觀稼樓的漏窗雲牆，不是面對絕壁，故人體非但不會受壓縮而變小，反而透過層層畫屏，將身體擴展開來，它靠海棠池與榕蔭大池的水面與假山彼此對景，登樓更可借遠處村舍田野與觀音山淡海之景。海棠池取海棠形狀的裝飾性而非水面之利用，水面的意義還是在榕蔭大池。牆與水之間則利用道路、石峰、花木點綴期間，景物互映於牆面與水中，避免單調。

(八) 疊山與水面處理——全園最終的戲劇性高潮經驗

疊山與水面處理是傳統園林造景的重要手法，值得先看看一段文字：

江南園林志有云：“造園掘土，低者城池，高者為山，自然之勢。故林園無水者，蓋不多見。有水則魚蓮生其中，舟梁渡其上，舫榭依其涯…造園要素：一為花木池魚；二為屋宇；三為疊





觀稼樓書卷牆及竹節漏窗

石。花木池魚，自然者也。屋宇，人為者也。一屬活動，一有規律。調劑二者之間，則為疊石…疊山為吾國獨有之藝術…。”³¹

為的是“山林意味深求，花木情緣易逗，”³²蓋“幽齋磊石，原非得已，不能致身巖下，與木石居，故以一卷代山，一勺代水。”³³

疊山是傳統園林風格中的重要手法。創造山林景色是過去選石造山的主要目的，因園主需要不同，地點之特性不同，石材之來源不同，處理方法也很有出入。李漁“遨遊一生，遍覽名園，從未見有盈畝疊丈之山能無補綴穿鑿之痕，遙望與真山無異者，”³⁴計成則謂：“有真為假，做假成真；稍動天機，全叨人力。”³⁵如果園林山水以仿摩自然為真，其結果必然像模型一樣的假；做假成真，只能是對自然進行高度的藝術概括和提煉的結果。掇山不拒成法，宜根據具體環境、空間大小及人們在觀賞時的感覺活動之特點，採取不同的形式及手法。李漁亦以土代石，既減人工，又省物力，且使與植樹，與石混然一色，混假山與真山之中，計成諷刺時人迷信太湖石，應注意產地遠近，宜因地成形，就地取材“夫識石之來由，詢山之遠近，石無山價，費先人



工；拔躡搜巔，崎嶇究路，便宜出水，雖遙千里何妨，日計在人，就近一看可矣…石勝太湖，好事先知花石，時遵圖畫，匪人焉識黃山。”³⁶

童雋亦引梅鄔張南垣傳“好事之家，羅取一二異石，標之曰璫，皆從他邑輦至；決城垣，壞道路，人牛喘汗，僅得而至，”³⁷他們的理論與觀點都不同於“宋徽宗造艮岳一定要用太湖石，弄得民間傾家蕩產。”³⁸因此石材之來源與地方手法與地點的獨特性，決定了假山及其選石。例如嶺南架山手法與吳中不同，潮州多用海邊大塊花岡岩孤石（石蛋），築山用堆疊，廣州則多用英石，利用小石塊“石塑”，先用磚石做包裹鐵條的骨架（石肚），留出一些鐵來支挑貼面石皮，以水泥沙漿灌縫牢後，剪去鉛絲，整理縫面，使與英石紋理一致，峰巒洞洞，可飄懸倒掛，隨意做型，不受石塊大小牽制；³⁹嶺南與閩南沿海一帶，則常用海邊的砗磲石景，⁴⁰榕蔭大池之孤立疊山亦採用此法。

至於主體疊山，與圍牆結合，有阻隔視線，增加園中寧靜氣氛之效果，所謂“障錦山屏，列千尋之聳翠，雖由人作，宛自天開。”，無怪乎當地人稱為“屏風假山”。屏風疊山作為阻絕之

邊界，同時又可進入其中，它作為觀稼樓取景之山水畫遠景，人在山巒之中，可借舊大厝與園外之景，進入假山石洞，可以坐人，與觀稼樓橫向正面對景。

林園主要建築與疊山之視距與江南諸園之廳、石主景視距亦相當，拙政園從遠香堂至雪香雲蔚主景視距約34公尺，亭高8.5公尺，山高4.5公尺，留園從涵碧山房至可亭約35公尺，亭高10公尺，山高4公尺，怡園由藕香榭至小滄浪32公尺，亭高9公尺，山高4~5公尺，林園觀稼樓至屏風假山約35公尺，重簷疊亭高約5公尺，疊山高約4~6公尺（高度自低水位水面算起，視距由廳堂門口至亭子或假山）。若距離太大，就會覺得山石細小瑣碎，失去了嶙峋嵯峨之味。

掇山理石之構想，常借山水畫表現峰巒峻嶺的筆墨技法，以土石為皴擦，峰與皴合，皴自峰生，為閩南之築山地方手法，金門山后王宅假山做法與屏風假山如出一轍。此外，屏風假山做為漳州山水之記憶，也說明了記憶在空間知覺中之韌性。一個園林的中心地點，對園主人而言，是一個人的隱喻，其中心應視為園林以外之世界所有的記憶被馴養，受保護和重新體驗的起點。





榕蔭大池假山門洞

(九) 亭的隨意合宜設計——多樣變化的停留體驗

“亭者，停也所以停憩遊行也”。⁴¹亭之基立無憑，因此亭作為園林環繞池水之導遊路徑上休憩憑眺之地點，亦是對景之觀賞重點，平地、山上、湖心、水際俱可隨人體之高視、俯視、低視而建亭。亭之造式無定，加上前述之景區，林園中之亭有梅花、八角、四角、雙菱、菱形、圓形、平行四邊形、如廟前金爐之塔爐狀惜字亭等，亭等除攢尖外，歇山最為普遍，其他尚有卷棚歇山、重檐疊亭、露臺平頂…等，其材料有閩南紅瓦、尺二磚，亦有筒瓦、茅草以至於剪樹成“一柱起”之亭形者，不但是“隨意合宜”，而且表現了主人的獵奇趣味。

在榕蔭大池周邊，甚至可以說整個林園範圍也非誇大之詞，亭的形體雖不大，卻一直吸引了遊園視線，毫不猶疑地成為焦點，成為遊園之後最鮮明的記憶。也難怪，17世紀以來，歐洲人所想像的“中國風格”(Chinoiserie)中，儘管是神奇、浪漫、怪異的象徵，亭，卻一直佔據了主角位置。⁴²

(右上) 榕蔭大池畔的三角亭

(右下) 德國波茲坦，腓德烈大帝建造，無愁苑(Sanssouci)中國茶亭(Chinesisches Teehaus)(1754-57)





香玉簪菊圃，日治時期

(十) 文人的時間流轉於植栽——夏日榕蔭與秋菊的季節效果

榕蔭大池的生氣有很大的一部份是要由榕樹來提供的。在炎熱的臺灣夏季，巨大的榕蔭、開敞的自然地面與大面積的池水都能提供此處適人的微小氣候。林園之花木基本上以榕樹與秋菊為主體性格。

榕樹生長快速，生命力強，充滿南方的繁殖能力，它能在很短的時間內提供遮蔭，使林園增加深度，也富有地方的情調，不過，榕樹根部對建築物易造成破壞，其位置需妥為安排，部分林園建物即是為榕樹之根部生長所崩壞。

菊為君子，是文人喜愛的花卉，唯係多年生草本植物，需要專人之照料。傳統園林，多是建築、山石、水、木、花卉、動植物混合之環境，它說明了園林做為起居飲宴的功能，也表達了使用者之實用與潛在象徵之意義。

(十一) 剪裁自然，巧於掩映⁴³——造園之法，因地制宜，互為因借

除氣候、材料、取景及地形限制，園林無任何拘束，布置亦無定格，建築物又盡伸縮變幻之能事。計成言：“構園無格。”其無一定之格式與成法在於“所謂地與人俱有異宜，”⁴⁴因為人地之差異，當時人說計成的園治是從心不從法的。李漁一家言也有同樣的說辭：“總無一定之法，神而明之，存乎其人，此非可以遙授方略者矣。”⁴⁵園林排當，不拘泥於法式，設計為一綜合的能力，對計、李而言，綜合之能力實為一鑑賞口味之能力培養。然而，改善生活之品質，經營自然與建造的環境，當然仍是有論述系統可循，空間文化形式的綜合能力當然是有固定的規律可學習的。其實，計成的園治本身，不就是一套最好的造園手法的設計論述嗎？

計氏造園之法就是“巧于因借，精在體宜”。“因者，隨基勢高下，體形之端正，礙木刪桎，泉流石注，互相借資，宜亭斯亭，宜榭斯榭，不妨偏逕，頓置婉轉，斯謂精而合宜者也。借者，園雖別內外，得景則無拘遠近，晴巒聳秀，紺宇凌空，極目所至，俗則屏之，嘉則收入，不分町畦，盡為煙景斯所謂巧而得體者也。”⁴⁶

另一方面，“構園無格，借景有因…因借無由，觸景俱是。夫

借景，園林之最要者也。如遠借，鄰借、仰借、俯借、應時而借。然物情所逗，目寄心期，似意在先，庶幾描密不盡哉。”⁴⁷園林之因與借是相互而行的。因即因地制宜，需以客觀存在的環境為依據，有如基地計劃中的基地分析對潛能缺點之獨特性加以了解的意義，但客觀存在的東西並不一定都能成為造園的對象，而必須互相資借。借，不論由此及彼，由內到外，要能借得巧而得體，還需下一番屏俗收嘉的剪裁工夫，它涉及設計過程中的綜合能力與創作手法。

境界因地點才能成形，要使遊園者能見景生情，造園者必須根據具體環境“目寄心期”，事先寓意於境，有如設計過程中因目標的確立，對基地獨特品質掌握後，提出構想。將客觀存在的環境與主體構思的意念有機地結合起來，才能創造出能引起共鳴，能分享的意境。設計者對自然觀照，取法山水，將大自然的元素收集起來，經過綜合，使園林比大自然更有集中性，更具典型，更理想化。人的主觀創造在造園中使自然更完美，更富詩意而呈現一象徵自然設計的概念則是從剪裁選擇的自然中產生了。景有盡而意無窮。意境似乎是神秘莫測的，要詩文引導，這時，主題已經昇華為意境。⁴⁸這是空間的意義，是深遠不盡的意義的要害所在。

四· 結論一

方塘如一鑑，驚夢，異質地方的意義

整體而言，雖然傳統建築與園林並不區分彼此，板橋林家的建築群，包括了弼益館、舊大厝、新大厝等，若說是清末台灣首富家族文化的花朵的話，板橋林本源園林則是大家族空間的文化形式之最高表現，是盛開之花，花朵中的花朵。林園，是北台灣城市中的咫尺山林，也是板橋林家區別市井，誇耀富貴，享樂獵奇的夢境之地，以及，朱簷伸展，亦難掩主人憂懷家國，海宇澄清的意志，值得細論其意義。

在臺灣，由清末起板橋林園一直是社會注視的中心，容易吸引意義，板橋林園是一個符號，臺灣首富大家族的華麗輝煌家業的象徵。林園空間形式的雙向運動是深刻的，既是主人的夢想，又是大家族生活功能的體現者，既是林維源為代表的某種想像的表現，又是板橋現世生活中舒適求便的工具。林園的舒適求便與其夢幻是糾葛的，然而，舒適求便除了掩飾意義之外別無他意，遊園就是為了驚夢，參與首富大家族的夢幻。

(一) 林園是富麗堂皇與樸素實在的要求，與文雅世界與世俗價值的雙重矛盾的表現。

在1850年代末清咸豐年間，臺灣，做為一個偏遠的移民社會，同時開始逐漸內地化與現代化的歷史過程，林本源家族逐漸茁壯。由北臺灣板橋地區漳州人領袖的地方豪強（林國華、林國芳為代表），逐漸擠身仕紳階級的行列（林維讓、林維源為代表）。

國華、國芳兩兄弟雖因家富捐官，未由科舉起家，但喜結交文士，如金石家金門呂西村（世宜），為其出版愛吾廬題跋、愛吾廬書刻，畫家謝琯樵（穎蘇），葉化成（東谷）、許筠等，均前後至板橋林家，給林家與北臺灣營造出移民社會轉化所需要的人文氣息。⁴⁹

等到林維讓、林維源兩兄弟先後主持家務之時，先是林維讓在戴潮春事件時，與江西人葉春合作計誘新莊楊貢、桃園楊德源有功，事平後授三品銜，既有候選知府、花翎道銜。等到林維源接掌家務後，林維源依家族模式，前後捐納軍事防務與民事建設，如丁日昌勸捐的海防與鐵路，如臺北府建城，以及，將林國芳開復原官，以及，成為劉銘傳現代化工作中最得力的左右手。於是，林家由領導漳人的地方豪強，轉變為效忠朝廷的仕紳，最後，成為臺灣通商口岸中的重要仕紳階級。

1878年（光緒四年），懸掛於舊大厝聽堂，莊正端莊有力的正楷，書贈林維源的長聯與題跋寫得十分鮮明：

“積善有餘慶，看今日仁周晉豫，寵錫絲綸，定卜畫堂開綠野。”

時甫仁弟大人，富而好禮，義必勇為，側聞晉豫其荒，義粟仁漿，遠周兩省，楓宸錫命，萱室蒙庥，可謂能宜另名矣。



今來青閣一樓大廳懸掛著莊正題贈林維源的聯對

人生唯行樂，且偷閑笑傲煙霞，平章風月，竟憑曲檻數青山。

暇日抒其胸中邱壑，結構園亭，怡情花鳥，誠翩翩濁是佳公子也。爰書數語以紀其實。戊寅冬月，養齋主人莊正。

上聯積善有餘慶，榮獲朝廷恩寵，勝地建園林別墅。下聯則及時行樂，笑傲煙霞，評賞清風明月，靜倚曲欄，細數青山⁵⁰。清末北臺灣的現世生活中，上下聯的意義相互激盪。

進一步，臺灣北部地方經濟的繁榮，推動了林家對文化與對現世物質生活的追求。他們重視現世生活的樂趣與實用價值，同

時又受文人影響而視自然可親。林家重要的家族主角，皆好詩酒與書法，結交官家與文士，以致於自身成為官家與文士。他們與友人酬和退隱的閒情逸致常與榮獲官家賞識、任命、富貴聞達的慾望，相互糾葛。官場與文人價值，官場與商場之間的雙重理想與現實的折騰，則使空間形式與現實生活內容背道而馳。

建築與園林上的兩面性是生活中的矛盾產物。這就是：富麗堂皇與樸素實在的要求，與文雅世界與世俗價值的雙重矛盾。板橋林園是明清中國南方文人園林，在清代末年，閩南地方形式的高峰表現，前述的矛盾張力分外強烈，建築與園林形式上表達的情緒感動力也分外極端，所以，板橋林本源園林在中國古典園林史上有其特殊的意義與地位，值得珍視。

現實世界裡，如前文所述，林家在發展的高峰階段實際從事的城市商業活動，是在臺北大稻埕六館街的公館。而林家有同時經營幾處宅第的需要，也有彰顯社會地位的要求，誇大其豪奢，於是經營新大厝與園林。對林本源家族的社交活動言，已經拆毀的五落新大厝，不僅是一個南方集團式大家庭的生活要求，而且更是社交排場所要求的空間形式。

新大厝是形式誇張，尺度誇大的巨型豪宅。而林園，是家居



昔日林家在鋪石廣場舉行競技活動

生活中舒展大家庭壓力，周旋於官宦、文士間的鄉紳社交生活的地方。林園，展現偏遠南方重商社會裡的富裕，促使個人生活的舒適求便需要抬頭。於是，在歡樂的現實功能要求下，園林才是真正的家居使用空間。然而，在社會象徵要求上，林園必須進一步滿足做為全臺首富家族的大商人，在世俗生活中的炫耀，而其空間形式，則追求更極端的表現。生活的地方經常滋養著人們的夢境，召回居住者所未曾擁有的時間與空間，這就是園林之夢。

江南私家園林，以留園為代表，一方面，構成了林維源所憧憬的文人園林的文雅意象，另一方面，林園卻充滿著偏遠地區富裕生活裡的各種世俗歡愉與樂趣。林園中充塞的猴洞、鹿洞、鳥亭、拾級、橫虹臥月等元素，以及，各種奇形怪狀的門窗開口與洞口所造成的趣味形貌，給予遊園者獨特而深刻的印象與充滿刺激的張力，壓倒了園林作法中那些潛在的，不易為一般人所覺察

到的造園作法。現世生活裡的建築與園林，經常是居住者自由奔放想像力的寄託所在，而林本源園林，其遊園的長廊所導引展開的空間，有如等待吾人遊園身體逐步展開的橫幅山水長卷，這是一場充滿華麗、炫耀的夢幻遊行。遊園驚夢，只是，所驚何夢？

(二) 林園既是北臺灣城市中的咫尺山林，又是板橋林家區別市井，誇耀富貴，享樂獵奇的夢想之地，以及，朱簷伸展，難掩主人憂懷家國，海宇澄清的意志。

在營造新大厝與興造園林的過程中，林維源結合劉銘傳的自強新政，擠身為臺灣地方的大地主兼巨商的仕紳階級。如前所述，當時臺灣的城市，快速由對渡貿易的河港城市，往通商口岸的歷史過程轉化。由於林維源積極地納資為官，捐災築城，協助推動撫墾，振興實業，籌辦煤礦、鐵路，在大稻埕建昌街與千秋街興建洋樓租予洋行等等事業，十分積極。在經商方面，林維源的建祥號為當時最大茶商，又創立建昌公司投資房地產。林維源與其兄林維讓，捐助五十萬兩資助臺灣礦物鐵路建設，也曾參與樟腦輸出事業。劉銘傳任臺灣巡撫時，為貫徹“招撫生番、清除內患、墾殖番地、擴張疆域”之政策，設立撫墾局於大溪。林維



源則於1886年（光緒12年）奉清政府旨以太常寺少卿身分擔任幫辦臺灣撫墾大臣，官居二品，是臺灣北部撫墾事務的主官。幫辦撫墾大臣是臺灣團練大臣，受督辦臺灣撫墾大臣管轄，為臺灣北部山地及原住民區域之實際統治者，因此林維源成為臺灣清治時期唯一本籍為臺灣的地方主官。林維源於任內多次領軍與原住民對抗，在北臺灣取得了龐大的樟腦與茶葉的收益，也曾在臺北天后宮設立“番學堂”以教化原住民，並多次帶領大嵙崁原住民學童至板橋參觀文物。撫墾工作在光緒12、13年即已墾田萬畝。而後，林維源又助劉銘傳完成臺灣土地清丈，於1890年（光緒16年）晉封太僕寺卿。在殖民初期日人所做的資產統計中，板橋林家為臺灣首富，第一大地主，每年收取田租20萬石（一石100臺斤）。至於林家資產一億一千萬元，遠勝排名第二的大稻埕洋行買辦李春生一百二十萬元，第三名的艋舺洪和益二十萬元。

林維源，可說是民族資產階級的前身，也是南方的都市社會新興力量的先行代表。林園，既是林家主人於北臺灣城市中的咫尺山林，又是板橋林家區別市井，誇耀富貴，享樂獵奇的夢想之地。然而，夢驚遊園者。

板橋林園其實是板橋林本源家族日常遊園生活裡的異質地方(heterotopias)⁵¹。異質地方是另外一種真實地方，它提供了一種



方鑑齋水院

鏡像關係，讓我們有能力看到自身，在我們自身不在之處，通過鏡子與反身（反觀）的能力，看見自身，重構自身，也建構了自我。因為胸中之山水，妙在位置自如，得以使主體調整己身之位置，看到自身。林園自身何在？

來青閣做為全園的中心，它在板橋城區的深巷，倉後街西側牆後。符號的象徵意義寄託於何處？來青閣朱簷伸展，再現了林本源家族的主角，由林維源到林爾嘉的精神世界與胸中山水。園林，除了是宅第後方享樂獵奇玩賞之地之外，偷閑笑傲煙霞，平章風月，憑曲檻數青山，還是難掩主人關心家國，社稷興亡，指點江山，澄清天下的意志，卻無奈山河變色，無力回天。

就在林園最脩密的內奧深處，板橋後菜園街的安靜角落，林家兄弟與子弟讀書聽戲之地，方鑑齋水院的虛體核心，方塘開如一鑑：正因為源頭活水，所以天光雲影徘徊。方塘似鑑，戲臺如鏡，就在此處，園林空間提供了機會，使人們竟然有機會脫離自身，驀然回首，因此得以有能力看到自身。驚夢，驚覺充滿生命繁殖能力的燠熱南方幻夢。這不正是“異質地方”要求於我們自身反觀的意義嗎？

詠解

¹ 臺灣大學建築與城鄉研究所教授兼所長，Professor/Director, Graduate Institute of Building and Planning, National Taiwan University, e-mail: hchujoe@ntu.edu.tw

² 莊正，泉州晉江人，林維讓、維源以彰人領袖身份，建大觀義學，延聘莊正講學，並以妹下嫁，教育彰泉子弟。舊懸三落大厝前廳對聯下聯末題跋，莊正稱林維源為“翩翩濁世佳公子”，對聯內容見後文。蘇大山，泉州晉江人，林爾嘉1914年在鼓浪嶼組織的“菽莊吟社”的重要參與者。1927年，受林爾嘉長子林景仁、五子林履信東遊臺灣。所引蘇大山文句，見後文來青閣說明。亦可參考：徐麗霞(2006)，林本源庭園文學賞析——匾聯之美，臺北：臺北縣政府文化局林本源園邸，頁56-61；65-68。

³ 清張潮幽夢影所謂：“有地上之山水，有畫上之山水，有夢中之山水，有胸中之山水。地上妙在丘

壑深邃，畫上妙在筆墨淋漓，夢中者妙在景象變幻，胸中者妙在位置自如。”不同向度的空間承載著眾多信息，正是此意。轉引自：徐麗霞(2006)，林本源庭園文學賞析——匾聯之美，臺北：臺北縣政府文化局林本源園邸，頁71。

⁴ 劉如桐、劉季雲、吳基瑞(1972)，林本源庭園建築史料，臺北：臺北縣文獻委員會，頁8。

⁵ 林園與留園在造園手法上的關係，由於板橋林家與蘇州盛家之間，既有子女婚姻關係，又為事業往來伙伴，關係是密切的，林維源亦曾訪蘇州留園。盛宣懷第四個女兒嫁給林熊徵為妻，以及，兩家聯手投資山西煤礦，盛宣懷創辦招商局，林維源則購船來往臺海兩岸。蘇州盛家於1873年（同治12年）至1876年（光緒2年），購得劉氏故園，重加修整，易名為留園。後來盛宣懷接手家業，1888年（光緒14年）至1891年（光緒17年），則為其人生



顛峰，大力增拓留園東、西二部，進一步確立其風格。蘇州盛加留園與板橋林家林維源興造林園時間亦可呼應，前文已經說明，林園興造起意甚早，實際營造時間很長，林園最後增填建物完工的時間在1888年（光緒14年）至1893年（光緒19年）。關於清末留園資料，可以參考：朱宇暉(2011)，“清末蘇州的留園”，樓臺重起（下編）—林本源園林的空間體驗、記憶與再現，新北市：新北市政府林家花園。

⁶ 兩園共享的汲古得修綆，典出唐韓愈秋懷詩：“規愚識夷塗，汲古得修綆”。亦可參考：徐麗霞(2006)，林本源庭園文學賞析—匾聯之美，臺北：臺北縣政府文化局林本源園邸，頁10，19。

⁷ 板橋別墅雜詠，是泉州晉江人蘇大山1927年訪問林園時所作，收於紅蘭館詩抄的婆婆洋集。參考：徐麗霞(2006)，林本源庭園文學賞析—匾聯之美，臺北：臺北縣政府文化

局林本源園邸，頁13-21。

⁸ 賴志彰編(1988)，臺灣霧峰林家留真集，臺北：自立報社。

⁹ 這種儀典性地以四柱加上一華蓋，支撐起一個接納性、創造力、再生力的地方的營造類型，甚至可以進一步引伸，跨越了文化，成為神龕(aediculas)，後來也被稱為壁龕或山形壁龕，被建築史家約翰·山默森(Sir John Newenham Summerson)、建築師查理·摩爾(Charles Moore)視作為一種根本的建築原型，在設計中一再轉化與使用，甚至在室內成為中心，成為生活起居與睡眠的核心，值得進一步討論。見：Moore, Charles, and Gerald Allen, Donlyn Lyndon (1974), The Place of Houses, New York: Holt, Rinehart and Winston, pp.50-61; Moore, Charles and Kent Bloomer (1977), Body, Memory, and Architecture, New Haven, Connecticut: New Haven, pp.6-8. 作者以為，這種

詭解

四柱一華蓋的建築原型，可以解釋明清北京天壇祈年殿與故宮三大殿當中的中和殿的神聖性，在園林中對亭形式的解放意義，以及，這種四柱一頂的庇護所與山形壁龕塑造中心化神聖化過程的做法也可以在廣州黃花崗墓園設計中可見，早期墓園為楊錫宗設計，孫中山親手栽植青松。1911年4月27日（農曆三月廿九日）同盟會在廣州起義，事敗後烈士屍骨由潘達微收葬，改原地紅花崗做黃花崗。1918年，滇軍師長方聲濤（方聲洞之兄）募款修墓，廣州非常國會參議院議長林森募得僑資贊助。

¹⁰ 計成(1634)，園冶，見：陳植注釋(1982)，園冶注釋，臺北：明文，頁75。

¹¹ 計成(1634)，園冶，見：陳植注釋(1982)，園冶注釋，臺北：明文，頁80。

¹² 徐麗霞(2006)，林本源庭園文學賞析一區聯之美，臺北：臺北縣政府

文化局林本源園邸，頁70-78。

¹³ 徐麗霞(2006)，林本源庭園文學賞析一區聯之美，臺北：臺北縣政府文化局林本源園邸，頁65-68。

¹⁴ 轉引自許雪姬(2011)，「林本源邸園的興築與變遷—家族與庭園的歷史」，許雪姬(2011)，樓臺重起（上編）—林家與林園歷史，新北市：新北市政府林家花園。陳漢光編(1966)，臺北詩錄（上）、（下）（臺北：臺灣省文獻會），頁154，轉引自林鶴年〈福雅堂詩鈔〉，劉淵亭副帥（永福）奉詔防臺，林時甫星使連旬招陪板橋園讌集，酒酣述舊並示戎機，索余長句奉紀。

¹⁵ 陳漢光編(1966)，臺灣詩錄（上）、（下）（臺北：臺灣省文獻會），頁154。詩名為〈家時甫星使端午招同幕府板橋園夜集〉。

¹⁶ 關於林爾嘉、菽莊花園、以及板橋林園的關係，可以參考：陳煜(2011)，「林爾嘉與板橋林家的兩座花園」，樓臺重起（下編）—



- 林本源園林的空間體驗、記憶與再現》，新北市：新北市政府林家花園。
- ¹⁷ 計成(1634)，園冶，見：陳植注釋(1982)，園冶注釋，臺北：明文，頁81。
- ¹⁸ 漢寶德(1973)，板橋林家花園調查研究及修復計劃，臺中：東海大學建築系。
- ¹⁹ 林園中多處疊石為山，兼作玄梯登樓，與留園經驗極為相似，如明瑟樓右手登樓的一梯雲或是五峰仙館前的疊山。只是，林園無由取得太湖石疊山，只能用石古石。
- ²⁰ 計成(1634)，《園冶》，見：陳植注釋(1982)，園冶注釋，臺北：明文，頁75。
- ²¹ 計成，園冶，見：陳植注釋(1982)，園冶注釋，臺北：明文，頁78。
- ²² 劉如桐、劉季雲、吳基瑞(1972)，林本源庭園建築史料，臺北：臺北縣文獻委員會，頁10。
- ²³ 計成(1634)，《園冶》，見：陳植注釋(1982)，園冶注釋，臺北：明文，頁203。
- ²⁴ 劉如桐、劉季雲、吳基瑞(1972)，林本源庭園建築史料，臺北：臺北縣文獻委員會，頁11。
- ²⁵ 途徑觀點，參考楊鴻勛（1994），江南園林論，臺北：南天。
- ²⁶ 導引觀點，參考楊鴻勛（1994），江南園林論，臺北：南天。
- ²⁷ 李漁(1931)，一家言居室器玩部，笠翁偶集卷四又閒情偶寄卷八至十一，北京：中國營造學社校印，頁27。
- ²⁸ 童雋(1963)，江南園林志，北京：中國建築工業出版社，頁13。
- ²⁹ 李漁(1931)，一家言居室器玩部，笠翁偶集卷四又閒情偶寄卷八至十一，北京：中國營造學社校印，頁28。
- ³⁰ 童雋(1963)，江南園林志，北京：中國建築工業出版社，頁14。
- ³¹ 童雋(1963)，江南園林志，北京：

詠解

- 中國建築工業出版社，頁9。
- ³² 計成，園冶，見：陳植注釋（1982），園冶注釋，臺北：明文，頁197。
- ³³ 李漁(1931)，一家言居室器玩部，笠翁偶集卷四又閒情偶寄卷八至十一，北京：中國營造學社校印，頁43。
- ³⁴ 李漁(1931)，一家言居室器玩部，笠翁偶集卷四又閒情偶寄卷八至十一，北京：中國營造學社校印，頁44。
- ³⁵ 計成，園冶，見：陳植注釋（1982），園冶注釋，臺北：明文，頁197。
- ³⁶ 計成，園冶，見：陳植注釋（1982），園冶注釋，臺北：明文，頁214。
- ³⁷ 童雋(1963)，江南園林志，北京：中國建築工業出版社，頁18。
- ³⁸ 顧其華(1964)，「讀了園冶之後」，建築學報，6月。
- ³⁹ 莫伯治、莫俊英、鄭昭、張琬(1964)，「廣州泮溪酒家」，建築學報，6月。
- ⁴⁰ 夏昌世、莫伯治(1963)，「漫談嶺南庭園」，建築學報，3月。
- ⁴¹ 計成，園冶，見：陳植注釋（1982），園冶注釋，臺北：明文，頁80。
- ⁴² Scott, Susan Clare (2006), "Chinoiserie and the Migration of the Chinese Garden Pavilion to the West", paper for International Conference on the Classical Garden of China: Tradition and Radiation, Weifang, Shandong, Chinese Society of Architectural History and People's Government of Weifang City, August 18-21, 2006.
- ⁴³ 掩映觀點，參考楊鴻勛（1994），江南園林論，臺北：南天。
- ⁴⁴ 計成，園冶，見：陳植注釋（1982），園冶注釋，臺北：明文，頁41。
- ⁴⁵ 李漁(1931)，一家言居室器玩部，



- 笠翁偶集卷四又閒情偶寄卷八至十一，北京：中國營造學社校印，頁5。
- ⁴⁶ 計成，園冶，見：陳植注釋（1982），園冶注釋，臺北：明文，頁41-42。
- ⁴⁷ 計成，園冶，見：陳植注釋（1982），園冶注釋，臺北：明文，頁233-237。
- ⁴⁸ 參考楊鴻勛（1994），江南園林論，臺北：南天。
- ⁴⁹ 可以進一步參考：許雪姬（2011），“林本源邸園的興築與變遷—家族與庭園的歷史”，許雪姬（2011），《樓臺重起（上編）—林家與林園歷史》，新北市：新北市政府林家花園。
- ⁵⁰ 可以參考：徐麗霞（2006），《林本源庭園文學賞析—匾聯之美》，臺北：臺北縣政府文化局林本源園邸，頁56-61。
- ⁵¹ 異質地方這個概念，引自米謝·傅柯（Michel Foucault），也可以參考：夏鑄九（Hsia, Chu-joe）（2004），“古蹟保存做為一種異質空間的營造”（Historic Conservation as the Constitution of Heterotopias），歷史建築與藝術空間國際學術研討會（AICA2004 World Congress in Taiwan, Symposium II-Kaohsiung），主題演講論文（Keynote Speech Paper），高雄市（Kaohsiung），12月6日（Dec.6）。而反身能力，其實也就是反觀的能力，一種深度反省的能力，登琨豔由六祖檀經所悟，提出的反觀，亦是此意。

林

園

記

憶

貳、林園的印記

- 清末的蘇州留園
- 林爾嘉與板橋林家的兩座花園
- 消逝的五落大厝





留園中部假山臨水部位，留存之明代單跨石樑，帶有線腳之外側



清末的蘇州留園

作者／朱宇暉（上海同濟大學建築系副教授）

身列世界文化遺產的蘇州留園，向來被視為名動天下的江南私家園林扛鼎之作，自其始建之明中晚期至鼎盛之晚清，幾經摧折，均踣而複起，幻化身段，長期以相當規模、水準烜赫於燦若星辰的蘇城眾多文人名園之間，堪與明風相對顯著之同城拙政園並稱為今存江南大型私家園林之雙璧。

身系晚明以來社會史之三任園主

身列世界文化遺產的蘇州留園，向來被視為名動天下的江南私家園林扛鼎之作，自其始建之明中晚期至鼎盛之晚清，幾經摧折，均踣而複起，幻化身段，長期以相當規模、水準烜赫於燦若星辰的蘇城眾多文人名園之間，堪與明風相對顯著之同城拙政園並稱為我國今存江南大型私家園林之雙璧。

下文分別就留園之歷史沿革、佈局、場景演化進行探討。

中晚明仕商相長之“徐”時代 從“富甲三吳”到父子登科

早在明初永樂年間（1403—1424），第一代留園（當時未有正式名稱，只能稱徐氏東園）園主徐泰時氏之高祖徐淵就已移居蘇州府“虎丘鄉彩雲裏”（明 範允臨《翰蓼館集·明太僕寺少卿輿浦徐公暨元配董宜人行狀》），即府城閭門外下塘（指河流兩岸中地勢較低一側）一帶，蕃衍子孫，積聚財富。一傳至徐泰時曾祖徐朴，“挾其資，貿易江湖二十餘年”（明 都穆《徐尋樂墓表》），已經蔚“為富人”（《行狀》）。二傳至徐泰時祖父徐耀，亦“多心計，修業而息之，家日以裕”（《行狀》）。





留園主要廳堂五峰仙館，可能仍座落於明代後樂堂的原青石臺基上

三傳至徐泰時之父徐履祥，更於明嘉靖二十年（1541）辛醜科高中進士，官至掌管璽印的尚寶司卿——耐人尋味的是，據明人王世貞《弇山堂別集·科試考二》（北京中華書局,1985）載：兩年後有禦史彈劾徐履祥等數人是“賄中進士……當追罷”（“冬十一月，南京河南道禦史包孝奏：‘辛醜會試，以禮部尚書溫仁和主試，翰林院編修嵇（北）【世】臣為《禮經》分考，賄中進士徐履祥、陳志、潘仲驂，當追罷。’……得旨：‘俱

勿論’ ”)。或許以徐氏之豪富，難免予人以這樣的聯想或憑藉——據民國《吳縣誌·卷二十三》載：“閭門外下塘江西會館、陶家池、花埠、十房莊、六房莊、桃花墩，皆明尚寶徐履祥宅。徐富甲三吳……”，好在大約因為證據不足，整日忙於設齋打醮的嘉靖帝僅以一句“俱勿論”作了糊塗了斷。

四傳至徐泰時（原名三錫，字大來，號輿浦，後字罔卿，1540—1598），可能即繼承了上述六處宅第中的“花埠”，即今日留園所在。其地鄉民多栽花為業，憑河運輸，因此得名。未來留園的四百年風雨歷程由此掀開一角。

在其父“必亢吾宗”的厚望之下（《行狀》），徐泰時于明萬曆八年（1580）庚辰科高中進士。此外，其妻董氏為徐履祥同科進士、官至禮部尚書的南潯人董份之女；其快婿範允臨（1558—1641，傳為北宋名臣范仲淹十七世孫）亦于萬曆二十三年乙未科（1595）高中進士，官至福建布政使司右參議——徐氏一門科第、姻婭之盛至此達到頂峰，其由純粹市井富賈向亦賈亦儒的世家身份轉型至此亦宣告成功。



留園中、東二部之間臺階，下層青石甚至或許仍在明代位置，上層花崗石應為晚清盛宣懷時代砌置



從慈甯宮花園到徐氏東園：

徐泰時甫登仕途，便直入工部營繕司任“主事”，所從事第一項重要工程即為修復重建剛剛遭災的皇宮（即今北京故宮）外西路慈甯宮。徐氏原本就長於理事，“精煉如老年人”（《行狀》），乍得重任，更是“區畫精詳，巨細畢舉”，且“暑月不坐乘，不張蓋，立赤日中指揮匠者”（《行狀》），深得萬曆帝讚賞，並因此晉升為營繕司“郎中”（司長）——這或許是其一生中最快樂、充實的工作時光。

值得注目的是，始建於明嘉靖年間（1522—1566）的慈甯宮附有小型花園，為紫禁城中極少數宮苑結合的單元之一。從今存面貌看，該花園之景象空間竟沿中軸遞進，左右基本對稱。主要殿堂居於園北，其後及左右皆樓，工細堆砌，呆板僵硬。從園中南北主要建築名稱臨溪亭（原稱臨溪館，此次改建後稱亭）、鹹若館一直沿用至今來看，疑其風格特徵較明時相差並不很大，清代的改建只是加大（尤其北部）其建築密度與高度耳。

（左上）留園中部假山臨水部位，留存之明代單跨石樑，不帶有線腳之外側

（左下）留園中部涵碧山房前，疑似明代青石駁岸

這段“大內”工作經歷、包括慈甯宮花園的工整富麗，應當給朝夕盤桓其間的徐泰時留下了極深印象，並難免成為其有意無意的炫耀資本，其罷官歸鄉後所拓建之東園雖由造園名家、畫家周秉忠（時臣）擔綱設計，但徐氏作為曾親歷皇家造園工程的營造行家，其風格影響力自不待言。這不僅可從時人袁巨集道“巨集麗軒舉，前樓後廳，皆可醉客”（《園亭記略》）的描述中讀出，也可以從今存五峰仙館青石台基、涵碧山房與明瑟樓前的青石駁岸、以及遠翠閣前的大型青石花壇的工細厚重中隱約讀出其可能的風格胎記。

如對比徐氏快婿範允臨園佈局狀貌：“國外有長堤……園門故作低小，進門則長廊複壁，直達山麓，其繪樓幔閣，秘室曲房，故故匿之，不使人見也”（明 張岱《陶庵夢憶·範長白園》，今江蘇蘇州天平山下之高義園是其故址），則東園之風格特徵更見顯著。

明萬曆十七年（1589）冬，工部營繕司郎中、太僕寺少卿徐泰時因被劾“受賄”，不得不“回籍聽勘”（《明神宗實錄·卷二一八》），四年後糊塗結案，就此被迫絕意仕途，訴諸山林，原已有一定基礎的徐氏東園從此獲得或許類似“報復”心態的、窮奢極欲的拓建。



留園遠翠閣前之明代青石牡丹臺

從地理大發現到“隆慶開關”

自1492年哥倫布發現新大陸始，綿延數十載之地理大發現融通世界，美洲豐裕的白銀礦藏源源入世，為世界帶來貿易浪潮與價格革命。隆慶元年（1567）以後，明政府面對沛然莫禦的海外走私貿易，終於以福建漳浦一地開關通商，數億兩白銀就此逐步湧入中國，流布江南，惠及各界，尤其普通市民階層，對江南一地社會結構與經濟文化帶來無可估量之影響，徐氏家族之巨富與風雅化相信很大程度上亦與此有關。

文獻載，當時毗鄰蘇州之松江府“皂快偶得居止，即整一小

憩，以木板裝鋪，庭蓄盆魚雜卉，內列細棹拂塵，號稱書房，竟不知皂快所讀何書也”（明範濂《雲間據目抄·卷二》，轉引自《筆記小說大觀·六》，江蘇廣陵古籍刻印社1984年3月第一版），足見當時巨額財富撬動下之社會文化之下移與文人趣味之“泛化”程度，而中晚明以來正德、嘉靖諸帝名目繁多的反主流舉止更為這一趨勢大開方便之門。

徐氏東園之壯闊豪奢、張揚物欲亦離不開這樣的經濟與風尚背景。

清中葉退隱林泉之“劉”時代

明萬曆二十六年（1598），徐泰時去世，託付其幼子徐溶于其女、婿，包括東園在內的徐氏家業得以完整傳承。但或于明清易代之際，全園漸歸頹敗，至清初已淪為“蹠坊”（踏布作坊）、民居，僅餘部分山水輪廓及一代湖石名峰——瑞雲峰等。此段園史失考於文獻，面目模糊。至清乾隆四十四年（1779），瑞雲峰被移入同城織造府行宮西園，進入官方體系，一去不返。

清嘉慶二年（1797），乾隆五十一年（1786）舉人、官至廣西右江兵備道等職的吳縣東山人劉恕（字行之，號蓉峰）移家進入徐氏東園故址，並在此前後大規模構築園景，易園名為“寒碧莊”，俗呼劉園。吳學名家錢大昕之《寒碧莊宴集序》應成於這一時期。

此時如日中天之晚明海外貿易已屢遭清廷禁抑，至乾隆二十二年（1757）閉關鎖國，僅保留廣州一地指定官行作為對外通商港口，江南地區經濟就此失去革命性升騰動力，社會亦隨之沉淪逐流，徒留其表。此時之劉恕氏既以捐官入仕，家道想必殷

富，但較前明令人咋舌的“徐時代”似乎已大為減色，其寒碧莊範圍亦較徐時代大為減小，主要即經整頓之今日留園中部山水景象空間。

範圍既小，擘畫更精，主題亦明。劉恕一生屢試進士不第，不得不行捐官下策，多少會不齒於士流，其中心之蕭瑟不免化為園亭之愛、奇石之愛，于嘉慶十二年（1807）構築出以賞石為主題之小型院落“石林小院”，重牆深鎖，迂曲騰挪，成為園中最能體現新一代園主志趣與時代風尚的標誌性空間段落，劉氏並著有《石林小院說》等文獻加以補充，其面貌可能與今日相去不遠。

清嘉慶二十一年（1816），劉恕卒于花步裏居所。



留園晚清楠木隔扇

晚清洋務新貴之“盛時代”

清道光二十四年（1844），常州府武進縣人盛康（字勛存，號旭人）登進士科，累官至浙江按察使等職。其子盛宣懷（字杏蓀，又字幼勛，號愚齋、止叟）亦於是年出生，卻一生未得功名，但身處不拘一格之世，游於洋務重臣李鴻章幕府，猶能官至太子太保、郵傳部尚書等職，並一度壟斷我國幾乎全部近現代新興產業，家資巨萬，烜赫一時。

咸豐十年（1860）的“太平軍”之變可能為盛氏接手原劉氏寒碧莊創造了必然——當時蘇城閶門外諸園均毀於戰火，寒碧莊卻巋然倖存，但疑其主人保有此園之物質基礎已遭撼動。戰火後的同治十二年（1873）至光緒二年（1876），盛氏購得劉氏故園，重加修整，並易園名為留園。朴學大師俞樾之《留園記》即成於這一時期。園中主要廳堂五峰仙館及其西書房“汲古得修綆”也應建於這一時期。

晚清中國社會，尤其江南地域，於上海一地租界帶動下，既蒙不平等條約之挫辱掠奪，又深得現代文明沾溉，深蒙國際貿易

之惠，社會經濟實有上承晚明之飛躍發展，盛宣懷氏之人生軌跡即順應此趨勢，由仕（幕僚）入商，迥異于其父“學而優則仕”之傳統軌跡，其家族事業發展方向恰與前明徐氏之“由商入仕”相反而同歸于“仕商相長”。

至光緒十四年（1888）至十七年（1891），盛宣懷氏已處於人生顛峰狀態，原劉氏寒碧莊景象與憩息空間顯然已不敷其晚清洋務新貴廣闊的交遊、迎迓使用。加之老父年邁，正待頤養——於是盛氏大力加拓留園東、西二部，東部形成包括“林泉耆碩之館”、“花好月圓人壽”、“佳晴喜雨快雪”等建築在內之大型建築群，冠雲、岫雲、瑞雲三峰景域亦形成於此際；西部則加工為土山楓林景象空間。從建築名稱看，其頤養老親的用意亦十分明顯。

光緒二十八年（1902）園主盛康去世。宣統三年（1911）辛亥革命爆發，盛宣懷為避禍流亡日本，後回國。民國五年（1916），盛宣懷在上海去世。

此時世事轉移，城市中產階級方興未艾，蘇城名園多有



留園中部山林

易手，如獅子林即於民國七年（1918）由顏料 賈貝仁元（字潤生，1870-1945）購得，複斥 資大加整拓，增建宅、祠、義莊，終成完備體系。而留園則因盛氏前清大僚特殊身份而兩遭沒收、發還，至“抗戰”期間飽受日軍蹂躪，就此荒蕪。園北“花好月圓人壽”、“少風波處便為家”一帶幾成白地，園西部土山雖存，但山上兩亭、“聞木樨香軒”及兩翼爬山廊俱廢，全園建築無一完整者。直至一九五三年政府以五萬三千元全面搶修，作為上海後花園，翌年元旦對外開放，一時傾動蘇、滬。



具有典型性之三度佈局變化

今日留園全園可劃分為中、東、西、北四部。其中部似基本保存清代中期面目；西部或仍存部分明代地貌；東部及中、東銜接部則基本為晚清面目；北部空曠，為一九四九年後重新佈置。

晚明：隔水面山與城市滲入

中晚明以來江南文人園林所沉澱出最集約化佈局特徵即以人工建築與自然山林隔水相對，稍作穿插，以完成基本景象空間與思想主題，今存蘇州藝圃、拙政園中部，無錫寄暢園、嘉定秋霞圃等名園莫不如是。只是其中簡略者於人工建築一側亦多佈置山林，而繁密者於人工建築另一側再行佈置山林、建築，使之近乎相互環抱，造成更大建築面積，形成城市元素之更多沁入，上海豫園原狀即類此——頗疑徐氏東園時代佈局即近此形式。

今存留園西部土山綿延，石骨隱現，當是明代東園的遺存。東面雲牆隨山勢起伏，如白雲繚繞，清新無華，令人想起“山中何所有，嶺上多白雲”的句子，堪稱雲牆佳構。山上楓林廣布，秋來粉牆紅葉，醉染全園，為中部提供了難能可貴的色彩背景。

此區意欲以大手筆出之，但總覺西南一隅處理過於草率，也許是因蕪廢已久，管理者又慎於措手所致吧。

清中葉：環水抱山與精緻空間

清中葉以後江南園林建築密度加大，逐漸環水抱山，成造園新局。

今留園中部山池東、西、北三面俱有建築圍繞，即類此。

其中主要廳堂涵碧山房仍以隔水面山的手法出之。黃石主山應是周時臣所迭石屏遺跡，經歷代修理，細部有失瑣碎，劉蓉峰入主後用湖石綴補，更是一片狼藉。盛宣懷氏居然容忍，最所難解，惟其西北一角濠濮屈曲，板橋相望，較多深意，但也稍嫌做作。此山內部用土，故能保持茂密的植被，尤以三株參天銀杏遠近參差，秋來最是入畫。

涵碧山房卷棚為頂，雅淡歉抑，清代中葉時是全園主廳，今日猶統率中部山池。東面明瑟樓與之結為一體，廳如中艙，樓似前艙，風起浪湧，疑是畫舫翩跹。明瑟樓底有匾曰“恰杭”

（“杭”通“航”），點明了這一意匠。嘉定秋霞圃“池上草堂”與“舟而不遊軒”亦有類似組合。

而留園東部高深宏敞，有“江南第一廳堂”之譽的“五峰仙館”竟能與南北梁架、鋪地均異的大型鴛鴦廳——“林泉耆碩之館”並處一隅，相安無事，全賴石林小院居間斡旋。此院由劉蓉峰創建於清代中葉，以建築、粉牆為底，奇石為圖，花木為襯，巧妙利用重重門窗形成的框景多層次、多角度、多距離地欣賞奇石。風雲幻化，顧盼生情，可謂著墨不多，盡得風流，值得一唱三歎。較之三峰空峙、一覽無餘的冠雲峰院落則有雲泥之別。重要峰石的觀賞空間應該如何組織？上海豫園“玉玲瓏”一區雖由園林巨擘陳從周按文獻記載苦心點化，仍然若有憾焉，反觀石林小院，更生欽羨。

晚清：俯水瞰山與連續立面、引導

晚清江南園林除建築密度增大外，複增大高度，形成立體交通，于環抱山林之外，更往往成俯瞰之勢，今存蘇州獅子林、上

海內園均類此。

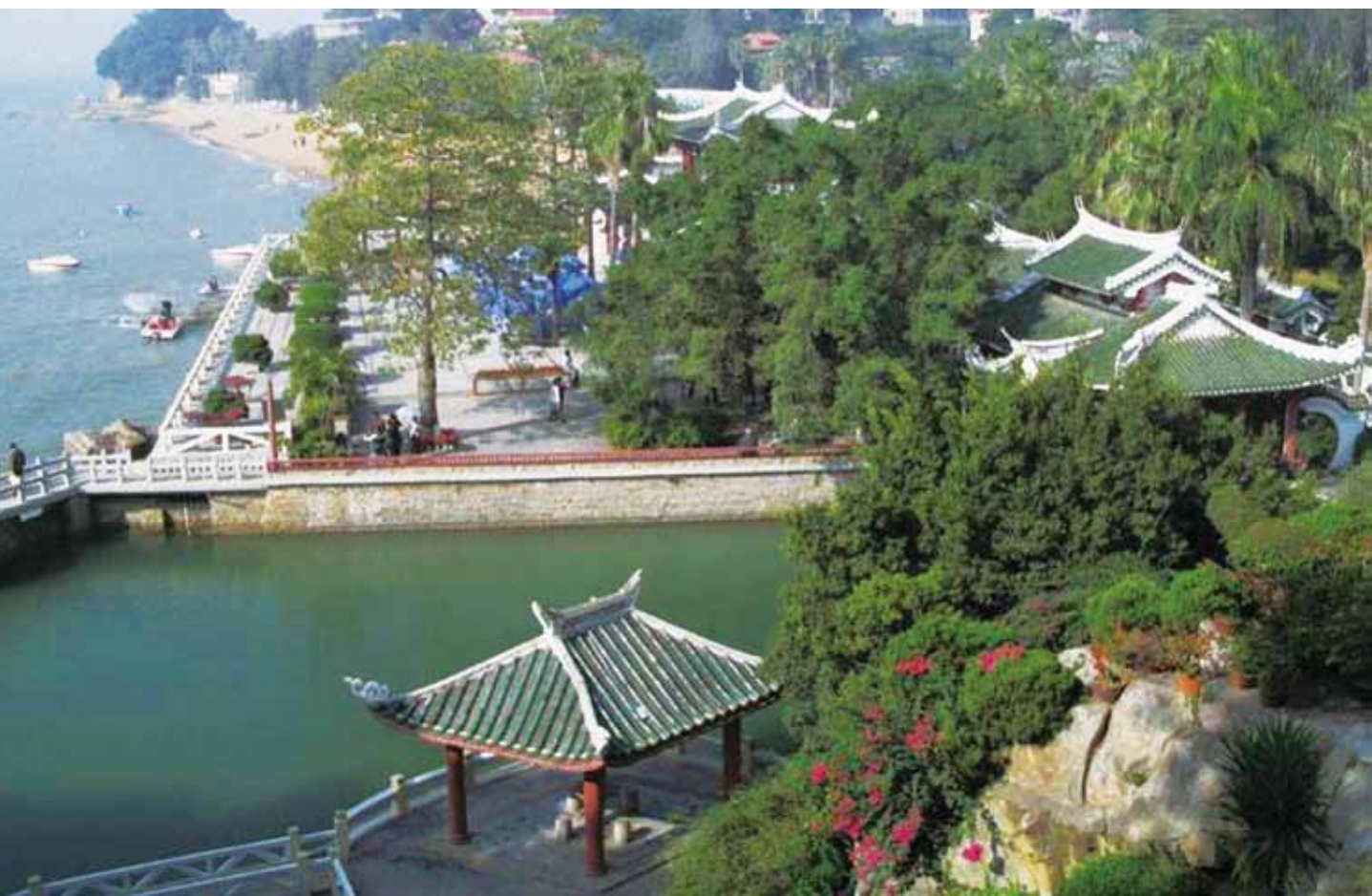
今留園中、東交接部，由涵碧山房西延複北折至清風池館，一帶軒樓相屬，極盡起伏、進退、虛實變化，為蘇州諸園中處理最佳的連續建築立面，但其建築已微呈瘦高。

中部東南角為全園入口。此前有一段利用盛氏祠堂邊路形成的先導空間，曲折悠長，收放有度，為進入主要山水景區作了很好的心理鋪墊，一向好評如潮。蘇州諸園入口多有類似情況，但均不及此園來得舉重若輕，妙趣天成。

東部廣廈崇屋，遮天蔽日，是蘇州諸園中處理最為成熟的建築組群之一。

參考文獻

- 明 江盈科《後樂堂記》
- 明 袁宏道《園亭紀略》
- 明 範允臨《翰蓼館集》
- 明 範濂《雲間據目抄·卷二》
- 清 范來宗《寒碧莊記》
- 清 錢大昕《寒碧莊宴集序》
- 清 劉蓉峰《幹霄峰記》
- 清 俞樾《留園記》
- 童寯《江南園林志》
- 楊鴻勳《江南園林論》



圖十一 菽莊花園

(注：遠景為眉壽堂，中景為壬秋閣，近景為真率亭)



林爾嘉與板橋林家的兩座花園

作者／陳煜（新加坡國立大學亞洲研究院 博士後研究員）

林爾嘉，林維源次子，人稱為“小大人”，別名叔臧。1895年隨林維源西渡廈門，1913年，在鼓浪嶼，仿板橋林家花園，建菽莊花園，號召文友，組菽莊吟社，懷念林園歲月。菽莊花園，佔地兩萬平米，以“藏”、“借”、“巧”手法，表現“菽莊藏海”主題。園分“藏海”、“補山”兩部分，各造五景，互為襯托。

林爾嘉與板橋花園

當林維源執掌林家之時，也在為家族找尋接班人，長子訓壽不幸早夭，多年無嗣，這讓林氏夫妻傷心欲絕，因此，林妻之弟陳宗美將長子陳石子過繼給他們，改名為林眉壽，也就是後來的林爾嘉（字叔臧，晚號百忍老人，又稱“嬰仔舍”，1875–1951）。¹六歲的陳石子進入林府，有著多重身份——既是族長林維源的次子（實際上的長子），也是林維源正室陳氏的親侄兒，更是閩南傳統中肩負持家興業重任的“螟蛉子”。²事實上，林維源在他最輝煌的年代里，一直只有林爾嘉一子，直到1895才生下三子祖壽和四子柏壽，1898年五子松壽出世。³林爾嘉的特殊身份，使得他在成長的過程中備受寵愛，有著與生俱來的使命感，形成了“生活綽約，為人慷慨，廣結善緣，好與眾不同”的個性。⁴

雖然林家在林維源過世之後分裂，林爾嘉不被認為是第四代的族長，但事實顯示林維源長期以來將他當作自己的繼承人，而林維源的確需要一個人來延續他的事業，來引領林家渡過艱難時期，特別是他的三個幼子出世之後，需要有人庇護他們的成長。林家於1895年內渡廈門時，家族面臨的迫切問題就是缺乏成年繼

承人。時年二十歲的林爾嘉是第四代中最年長的、也是唯一能夠參與家族事務的人。為了保護林家在臺產業免受日人沒收，林維源於1897年將十六歲的侄兒彭壽和兩歲的三子祖壽送回臺灣加入日籍，而將林爾嘉留在身邊，只有當臺灣有棘手事務需要處理時，才派其回臺辦理。⁵（圖五）



圖五 板橋林家內渡廈門後合影

（注：第一排中坐者右起第六位著官服者為林維源，其左側青年為林爾嘉）

來源：洪卜仁主編，1999，頁106。

林維源逐步建立起林爾嘉在家族內外的地位，他對林爾嘉的影響是深刻的，也很欣賞林爾嘉的國家認同感。一如其父，林爾嘉終其一生拒絕日籍，甘冒散失在臺巨額資產的風險，拒絕日人授予的男爵稱號，他對中國籍的認可是異於其它族人的，並長期致力於振興實業救國。⁶1951年11月8日林爾嘉在臺北過世，其子在“先考行狀”中這樣寫道：

光緒甲午中東之役，清廷割臺灣於日本；士民處境至艱，內渡則盡棄其產業，否則受編入日籍。先祖考以板橋第宅宏敞，在臺田園饒廣，詔先考曰：事勢如此，爾好自度之。時先考年方十九，慷慨有大志，終以不願歸順異族，棄田宅如敝屣，隨先祖考內渡歸龍溪；清廷恩賞知府。⁷

出生廈門溪岸陳家，六歲入林府，林爾嘉接受了高水準的私塾教育，仰慕陶淵明的出世態度，有著特立獨行的個性。自1863年起，林維讓、林維源連同內弟莊正在板橋成立了“大觀書社”，十年後擴增“大觀義學”，推動了板橋早期的民間教育，也使得板橋成為北臺灣的文教中心。⁸清代臺灣的教育思想深受福建盛行的宋明理學影響，私塾教育注重品德的修養，強調人格的



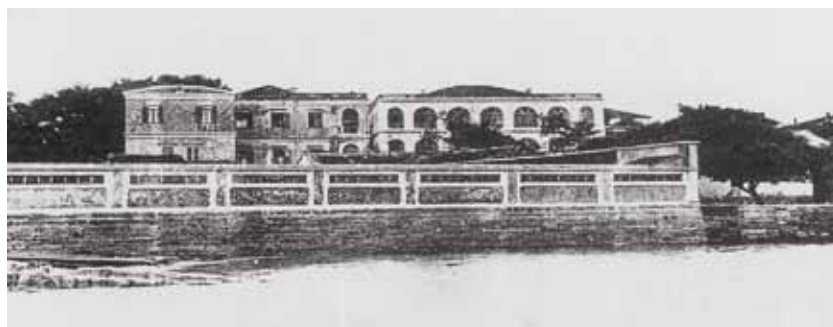
圖六 林爾嘉在林氏府花園中宴請外國友人

來源：洪卜仁主編，1999，頁107。

完善，關注經史詞章的學習。⁹林家熱衷於招募名人雅士，為他們刻印作品，以重金收集金石字畫，許多家族成員，包括林爾嘉，都擅於詩詞、書法、篆刻、繪畫、收集古董書畫，¹⁰林爾嘉有著傳統士人的特質和癖好。

不同於傳統士人的是，林爾嘉認同西方文明，兼通日文和英文。他在長子景仁幼年時便為其聘請英文家教，七個兒子分別送往日本、英國、法國留學，並有兩子與法國人通婚。其子在“先考行狀”中寫道：“先父讀書養望，兼治中東西文字，以通經博覽為體，以濟時適變為用，以詩歌辭賦為余事”，¹¹頑石山房的藏書也顯示林爾嘉收藏許多不同學科的中外文資料。¹²林爾嘉和在廈門的外國人頗有來往，被認為是協調中外事務的合適人選，曾經擔任鼓浪嶼公共租界華董長達十四年，因“協贊外交，著有勛勞，晉授二等授大授寶光嘉禾章”。¹³（圖六）

板橋林家和福建老家一直保持著密切關係，廈門是他們的避風港。林平侯雖是在臺灣發跡，其妻王氏常年在家鄉主持家務，子孫多送回廈門接受教育。林維源娶了廈門溪岸陳家之女為妻（其父為抗英名將陳勝元），並在危機時刻避居廈門。¹⁴1895年林維源以太僕寺卿幫辦全臺撫墾事務欽差大臣的身份內渡廈門，後遷至鼓浪嶼，向英國人購買了一棟臨海別墅居住，當地人稱之為“林氏府”或“府內”。（圖七）林維源晚年閉門讀書，以文會友，詩酒自娛，賞玩鶴鵠。¹⁵林爾嘉因其特殊身世背景，取替父親在廈門、乃至中國扮演重要的社會角色。廈門海關稅務司包羅在1908年撰寫的《廈門》一文中，收錄了九位當地聞人，其中唯一的華人就是林爾嘉，並稱其為“中國最富有的人之一”。¹⁶



圖七 位於鼓浪嶼鹿耳礁的林氏府

來源：Arnold Wright and H. A. Cartwright (ed.), 1908，頁824。

在廈門推廣實業

甲午戰爭後，日本人割據臺灣，這對於“臺灣第一家族”的林家是巨大的打擊，迫使林維源率族內渡，置大筆家產於日人的監控之下。國家興亡切實地關係到家族興衰，林維源過世之後，林爾嘉無法掌控在臺產業，林家家族分裂，這讓他深刻意識到國家、家族和個人之間的緊密關聯。¹⁷林爾嘉雖如先輩一樣捐獻，但在數量和傾向上有了改變，更多地夾雜了憂國憂民的個人情感。1910年7月，他作為度支部（財政部）審議員，搭乘輪船赴滬參加大清銀行審議會，眼見日艦在海上橫行，發出長嘆“國勢推移，天祿將終，若言國強，非興練海軍不可”，遂捐出四十萬銀元協助清廷增置艦艇。自林家內渡廈門到1949年，林爾嘉一直負責管理林家龍溪永澤堂；1908年福建南靖水災，他帶頭捐獻，並以廈門商務總會的名義募集了十多萬銀元和大米一千多包；1911年漳州一帶水災，林爾嘉在賑災後捐款十萬元修築高西溪堤，開溝渠灌溉農田；1914年南洋華僑被僑居國遣送，他也捐助善後費用千元以上。¹⁸

林爾嘉具有改革維新思想，認為經濟的落後是國家遭受侵略的重要原因，長期致力於發展實業，以圖振興國家。從滿清到民國，他擔任各種務實的職務，參與地區建設，對福建近代實業貢

獻良多。1904年曾奉召入京條陳新政利弊；1905年起擔任廈門保商局總辦，兼廈門商務總會總理達六年，製定土地買賣章程、華洋交易規則；1905年陳寶琛督辦“商辦福建全省鐵路有限公司”時，林爾嘉承擔了一半的投資費用，並直接參與漳廈鐵路工程的運作；1907年廈門商務總會興辦電器通用公司，由於風氣未開，投資者很少，林爾嘉率先投資三十萬銀元促成此事；1910年以熟知中外經濟，被聘為度支部審議員；1916年起擔任廈門市政會長達四年，建樹頗多。此外，林爾嘉還曾擔任農工商部頭等顧問、福建全省礦務議員等職，設立廣福事業公司，參與泉州電氣公司和泉安汽車公司的投資，一度聯合廈門官紳創設實業討論會，發表《創設實業討論會意見書》，以闡述實業救國的策略。¹⁹

除了在廈門推廣實業，林爾嘉特別推崇西方技術，鼓勵招募留學人員參與實業，並致力於推動福建女學。曾將漳州丹霞書院改辦為福建第二師範學堂，不僅捐款助學，還親任堂監主持校務，在福州與施涵宇等創辦泉山高等女子學校，在廈門設立師範學堂，在鼓浪嶼創辦華僑女子學校，為廈門同文書院、大同學校、鼓浪嶼普育學校捐資，也是香港大學捐創人之一。²⁰

林爾嘉一直被認為是“在政壇風雲變換中能明辨是非，擇善棄惡”的人物，²¹在福建軍閥割據的年代，能保持清醒的頭腦，力圖維護福建局勢。1912年成為中華民國參議院候補議員，1913年為閩督都督府高等顧問，1915年任福建省行政討論會會長，獲三等嘉禾章，旋晉二等大綬嘉禾章。後因化解閩省獨立的危機，功授三等文虎章，又因購買十萬元公債，晉授二等大綬文虎章，當選廈門議員，後晉授一等大綬嘉禾章。²²

當陳石子進入林府變身林眉壽，時年六歲，板橋花園二期已經完成，林維源開始花園的三期工程時，林爾嘉已是十二歲的“小公子”，經歷了林家的鼎盛時期，看著父親將板橋花園變成繁華似錦的場所，這些都深刻在林爾嘉的記憶中——板橋花園代表了林家的輝煌和他少年時的自在快樂。在經歷家國巨變後，林爾嘉洞悉實業和政治之間的關係，在《菽莊主人四十壽言》中寫道：“不以實業為政治之資，則政治幾何能淑；不以政治為實業之盾，則實業幾何能興”。²³在動蕩的年代，林爾嘉試圖在入世和出世之間找到平衡點，在幾近不惑之年，決定打造一座花園，實現自己的夢想。

板橋花園之於菽莊花園

如果說留園之於板橋花園的意義是需要細細品味，板橋花園和菽莊花園的因果關係卻是明白地寫在林爾嘉的造園宣言中！然而，兩座花園在空間形態上相去甚遠，在選址與修建過程上也大不相同。²⁴（表二）如何解讀兩座園林之間的關聯？如何理解林爾嘉在菽莊花園中所表達的思想？在展開分析之前，不妨先聆聽林爾嘉的造園宣言。

余家臺北故居，曰板橋別墅，繞有亭臺池館之勝，少時讀書其中，見數目陰翳，聽時鳥變聲則忻忭樂之，乙未內渡，僑居鼓浪嶼，東望故園，輒縈夢寐。癸丑年孟秋，余於嶼之南得一地焉，剪榛莽，平糞壤，因其地勢，辟為小園，手自經營，重九落成，名曰菽莊，以小字叔臧諧音也。當春秋佳日，登高望遠，海天一色，杳乎無極，斯園雖小，而余得以俯仰瞻眺，詠嘆流連於山水間，亦可謂自適其適者矣。²⁵

菽莊花園落成之時，林爾嘉年已三十八，幾近不惑，鼓浪嶼十八年的生活在他看來是“僑居”，心中無法割舍的是對臺北故園的思念，菽莊花園對他來說是板橋花園的化身，是可以抒情詠嘆的所在。然而，他並沒有在鼓浪嶼再造一座“板橋花園”，而

比較項目	菽莊花園	板橋花園
園林選址	遠離宅邸，地處僻遠，選址有西化傾向	緊臨宅邸，顯示風水觀念影響
基地特徵	地勢起伏，自然地貌豐富	較為平坦
修建過程	落成於1913年，基本完成於1924年之前，根據土地獲取狀況逐步擴展，受到地權爭議影響	1853年至1893年，經歷四十年，約分三期修建
空間佈局	“補山藏海”主題明確，空間佈局清晰	多核心佈置，空間佈局模糊
園林特徵	利用自然地貌和地物，強化山水景觀	在有限的空間中製造人工景緻
書房	頑石山房	汲古書屋
廳堂	眉壽堂	定靜堂
賞花	菊畦	香玉簪
山水	十二洞天及圍海造池	榕蔭大池及假山
廊橋	四十四橋	廊道眾多，平地起陸橋、複廊
題名	亦愛吾廬	呂西邨之“愛吾廬”
	小板橋	板橋花園

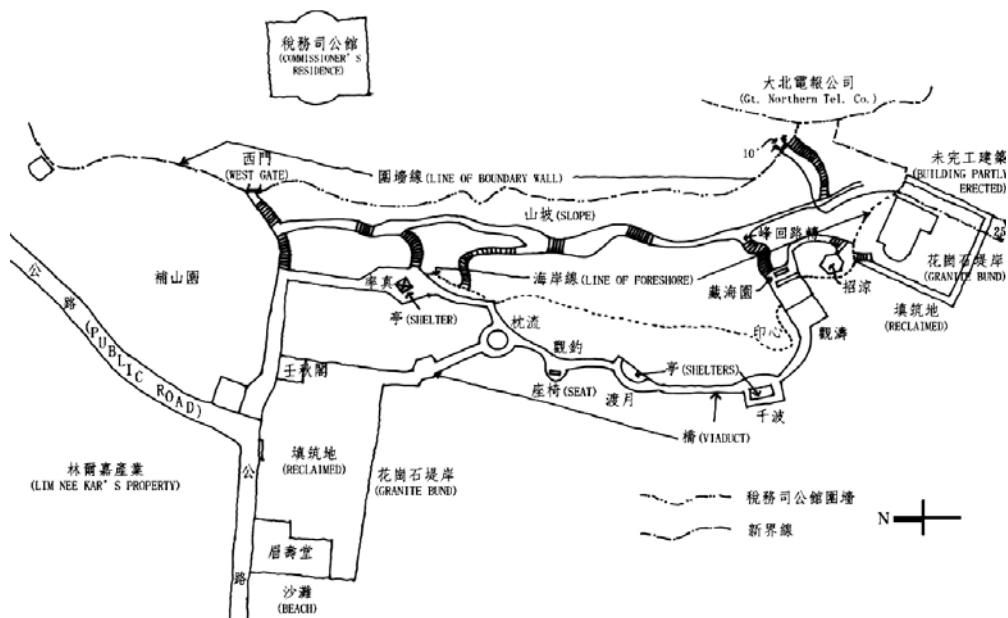
表二 菽莊花園與板橋花園之比較

是混合了少時的記憶和自己對園林的見解，打造了一座有著海天氣勢的私家園林。

和板橋花園一樣，菽莊花園的興建不是一次完成的，自1913年落成到1924年林爾嘉遠赴歐洲，歷時十年，其花園建設受到土地擴展和地權爭議的影響。根據現有的資料推測，早在1900年代，林爾嘉在港仔後一帶已擁有一些園林建築，如聽潮樓和壬秋閣。1913年7月又獲得一地塊，同年九月初九菽莊花園落成，推測補山園基本建成，包括亦愛吾廬、菊畦、小板橋、頑石山房等，當時補山園南側是稅務司公館西門通向海灘的山徑。（圖

八) 據林爾嘉自述, “於民國三年三月間, 向洪神金即洪狗洪神琳洪水洪藤等, 購置毗連山地一方, 山園十六段, 以及該地範圍內所植樹木, 並於民國四年七月間八年九月間, 先後向思明縣請領毗連海灘; 以為造園築橋之地。” 1914年林爾嘉不僅收購了洪家山地, 也建成了眉壽堂, 1915年至1919年間他向思明縣政府申領了海灘使用權, 約於1919年開始興建藏海園, 先是向鼓浪嶼工部局領取執照修建了四十四橋的第一段, 之後將橋向南沿海灘擴展, 並建圍牆封閉了稅務司公館的西門, 從此林爾嘉和廈門海關因地權問題爭執不斷, 影響了菽莊花園的建設。1922年真率亭建成, 壬秋閣也重建落成, 1923年修建了小蘭亭。1924年至1930年林爾嘉遠遊歐洲, 花園因此荒蕪, 歸國之後於1931年對花園進行修葺, 並勒石紀念。²⁶ 1934年修建熙春亭, 次年修葺小蘭亭, 1936年林爾嘉正室龔雲環夫人過世, 在山坡上建有“息亭”作為夫人的衣冠冢, 同年再度修葺小蘭亭。²⁷ (圖九)

在園林選址上, 林爾嘉並沒有沿襲板橋花園依附於宅邸的作法, 而是在遠離鹿耳礁林氏府的石壠頂下選擇了園址,²⁸ (圖十) 此地處偏遠, 但風景壯美, 有著豐富的自然形態(山、石、海、樹等), 不同於傳統的市井園林之地, 是中國人認同的墓葬風水寶地, 也是西方人所喜愛的臨海宅地, 顯示林爾嘉的西化傾向。林爾

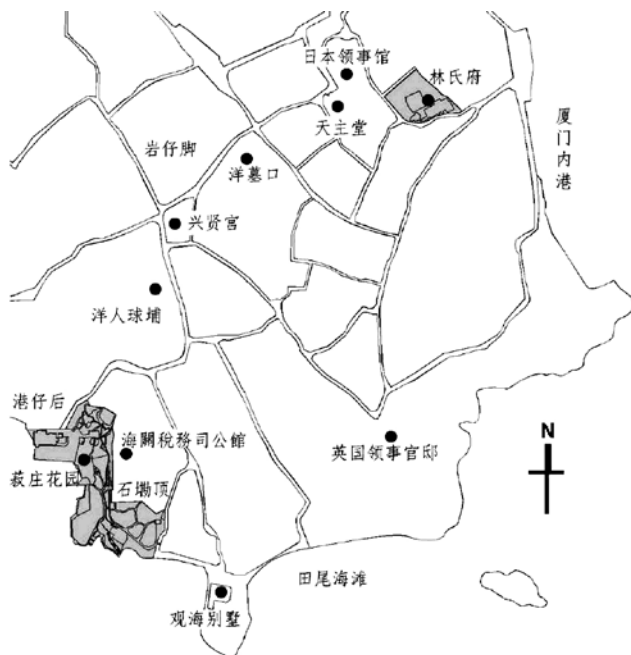


圖八 菽莊花園總平面圖，1931

(注：英文為原地圖中的標注，作者將其譯成中文)

作者繪自“Sketch Plan Showing Commissioner's Ground and Lim Nee Kar's Garden Slope, Foreshore, Viaduct and Buildings, Kah-Ah-Aw, Kulangsu, Amoy, Fukien, April 1932”。

來源：中國第二歷史檔案館，南京，卷宗號：六七九，檔案號：23788。



圖十 菽莊花園與林氏府在鼓浪嶼的區位圖

作者繪自鼓浪嶼地圖。

圖九 林爾嘉與菽莊花園修建略表

1875年	生於廈門
1895年	林家內渡廈門
1904年	聽潮閣建成
1907年	壬秋閣建成
1913年	七月購地，九月菽莊花園落成 (推測補山園已建成，包括亦愛吾廬， 菊桂、小板橋、頑石山房)
1914年	眉壽堂建成，購買洪家山地
1915-1919年	向思明縣政府領取海灘使用權
1919年	興建四十四橋，明軒建成
1922年	真率亭建成
1923年	小蘭亭建成
1924-1930年	遠遊歐洲
1931年	菽莊花園修葺
1935年	熙春亭建成
1936年	息亭建成
1937年	抗戰爆發，避居上海
1945年	抗戰勝利後赴台
1951年	卒於台北
1957年	菽莊花園成為公園

嘉在菽莊花園碑銘中寫道“剪榛莽，平糞壤，因其地勢，辟為小園，手自經營”，顯示他參與花園的設計，並強調對地勢的利用，在園林布局和配置上充分利用了自然地貌和地物，迥異於板橋花園在有限的空間中製造人工景致的作法。菽莊花園雖占地有限，卻因借了海天之勢，無需製造山水風景，以“補”和“藏”的手法，強化了自然山水景觀，並賦予人文深意。（圖十一）

菽莊花園不同於傳統園林的另一特點是造園主題清晰，圍繞“補山藏海”的主題，以山、水分區進行園林配置，這和板橋花園多核心乏主題的作法大為不同。廈門地方人士認為，“補山”意指“山河破碎，亟待修補”，“藏海”則是“把山河納入懷中，莫再任人宰割”，這樣的解釋吻合了林爾嘉的愛國抗日形象，賦予花園特殊的意味。無論今人對“補山藏海”的理解是否恰當，這一主題指導了各個時期的建設，並形成“補山園”和“藏海園”兩大區域。

補山園位於石勘頂下，緊鄰菽莊花園北側的主入口，位置在今“十二洞天”一帶，“補山五景”包括了頑石山房、十二洞天、亦愛吾廬、真率亭和小蘭亭，舊景多已毀；藏海園則在花



圖十二 菽莊花園之十二洞天



圖十三 菽莊花園之真率亭與壬秋閣

(注：此為菽莊舊景，今此二景已改建)

來源：林孟青，李木本，呂理德，傅梓國，1935。



圖十四 菽莊補山園亦愛吾廬

(注：此為菽莊舊景，今已不存)

來源：李乾朗，2001，頁14。



圖十五 菽莊花園菊畦聚會

(注：此為菽莊早期狀況，顯示園中的自然植被)

來源：洪卜仁主編，1999，頁107。

園西南側沿海岸展開，“藏海五景”包括了眉壽堂、壬秋閣、四十四橋、聽潮樓和招涼亭，有著“園中藏海，海中藏園”的意境，昔日格局保存善好。²⁹雖然菽莊花園在選址和造園手法上和板橋花園大不相同，其景物配置和題名卻直白地表達了林爾嘉對板橋故園和林家舊事的思念，以及他對傳統士人的仰慕和追尋。

補山園的十二洞天（又稱“迷魂洞”、“猴洞”）以礁石沿山坡築成假山，彌補了山體的不足，有十二洞室，分別以十二地支編列，與十二生肖對應，山中設置曲折通道，上下穿行復雜有趣，手法與板橋花園榕蔭大池旁假山相似，可以推測林爾嘉思念少時嬉戲於板橋故園的假山中，在菽莊花園伊始便造了這一景觀。（圖十二）山坡上保留的植被形成叢林深邃的感覺，並將海水引入山前，以閘蓄水為池，形成山前水景，池畔於1922年建有真率亭，為林爾嘉與賓客暢談之所。

（圖十三）“亦愛吾廬”得名自呂西邨的齋號“愛吾廬”。³⁰

（圖十四）廬前有竹籬圍起的“菊畦”，與板橋花園的香玉簪同為賞花之所，林爾嘉一生愛菊、種菊、賞菊，曾自言“平生偏愛菊，頗具淵明癖”，每當秋高氣爽，時常在園內舉辦菊展詩會。³¹（圖十五）池畔設小橋一座，名為“小板橋”。（圖

十六) 山坡上的“頑石山房”，是自喻為頑石的林爾嘉藏書和學習的地方，與板橋花園中的汲古書屋有異曲同工之處。³² 1923年在山邊仿王羲之蘭亭建有小蘭亭，並為此廣徵詩文，並於1935年和1936年兩度修葺該亭。³³

藏海五景以水為主題，靠近北側主入口的眉壽堂，堂號來自林爾嘉的大名——林眉壽，落成於1914年3月，是林爾嘉宴請賓客之所，與板橋花園之定靜堂功能相似。堂前原有明軒一座（現已不存），廈門地方稱之為“談瀛軒”，隱指“日據之臺灣”，約完成於1919年。（圖十七）眉壽堂和明軒相連，面向大海，山牆為起伏的波狀，建築有著閩南建築特徵。（圖十八）眉壽堂東側臨池而建的壬秋閣，相傳最早建於1907年，重建落成於1922年，牆上有蘇東坡像，落成之日林爾嘉曾以蘇東坡詞句為典故作詩紀念。相傳閣後原有聽潮樓，建於1904年，如今已不存。³⁴（見圖十三）

四十四橋是藏海園重要的景觀之一，跨海而過，連接海中礁石，並設有眾多建築小品。此橋始建於1919年，是為紀念林爾嘉四十四歲生日而設，此後向南擴建，最終因與海關的地權糾紛而



圖十六 菽莊花園之小板橋

（注：此為菽莊舊景，今已不存）

來源：林孟青，李木本，呂理德，傅梓國，1935。



圖十八 1919年菽莊花園及其藏海園一角

（注：前景為眉壽堂及明軒，背景山上為海關稅務司公館，今已不存）

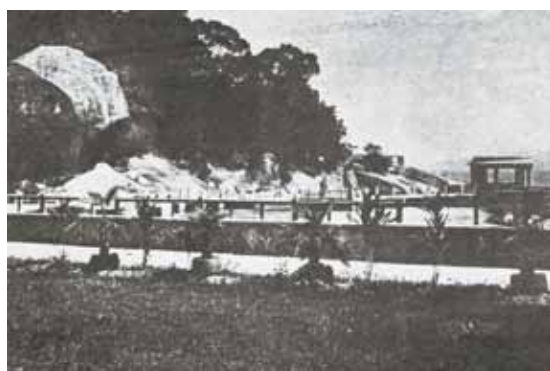
來源：鼓浪嶼文史資料，第5輯，2000。



圖十七 菽莊花園之眉堂

（注：此菽莊景，今日之眉堂已改建，明已不存）

源：李乾朗，1998，頁13。



圖十九 菽莊花園之四十四

（注：左為巨礁題刻“海闊天空”與“枕流”，中為觀釣與渡月亭，右為千波亭）

來源：林孟青，李木本，呂理德，傅梓國，1935。

停止。四十四橋連接著一座海中巨礁，林爾嘉在石上題刻“海闊天空”和“枕流”，橋上設有觀釣、渡月、千波、觀濤、招涼等景。（圖十九）四十四橋靠近壬秋閣一段建造較晚，中有平臺，橋墩臨水處題刻“羨魚”，兩側設有閘門，圍起一池海水，可以泛舟。藏海園以橋為主要園林要素，讓人聯想起板橋花園中的廊橋，而橋已從建築之附屬躍升為園林之主體。橋邊礁石和岸边山徑巨巖上多有題刻，如“印心”、“峰回路轉”、“石屏”等。

林維源和林爾嘉父子各自在板橋花園和菽莊花園中寄托了夢想，因所處時代不同、個性不同、園林環境不同，其造園目的與手段也不盡相同。林維源雖巨富，但儉省實用，在事業達到巔峰的時候，投入巨資擴建板橋花園是為了接待達官顯貴，展示家族財富和地位，製造的是歡愉入世的氣氛，匯集了中國園林的各種要素，並在本土工匠的實施下，以地域化的手法將這些園林要素進行詮釋，花園中混合了西式庭園的作法，反映了十九世紀末中國東南沿海一帶受到外來文化的影響。³⁵

與林維源不同，林爾嘉“僑居”鼓浪嶼，經歷了林家由巔峰轉向分裂的過程，面對國家衰敗和家族分裂，菽莊花園的建造目



(上) 鼓浪嶼菽莊石刻“海闊天空”現今照片

(下) 鼓浪嶼菽莊石刻“枕流”現今照片



(上) 鼓浪嶼菽莊四十四橋一景

(下) 鼓浪嶼菽莊入口現今照片

的是為了追求個人內心的平靜。林爾嘉個性豪氣闊綽，喜好與眾不同，兼通中西文化。從選址起，他就選擇了遠離日常生活的地方，將花園與宅邸分離，作為自娛自樂與文人雅士聚會的地方。³⁶在園中營造的是傳統中國士人所推崇的世外氣氛，試圖脫離世俗生活，表達了他追求自我完善的理念，體現了更多的個人情感，而非為了彰顯家族利益。在林爾嘉的個人情感之中，始終夾雜著對板橋花園、對家族輝煌過去的緬懷，菽莊花園的建成讓他可以“東望故園，流連山水之間”，從而在園林意向上，將形態大不相同的菽莊花園和板橋花園聯繫起來。



鼓浪嶼菽莊十二洞天

結語

“人有個性，民族有民族性，家族也有家族性，”園林也有園林的個性。個人、家族和國家的命運是緊密聯繫在一起的，私家園林的興建真實地反映了園主在時局影響下，家族變遷中的個人情感。留園、板橋花園、菽莊花園，在地理上分處於蘇州、臺北、廈門，在空間配置和園林要素表達上有著地域特徵，三者之間的淵源顯示了傳統園林中意向表達的重要性。園林作為物質載體，反映園主的社會和心理需求，只有通過對社會時代、對家族個體、對選址建造的全面分析，才能解讀園林的意境。

板橋林家自林平侯起，發展出一套生存模式，形成家族獨特的哲學和個性，他們建立了一體化的商業帝國，合力經營家族事務，與達官顯貴保持密切往來，以確保家族的繁榮延續。務實的林家強調經濟價值取向，板橋花園從後院型的私宅庭園，轉變成為開放型的展示之地，從而在家族生存和發展中扮演了重要角色，使之異於傳統中國私家園林所強調的出世態度，而成為商賈官宦交際之地。板橋花園華麗的表徵體現了園林所接納的新意向，是林家家族哲學物質化的表現，通過對中國傳統園林的解讀，以“櫥窗式”的方法呈現園林要素，絲毫不掩飾對財富和地位的炫耀。

留園之於板橋花園的意義，不僅是提供了一個傳統江南園林的範本，對於林維源來說，留園展示了盛家作為滿清權貴的地位和氣派，這正是他要在板橋花園中傳達的信息，從而建立了留園和板橋花園意向上的關聯。在解讀留園和板橋花園異同點時，可以看到傳統古典園林要素（亭臺、樓閣、軒榭、廳堂、齋館、廊橋、漏窗、疊山、理水等）在兩座花園中都存在，並以不同的手法表達出來。園林經驗在園主個人情感的過濾下，被感受、記錄、傳播，最終在工匠的詮釋下，以帶有地域特徵的技術手段加以呈現，迎合園主的心理需求，造就板橋花園鮮明的個性，形成臺灣近代園林獨特的風格。

板橋花園對於菽莊花園的影響，始自林爾嘉對少時生活的記憶，並在他成年之後面對家國變遷的反思中昇華。雖然在園林形態上並不容易辨認兩者之間的關聯，但可以在景物設置與題名的分析中解讀。滿清沒落、外強入侵，林維源過世之後，林家無法形成強有力的族長領導，在日本人勢力的介入之下，家族分裂，雖然林爾嘉試圖掌控家族，但無法抗拒國家命運對家族帶來的不可逆轉的影響。經歷了家國巨變，林爾嘉的國家、家族和個人

觀念也改變了，他不再是那個在板橋花園中奔跑快樂的“小公子”，也不是父親所期望的承繼家族責任的林眉壽，林爾嘉一度積極參與廈門建設，周旋於政客間，試圖通過實業救國，然而個人的力量無法改變時局，這是近代中國精英階層所面對的矛盾和不得不接受的妥協。對於林爾嘉而言，板橋花園代表了林家曾經的輝煌和少年時的自在快樂，在幾近不惑之年興建菽莊花園，表達了他對家族鼎盛時期的緬懷，對家族的依戀和無法實現家國理想的無奈，試圖效仿古人隱於山林，暫時忘卻家國之痛，追尋個人品格的完善，在濁世中達成出世的境界。

然而，菽莊花園只是提供了暫時逃避現實的空間，在建園近十年之後，林爾嘉還是選擇了遠離。1924年赴日本養病，旋即赴瑞士，之後游歷歐洲列國，1930年返回中國，繼續游歷名山大川。1937年中日戰爭爆發，避居上海。1945年抗戰勝利後返臺。其子在“先考行狀”中這樣描述林爾嘉當時的心情——“過先人之故居，尋童時所釣游，胸懷大慰”，年逾古稀的林爾嘉在板橋舊園找回了少時的快樂自在。

誌謝：

本文初稿形成於攻讀博士學位期間的課程作業，感謝新加坡國立大學王才強教授在選題上的指導；感謝國立臺灣大學夏鑄九教授對於此課題研究的鼓勵；感謝新加坡南洋理工大學郭振羽教授對於本文的批閱指導。感謝新加坡國立大學亞洲研究院提供的田野調查資助。文中如有錯漏，均由本人負責。



鼓浪嶼菽莊一景





- ¹ 黃堅定，2002年1月27日。來源：
http://cds.xmnn.cn/demo/detail_hxw.jsp?searchword=%C1%D6%B6%FB%BC%CE&channelid=75108&primarykeyvalue=SID%3D043D49913.0000DDBE.74D1&primaryrecord=1，2007年3月19日。
- ² 關於養子在閩南家庭中的角色，參見：國立臺灣大學土木工程學研究所都市計劃室規劃，1981，頁2；許雪姬，1992，頁662；Ng Chin-Keong，1983，頁29。
- ³ 司馬嘯青，1987，頁52–54。
- ⁴ 林維源在林家被稱為“公子”或“大人”，林爾嘉自小在林府被稱為“小公子”或“小大人”，足見他在林家的地位。林衡道，1992，頁27。
- ⁵ 同上，頁51。
- ⁶ 許雪姬，1992，頁685。
- ⁷ “先考行狀”引自陳漢光，1972，頁21–22。
- ⁸ 陳漢光，1965，頁42；司馬嘯青，1987，頁17–18；史威廉，王世慶，1974，頁162；盧錦鳳，1996，頁196。
- ⁹ 趙建群，2000，頁44；王蕾，鄭建明，1998，頁80。
- ¹⁰ 林爾嘉於1922–1948年間出版了六卷的“菽莊叢書”和八卷的“菽莊叢刻”，收錄個人文章詩詞和其它文人的作品，並在菽莊花園的“頑石山房”中收藏了大量呂西邨的手跡。這些收藏於1957年由其三姨太高瑞珠捐獻給廈門圖書館。江林煊，洪雅文，1995，頁56–57。
- ¹¹ 陳漢光，1972，頁22。
- ¹² 江林煊，洪雅文，1995，頁56。
- ¹³ 陳漢光，1972，頁22。
- ¹⁴ 林國芳常住廈門，林維讓和林維源曾師從廈門陳南金。許雪姬，2000，頁88，116–117；吳守璞，1952，頁15；史威廉，王世慶，1974，頁161。
- ¹⁵ 史威廉，王世慶，1974，頁171。
- ¹⁶ Arnold Wright and H. A. Cartwright (ed.), 1908，頁822–824。
- ¹⁷ 陳娟英，1998，頁26–27。
- ¹⁸ 廈門當地盛傳“一個頤和園，林菽莊建造了半個”。意指林爾嘉曾捐

詠解

出二百萬兩白銀資助清廷建設海軍，這筆錢被慈禧太后挪用興建頤和園。莊為璣，王連茂編，1985，頁362-363；洪卜仁，1995，頁4；林其泉，1995，頁17；陳娟英，2002，頁130。

¹⁹ 在林家留在廈門的文檔中有許多實業公司的股票，包括商辦龍溪電燈股份公司、程漳輕便鐵路公司、福建造紙股份有限公司、商務印書館股份有限公司等。陳娟英1998，頁28；陳娟英，1995，頁50-51；洪卜仁，1995，頁2-3；陳漢光，1972，頁22。

²⁰ 方豪，1981，頁2；洪卜仁，1995，頁4。

²¹ 洪卜仁，1995，頁3。

²² 陳漢光，1972，頁22；許雪姬，1992，頁685-686；洪卜仁，1995，頁2-3。

²³ “菽莊主人四十壽言”引自陳娟英，1995，頁51。

²⁴ 菽莊花園於1957年由林家人捐獻給國家，此後開放為公園。1959年臺風摧毀園中許多建築，園林歷經翻

修整治，園內土地經過置換，園林邊界有所變動，園中主要建築變化極大。眉壽堂前明軒、亦愛吾廬、頑石山房、聽潮樓、小蘭亭今已不存，眉壽堂、壬秋閣、真率亭也已改建，所幸園林“補山藏海”的基本格局保留完好，可供追憶當年情形。

²⁵ 菽莊花園碑銘，現存於該園內。

²⁶ 見菽莊花園內巖石題刻。

²⁷ 關於菽莊花園的修建過程，參見：菽莊花園內碑銘題刻；林爾嘉，1929年12月；中國第二歷史檔案館，南京，卷宗號：六七九，檔案號：23788；陳娟英，2002。

²⁸ 廈門民間傳聞，林家在鼓浪嶼曾有大、小二府。“大府”即鹿耳礁之林氏府，“小府”傳在港仔後一帶。菽莊花園是否修建在“小府”附近，或是利用了“小府”舊業，現無法考證。林爾嘉於1915年在林氏府“大樓”和“小樓”之間加建了“八角樓”，並重建了被其子化學試驗失敗炸毀的小樓。

²⁹ 彭一萬，1995，頁32-33；楊紀





波，1983，頁145；楊紀波，1990，頁173。

1995，頁70-72。

³⁶張宗洽，1995，頁63-67。

³⁰關於林家與呂西邨西關於林家與呂

³⁷黃富三，1995，頁154。

西邨的淵源，參見注9。林維源曾為呂西邨刻印“愛吾廬筆記”、

³⁸先考行狀”引自陳漢光，1972，頁22-23。

“吾愛吾廬文鈔”、“愛吾廬題跋”。1922年林爾嘉也為呂西邨年林爾嘉也為呂西邨刻印遺稿“古今文字通釋”，作為“菽莊叢書”的第一種，並在頑石山房中收藏有不少呂西邨的手稿。詳見，江林煊、洪雅文，1995，頁56-57。

³¹陳娟英，2002，頁132。

³²林爾嘉1902年攜眷游臺時，曾在少時讀書之汲古書屋撰聯：“老屋三間，足蔽風雨；黃花半畝，與我周旋”，顯示他對汲古書屋的眷念。

³³陳娟英，2002，頁133-134。

³⁴陳娟英，2002，頁129-132；彭一萬，1995，頁34-36；楊紀波，1983，頁146-147；楊紀波，1995，頁70-71。

³⁵漢寶德先生認為，板橋花園中西式庭園的手法與其商業背景有關，有著“殖民文化”的影響。漢寶德，

參考文獻

- 丁瑋，1995，〈現代人的林家花園空間經驗〉，《歷史文物》，5卷第2期，頁68-75；
- 方豪，1981，〈林菽莊先生小傳〉，《臺灣風物》，31卷第1期，頁1-2；
- 少華，1964，〈呂世宜與謝琯樵〉，《臺灣風物》，14卷第3期，頁38；
- 王蕾，鄭建明，1998，〈臺灣書院發展述略〉，《臺灣研究·教育》，第1期，頁75-81；
- 史威廉，王世慶，1974，〈林維源先生事蹟〉，《臺灣風物》，24卷第4期，頁161-175；
- 王世慶，1996，〈林本源的農田水利事業〉，《臺灣風物》，46卷第2期，頁65-94；
- 司馬嘯青，1987，《臺灣五大家族》，自立晚報；
- 江林煊，洪雅文，1995，〈林爾嘉的藏書、刊書及詩作〉，《鼓浪嶼文史資料》，中國人民政治協商會議廈門市鼓浪嶼區委員會編輯（下同），第1期，頁56-62；
- 吳守璞，1952，〈林本源家小史〉，《臺灣風物》，2卷第3期，頁14-15；
- 吳守禮，林宗毅編著，1976，〈呂世宜西邨先生研究資料，附呂世宜年譜〉，《臺灣林本源家文物及資料（林維源略年譜）》，合編乾冊，定靜堂叢書；
- 何丙仲，1995，〈林本源家族述略〉，《鼓浪嶼文史資料》，第1輯，頁42-49；
- 李乾朗，1998，初版1987，《板橋林本源庭園（第二版第三次印刷）》，雄獅叢書；
- ——，2001《林本源園邸簡介》，臺北縣政府；
- ——，2001，《游園戲夢：林本源園邸賞園手冊》，香港商雅凱電腦語音有限公司臺灣分公司；
- 林孟青，李木本，呂理德，傅梓國，1935，《廈門攝影大觀》，廈





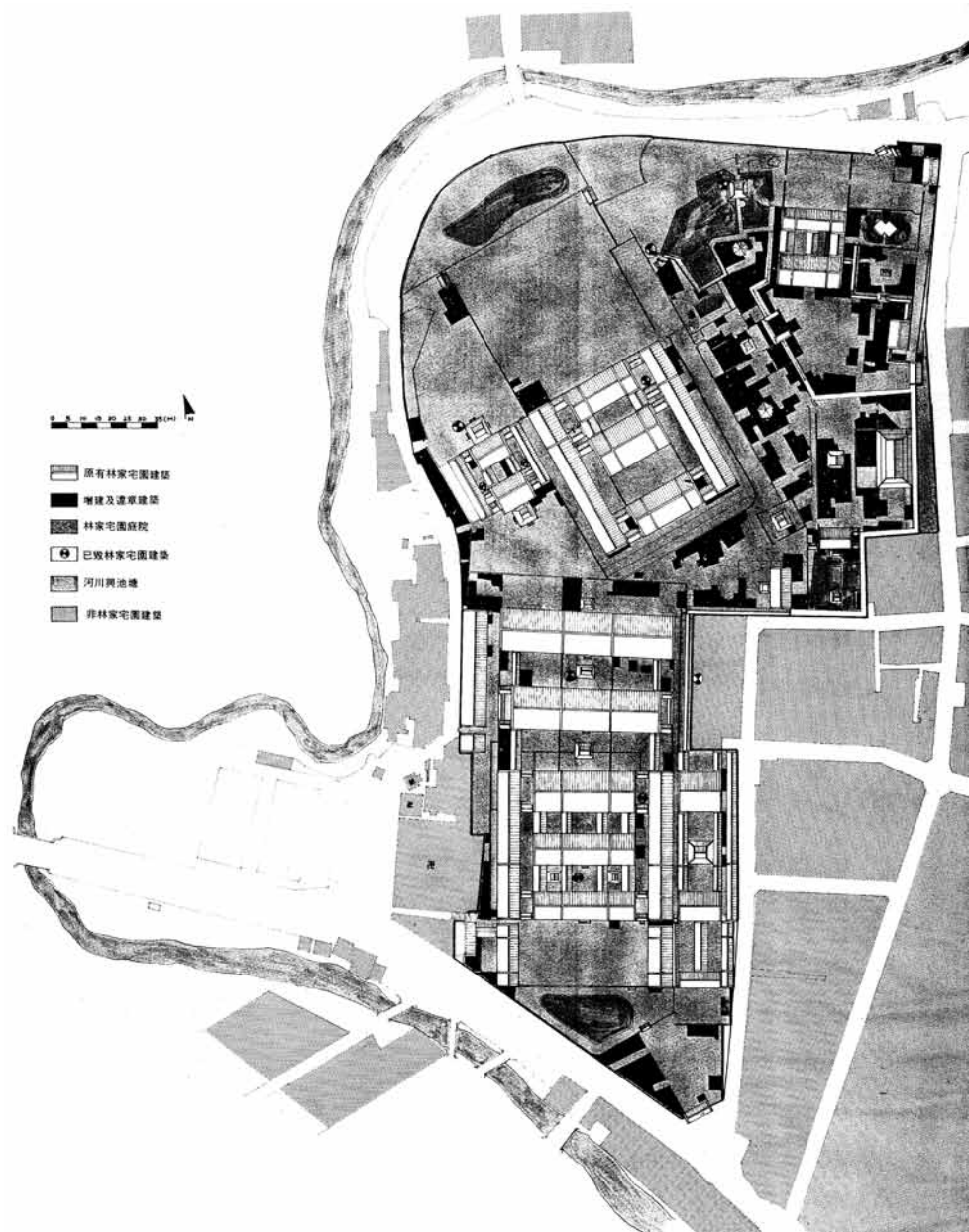
- 門南新印刷局；
- 林其泉，1995，〈從臺廈二花園說道臺灣林本源家為海峽兩岸所做出的巨大貢獻〉，《鼓浪嶼文史資料》，第1輯，頁10-19；
 - 林爾嘉，1929年12月，《為菽莊花園石橋被毀及私權橫受侵害事謹告同胞書》，自印；
 - 林衡道文，高而恭圖，1971，〈板橋林家的住宅與花園〉，《臺灣風物》，21卷，第1期，頁13-16；
 - 林衡道，1992，《林衡道先生訪問紀錄》，訪問：陳三井，許雪姬，紀錄：楊明哲，中央研究院近代史研究所口述歷史叢書（42），中央研究院近代史研究所；
 - ——，1999，《臺灣史蹟源流》，行政院文化建設委員會策劃出版，藝術家出版社編輯製作；
 - 國立臺灣大學土木工程學研究所都市計劃室規劃，1981，《板橋林本源園林研究與修復》，交通部觀光局贊助；
 - 卓克華，1996，〈板橋林家三遷暨舊三落大厝之研究〉，《臺北文獻直字》，第118期，頁131-180；
 - 周維權，1990，《中國古典園林史》，清華大學出版社；
 - 洪卜仁，1995，〈林爾嘉生平事略〉，《鼓浪嶼文史資料》，第1輯，頁1-6；
 - 洪卜仁主編，1999，《廈門舊影》，人民美術出版社；
 - 陳漢光，1965，《林本源家小史》，《臺灣風物》，15卷第3期，頁38-43；
 - ——，1972，〈林菽莊先生事略〉，《臺灣風物》，22卷第4期，頁21-25；
 - 陳娟英，1995，〈林爾嘉的實業思想〉，《鼓浪嶼文史資料》，第1輯，頁50-55；
 - ——，1998，〈廈門博物館藏板橋林家相關資料厘述〉，《臺灣研究集刊》，第4期，頁24-28；
 - ——，2002，〈林爾嘉（菽莊）簡

參考文獻

- 譜》，《鼓浪嶼文史資料》，第9輯，頁128-137；
- 連心豪，1995，〈菽莊花園與海關稅務司公館訟案始末〉，《臺灣研究·歷史》，第4期，頁73-78；
- 莊為璣，王連茂編，1985，《閩臺關係族譜資料選編》，福建人民出版社；
- 許雪姬，1992，《日據時期的板橋林家——一個家族與政治的關係，近世家族與政治比較歷史論文集》，臺北：中央研究院近代歷史研究所，頁659-697；
- ——，2000，《板橋林家：林平侯父子傳》，臺灣歷史名人傳，臺灣省文獻委員會；
- 黃富三，1995，〈第一百回臺灣研究研討會紀錄〉，《臺灣風物》，45卷第4號，頁151-186；
- 黃堅定，2002年1月27日，〈清末林陳兩大望族交合點：菽莊花園主人林爾嘉身世解密〉，《廈門晚報》；
- 童寯，2006，《園論》，百花文藝出版社；
- 彭一萬，1995，〈菽莊探美〉，《鼓浪嶼文史資料》，第1輯，頁32-41；
- 張宗洽，1995，〈菽莊的座上客〉，《鼓浪嶼文史資料》，第1輯，頁63-67；
- 詹雅玲，凌德麟，1995，〈板橋林家花園與霧峰萊園之比較〉，《造園季刊》，頁43-53；
- 楊紀波，1983，〈“菽莊”與林爾嘉〉，《廈門文史資料》，中國人民政治協商會議福建省廈門市委員會文史資料委員會編輯，第4輯，頁143-151；
- ——，1995，〈菽莊花園十景〉，《鼓浪嶼文史資料》，第1輯，頁70-72；
- 趙建群，2000，〈試述閩臺教育的一體化〉，《臺灣研究·教育》，第2期，頁43-49；
- 漢寶德，1990，《物象與心境——



- 中國的園林》，幼獅文化事業股份有限公司；
- 盧錦鳳，1996，〈話說從頭——板橋 & 林家〉，《板中學報》，第1期，頁192–202；
- 羅哲文，陳從周主編，1999，《世界文化遺產——蘇州古典園林》，古吳軒出版社；
- Arnold Wright and H. A. Cartwright (ed.), 1908, *Twentieth Century Impression of Hongkong, Shanghai, and other Treaty Ports: their Early History and Development*, London: Lloyd's Greater Britain Publishing Co. Ltd.;
- Chen Yu, 2007, “Conflicts and Compromises in Housing Foreigners on China's Soil: A Glimpse at Xiamen Maritime Customs' Residence on Gulangyu (1862–1949)”, paper presented at Researching Modern Chinese History, BICC/AHRC Workshop, University of Bristol, 3–4 Feb.
- Ng Chin-Keong, 1983, *Trade and Society: The Amoy Network on the China Coast, 1683–1735*, Singapore University Press: National University of Singapore;
- 中國第二歷史檔案館，南京，卷宗號六七九，檔案號23788。



昔日林家宅園平面圖（選錄自漢寶德，1973，板橋林家花園調查研究及修復計劃）

消逝的五落大厝

五落大厝，落成於清光緒14年（公元1888年），為林家第三代林維源所興建，正門位於今日的館前西路，林本源庭園建築史料對五落大厝有如下的形容：

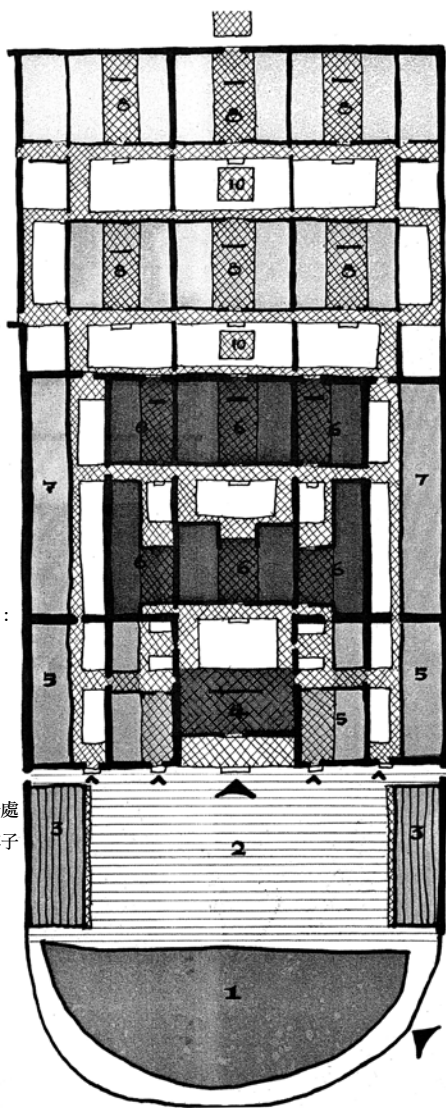
表門三楹，高踰丈，牆壁堅固，有類城堡。入二門，至大廳，上懸「光祿第」匾額，乃園邸之正門，構築亦甚堅固。由二門再進，即達大埕。埕前有一大池，甚寬廣，類似護城河，形式扼要。

新舊大厝，兩相對照，實各有千秋，新厝樸實堅固，高大寬宏，有過於舊厝；而結構精巧，富麗堂皇，則舊厝為勝。

昔日林本源邸園範圍包含弼益館、三落大厝、五落大厝及庭園四大部份。弼益館及五落大厝於民國67年及70年陸續遭拆除，今日僅存三落大厝及庭園兩部份。為使林園空間記憶能完整保存，本單元呈現五落大厝的老照片，並摘錄民國六十一年由東海大學建築系漢寶德教授主持「板橋林宅調查研究及修復計畫」一書中，有關五落大厝空間使用及當時古蹟保存之規劃內容，期待能為古蹟保存留下珍貴的紀錄。

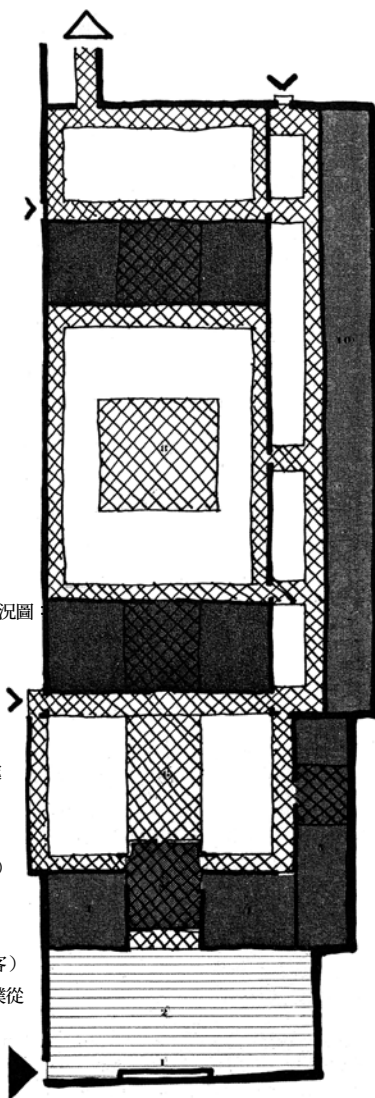
五落大厝使用狀況圖：

1. 水池
2. 大埕
3. 租館
4. 門廳
5. 僕從招待處
6. 林維源及其子女居處
7. 林維源堂兄弟及其子女居處
8. 林維源長輩居處
9. 倉庫及僕從居處
10. 涼亭兼戲臺
11. 涼亭



白花廳使用狀況圖

1. 照壁
2. 大埕
3. 門廳
4. 門房
5. 僕從招待處
6. 宴客直廊
7. 前廳
(一般賓客)
8. 戲臺
9. 後廳
(較尊貴賓客)
10. 供應處及僕從居處



昔日五落大厝使用狀況圖（選錄自漢寶德，1973，板橋林家花園調查研究及修復計劃）



（以下文章節錄自漢寶德，1973，板橋林家花園調查研究及修復計劃）

五落大厝建築群的使用與機能大致上與三落大厝相同，只是其面積較大、房間較多、院落也較多而已。其前院兩側有租館，在型態上與建築主體合而為一，此與三落大厝亦不同。同時其前三落與後二落不但格局不同，主軸也不在一直線上，前三落為一封閉體，其中又以中央四房一正廳兩側廳（一說六房一廳）圍成為一個封閉體中的封閉體。後二落均由三套單元每套兩房一廳及兩側各一耳房所組成。每套單元均有圍牆隔開。

在主軸上的各廳都採用漳州大戶形式的活動門。一旦有大型喜慶時可全部拆下，造成開敞連成一體的空間。同時也不會妨害到兩側院落的行動。在三落與四落之間，四落與五落之間，及五落之後均有涼亭。前兩個涼亭平時有乘涼機能。喜慶時尚可當戲臺之用。但在這五落大厝中無顯明的廚房，亦無明顯的毛坑，原因何在尚待考證。

各落說明如下：

- （一）第一落有中間門廳及兩側門廳，中央門廳無門房，其位置為停轎之場所。正面有直立式木屏風，門廳兩側有門可通

側廳後廊。側廳之側有內護，但其形態非為一般僕從居室，可能是帳房、學堂及西席住處。

(二) 第二落第三落正身為當時主人與其直系親屬的居住處，第二落正廳為客廳，第三落正廳為祖先廳。其兩邊側廳進口曲折，或為過廳或為客廳。

(三) 前三落之外護與三落大厝之護龍相似，是主人之堂親（同輩）及其子女居處。

(四) 四落與五落是主人之上一輩者居住，每單元住一組人。

(五) 五落大厝的右側又有一道護龍，其前後中均有門與五落相通，是僕從居室與倉庫。

白花廳緊鄰在五落大厝之左側，共分三落，第一落為門廳，兩側為門房及轎夫居處，一落與二落之間有一直廊，是宴客之處，直廊之前端有第二道門，門畫神像是全省早期住宅僅見者。二落稱為前廳，是一般賓客下榻處，第三落稱後廳，較尊貴賓客下榻處。兩廳之間有一戲臺可供雙方觀賞。臺為遊廊所圍，遊廊經三落過廳可達花園。花廳左側有護龍是僕從住處及倉庫，但無顯明廚房設置。





林園與板橋周邊圖（選錄自漢寶德，1973，板橋林家花園調查研究及修復計劃）

林家宅園在板橋都市發展中之位置實極為重要。經過重整後，由於其觀光價值，所能創造之商業利潤必須由全市共享，而重整後，復為一文化的靜態休閒活動之中心，其影響板橋區之發展模式為一必然之事。

林宅舊厝之庭前，沿溪之處尚有成行的綠柳，為已經污染的小溪兩側帶來無盡的情趣。此種趣味正是銜接林家宅園與全區綠帶所希冀的。故我們建議採取適當措施，停止小溪之污染的來源，加以淨化，沿帶劃定範圍，遍植柳樹，清除水面與溪邊之垃圾，佈置散步道與石凳，使成為貫穿全區並屏障區中心的休閒綠

帶。市民於散步期間時，可不經意進入林家宅園之空間，並經由
此綠地進入動態之活動空間，諸如鐵道兩側之公園預定地帶。

我們認為這是一個很實際的建議，小溪原為公用土地，目前唯一狹窄骯髒的綠面，加以清理為市政府應辦理之事項。在實施中之困難或為污染之停止，蓋工業污染的問題牽連廣泛，恐非市府之力所可奏功。然而本省面臨之污染極為嚴重，採取積極之行動本為時間問題，市府自然可主動提出建議。即使在實施上卻有困難，亦可利用現有小溪旁土地，埋設排水管，填平之，為一帶狀公園。

為求能於實現，我們建議暫不必求拓寬綠面，只求綠面之清潔，安詳的「質」，不必求其量的寬廣。世上頗有廣不贏丈之綠帶具有吸引民眾的氣質而聞名者，亦有遼闊空地而缺乏匠心經營為民眾所棄者。

按：民國61年進行的調查研究及修復計畫，對於林家花園及其周邊環境，有具體描述及規劃構想。如今板橋已升格為縣轄市，火車站及縣政府也遷移至新板特區，花園外的小溪—公館溝，加蓋成了西門街道路。時空遞移，昔日的景物描述更讓人對環境有更多反思與關照，因此摘錄於前。



(上) 五落大厝全景老照片，約1970年代攝

(下) 五落大厝圍牆外的館前路，拍攝年代待考據



(上) 五落大厝入口大門，約日治時期

(下) 五落大厝二門，約日治時期



(上) 五落大厝第一進光祿第，約日治時期

(下) 五落大厝正廳，門眉懸尚義可風匾，約日治時期



(上左) 白花廳門廳，日治時期
 (上右) 白花廳川堂，日治時期
 (下左) 白花廳戲臺，日治時期
 (下右) 白花廳花廳，日治時期

林家花園修復前的漫長路 文/馬以工

按：本文內文大多改寫自漢聲雜誌第10期，文化國寶專輯(3)，古蹟之旅(上)。出版年份為1981年，故文中有許多法令和人稱與今日已不同，但也因此能讓林家花園在昔與今相異之古蹟保存環境下有所對照。

圖說：今天我們來看，不要說重建一幢古厝，光是整修古蹟，就已是多麼艱難了。而要拆毀一幢古厝又是多麼容易，怪手堆土機只要花三五天時間，就可以立即夷為平地。

圖說：林家五落大厝拆屋的消息經臺視新聞披露後，各報章雜誌都給予極大的關心。當時臺北縣政府文獻課唯一能做的，即是花錢僱用老師傅以手工拆白花廳，搶救上可用的福州杉、石板、柱墩等，以為未來整修林家花園時用。除此以外，觀光局趁怪手機器壞了的空隙，搶下第三落的樑架。夏鑄九也帶了學生和研究助理，義務地拆下大門，希望有一天能拼裝成原貌，變成整修後林家花園的園門。

林家的五落大厝拆除了。

拆屋的現場一片塵土飛揚，在隆隆的怪手機械操作聲中，土塼牆、紅瓦頂紛紛倒下。

曾經由無數工匠費了漫長時日雕鏤、嵌裝的精美木構樑架，似乎在這現代機械怪手的衝撞下，仍做著絕望中的最後頑抗。怪手嚙咬住粗大的主樑，想一舉拉垮五落大錯的木構架。然而機聲隆隆，坦克車似的車輪履帶空轉，百年老樑竟不肯應聲而倒。這棟樑可真是結實得驚人，當初蓋築它的主人和工



(上) 挖土機拆除五落大厝

(中) 挖土機拆除五落大厝

(下) 遭拆除的五落大厝棟架

匠，也許是希望它可以結實到足以傳延子孫世代的罷？

怪手轉移方向，從旁打擊推撞，木架構終於搖晃、顫抖，轟然斷裂倒下。得勝的怪手格外喧囂起來，進進退退地輾過這些倒下的木樑雕花，支裂破碎的屋宇殘骸漸漸堆成小山那麼高，由二十噸重的砂石卡車運走。

現場中聚集了圍觀的群眾，有些人則以禿鷹似的眼光緊緊注視著拆屋的進行。在屋子倒下、粉碎後，他們便到處翻尋著，希望從怪手的魔掌下，搶到些古色古香的木雕花或牆壁中的古文書，或傳說中石板地下的龍銀寶藏。在瓦礫、木架堆中，竟沒有一根鐵釘扎了他們的腳，因為整幢古厝原是以極優秀的傳統手工嵌拼裝建的，並沒有任何釘痕。

也有人在一旁憂心如焚，希望奇蹟出現，能保住這珍貴的傳統老屋。然而五落大厝的前三落畢竟在蠻橫的怪手下被夷為平地了。

站在殘磚瓦礫堆上，我心內真是百感交集。雖然早知道林家五落大厝的拆除無可避免，卻不想它來得這般迅速，又這般淒慘。這實在是一個急功近利的社會中，人們不懂得珍惜古蹟，而當時文化資產保存法又遲遲未通過的結果。

林家花園整修滄桑史

戰後初期，林家花園內，大致仍維持原來的規模，四十年代初期，林家慨然將花園部份讓出來，安置大陳義胞，雖然二十多年來，這些違章住戶為了自己居住的便利，對花園的建築物曾有所增搭，但以六十五年夏，違建戶遷出後的情況看來，當時的損壞並不算太嚴重。

民國六十六年的七月，板橋市公所為了依都市計劃拓寬板橋市後菜園街，拆除林家花園方鑑齋戲臺後長約二十公尺的遊廊，使當時因違章建築遷出，剛露出一線希望的林家花園整修工作，立刻又蒙上一層陰影。三年多了，不但這二十公尺的缺口未補上，園內的亭臺樓閣也紛紛倒塌，面目全非。

後菜園街的拓寬，適時地暴露出我們古蹟保存所將遭遇到難題。林家花園整修在當時已經是十多年來提了又提的老案子，剛接觸到這件事的我，興致勃勃的，完全不能預料到日後在工作進展上竟會遭遇那麼多超乎意料的挫折。

當時我想到，後菜園街的拓寬，大概不會是將遭遇的唯一問題，於是我對林家花園的修復工作做了四項檢討建議：1、林家花園古蹟範圍之確定，是否與現公告之都市計畫道路有任何抵觸



臺灣大學土木系師生在五落大厝遭拆除前，以手工卸下屋頂上的葫蘆及屋瓦

之處？2、重修後之整體計畫及各建築物之細節設計。3、經費預算之來源及所需時間。4、整修後之功用及維護計畫。

臺北縣政府在六十六年八月二十六日召開了檢討會議。會議中我發現，林家花園整修工作，事實上仍未起步，而我們社會上對古蹟整修，可以說還停留在缺乏認識與隨意破壞的階段。臺北縣政府登報所徵求來整修林家花園的永固顧問工程公司，提出了一個計畫，他們在計畫中，竟把三落大厝後汲古書屋前通往白花廳的過道中，截繪出一塊三角地，寫上廁所兩字，又把全園切豆腐乾似地分了四區，他們在會議上任意批評：「林家花園是中國建築的末流，其假山尤為可笑。」並決定把林家花園改建為類似該公司作品之一的雙溪公園這種計畫，很清楚地說明了永固顧問公司對何謂林家花園，及何謂古蹟整修，都缺乏清晰的概念。

至於說到都市計畫與林家花園間的關係，這部份的都市計畫是在六十二年十二月三日核定的，在這以前包括林家花園、舊三落大厝、新五落大厝等約五公頃的土地都被劃為古蹟區，而這個古蹟區只是徒具虛名而已，花園中原有一百多戶的違建戶，整建消息一傳出，便隨時有人漏夜遷入，想謀取遷出的輔助費。舊三落大厝是林家祠堂，兩廂住了管理人員，廊道上堆著洗衣機。五落新大厝則住了一些林氏族

親，林家的人隨時都在想把它拆了改建大樓。看起來，這古蹟區真是零亂、破落而又朝不保夕的。

林家本身對這個都市計劃不滿，並且已將計劃案與臺北縣都市計畫委員會談妥，林家願意把近四千坪的庭園捐出，希望有與林家花園等大面積的五落大厝地區可變更為商業區，臺北縣都市計畫委員會沒有顧及整體保存古蹟的重要性，答應了這個條件，並經省都委會通過，當時正送往內政部核備變更計畫。這個都市計劃對古蹟也只不過是對「設古蹟區」概念式的尊重而已。當時計畫中文昌街將拓寬為十一公尺（原六公尺），後菜園街則是七公尺（原三公尺），道路所有的拓寬部份都將往林家花園中拆。

當時委員們竟沒有考慮到，如此一來，後菜園街將會拆掉二十公尺遊廊，而文昌街會拆掉花園長達一百公尺的圍牆、同長的遊廊以及來青閣這棟全園中最精美建築物的三分之一。

也許有人會不明白，為什麼都市計劃道路在古蹟區附近要拓寬十一公尺或是七公尺呢？因為都市計畫法上有臨街建築物



(上) 花園被佔住情形

(中/下) 1977年7月，板橋市公所拆除方鑑齋遊廊，暫時以竹籬笆充當圍籬

不得超過路寬一倍半的限制，如此原來的文昌街兩邊只能蓋九公尺高的房屋（三層），後菜園街只能蓋四公尺五（兩層不到）的建築物。拓寬道路「狹義」地說，是為了便利交通，「廣義」的，其實是為了旁邊的居民能蓋更高的房子。道路不拓寬，就妨礙了他們經濟上的發展，至於拆不拆古蹟，他們是不關心的，或者有人覺得林家花園這麼大，拆掉一點又怎麼樣呢？

至於說到經費的問題，林家捐地的同時，捐出了一千一百萬，做整修林家花園及補償違建戶拆遷的經費，臺北縣政府也編了一點預算，至於整修完了要做什麼用途，當時都尚未定案。

八月二十六日的會議只是決定幾項原則：1、林家花園以林家捐贈之一點二公頃為範圍，所有縮窄都市計劃道路案則循法律申請變更。2、林家花園以恢復舊觀為原則。至於經費，大家盡量設法編列，用途則已可公開展示供大家參觀為原則。林家花園整修工作，至此似乎又露出一線曙光，但以後所經過程的複雜、艱辛以及多災多難，卻是遠遠超出一個常人想像力之外。

縮窄都市計劃道路的這一部分工作是最早開始的，但當時已是六十六年的十二月二日，內政部都市計劃委員會開會，當正要提議

時，才發現都市計畫法第二十條「主要計劃案於報備三十日內不作修正核議，應被視為准予備案」。而這個案至少已送內政部四個月以上了，等予以精准予備案，這表示六十六年十二月二日一過，拆除林家花園的圍牆，乃至於一半的來青閣，都成為「合法」了。

當時內政部長張豐緒先生主持會議，與主辦營建司司長李炳齊先生，聽到希望維護林家花園完整的說明，都同意有其必要性及重要性，甚而當場就想修正核議，縮窄道路計畫，無奈於法無據，只得依李如南委員建議，由交通部依都市計畫法第二十七條第四款，以配合國家重要建設為理由，申請變更。這條理由甚是牽強，但的確是找不到更好的理由。

交通部於六十七年一月三十一日，函請臺灣省政府變更板橋林家花園附近之都市計畫道路寬度，以維護古蹟區的完整。同年三月四日臺灣省政府回函表示同意，三月七日臺北縣政府再轉交給板橋市公所，請其遵照指示迅速辦理。板橋市公所卻在四月二十七日提出反問：應如何變更才能維護完整。臺北縣政府到五月十二日把這個問題轉向交通部，其實，在一月



(上) 學生測繪情形，1978年
(下) 學生測繪休息時間，當時民歌手楊祖珺獻唱民歌，為學生們加油

三十一日的函中已寫得十分清楚：「為維護林家花園古蹟之完整性，並維護人民權益，建議文昌街及後菜園街靠林家花園部份，一律維持現狀，不予拓寬」。

兜了這麼個大圈子，已是六十七年五月二十二日了。板橋市公所五月三十日表示將委託測量公司，測量現況，這行動足以證明以前的計畫，並非依現況而來，現況又得重新測量，一直到了十月二日，板橋市都市計畫委員會總算審查變更案件了。市長請委員們支持，委員們仍有部份認為如此變更會妨碍了路旁居民的權益。事實上，維護林家花園的完整及提供當地居民一個遊歇的場所，以及因古蹟保護所帶來地方經濟的利益，才是真正屬於板橋市民全體的權益，不是蓋高樓可以比的。

何況如此也可以使板橋市在將來，不至於在臺北市急速的膨脹趨勢下被淹沒，反而能有屬於板橋地方極強的特色，可以免於走上一般都市郊區注定的命運—成為大都市的附庸或垃圾堆所在地。能使板橋避免如此的，就是因為板橋有林家花園這個重要古蹟的緣故。這也即是所謂的「公益」，而「公益」不也正是一個好的都市計劃所該有最起碼的起步點嗎？

板橋市都市計畫委員會的最後結論是在旁邊建築物仍比照變更前路寬建造，才得以勉強過關。

到了六十八年二月十三日，板橋市選出的省議員邱三益先生，及他的選民九十六人請求：仍維持文昌街十一公尺，後菜園街七公尺，以配合舊市區更新計劃。原因是三月十九日這個案子終於到臺北縣都市計畫委員會，完成變更手續。從六十六年八月二十六日到都委會開會當天，共費時一年七個月，這段漫長的時間都花費在公文往返旅行上。

六十六年十月十三日，永固公司表示復舊條件無法勝任，不願承辦，請另行聘請規劃人才。觀光局認為這件工作不是一個人的力量可以完成的，建議組規劃小組，請東海建築系漢寶德、洪文雄、臺大土木研究所夏鑄九及研究傳統建築的李乾朗等參與。臺北縣政府卻認為應找一個負總責任的單位，而不願面對一個臨時組成的小組，以臺大距離最近，且為學術機構，準備委託給臺大規劃，觀光局在六十七年的三月二十日再度以公函推薦。又花費了這七個月的時間，承辦規劃的單位才算有了定局。

到了七月，臺北縣政府與臺大還在口頭上瞭解，但眼看將來臨的颱風季節，勢必帶給林家花園極大的災害。夏鑄九於



學生測繪情形，1978年

是冒險地召集了四十位各大專院校建築系同學，在沒有報酬的情況下開始測繪工作，不少人吃不了苦，待不了兩天就走了，也有人努力地做下去，到今天還在崗位上。但他們在過程中所獲得外界的鼓勵幾乎沒有，而受到的挫折和困難卻很多。七、八兩個月的密集工作，繪下了林家花園建築的大部分的草圖。暑假結束後，學生一文工資都沒有拿到就回到學校，臺大卻先已負擔了近五十萬元的欠款，只好把別的研究計畫經費先墊了出來。

這份測繪工作並未因沒有合約、沒有經費而停止。唯一支持夏鑄九的，是他相信保護古蹟是個歷史性的責任。果然在六十七年這一整年內，林家花園極速地敗壞下去，園內的木刻雕花板幾乎是被盜劫一空，雨水使土塼牆坍塌，屋樑腐朽傾圮。更慘不忍睹的，是一些拍電影的趁火打劫，他們帶著器材人員闖入林家花園，把黑灰色的油漆到處亂噴在古屋內，想製造出鬼屋的氣氛。依新的文化資產保存法，這種作法是要判七年有期徒刑的。總而言之，經過了這一切波折，你會相信要建設一樣東西是多麼困難，而要毀壞它是多麼容易。

臺北縣政府在六十七年十一月二十三日才簽約，第一期的經費到六十八年三月才撥付。這時距臺大開始工作已九個月，距檢討

會已一年七個月了。園中最重要的建築之一的來青閣已在過舊曆年時，因有一些莫名奇妙的人潛入烤蕃薯而將木造的樓房燒個半毀。其他建築物毀壞的情況也好不到哪裡去。臺大一群師生對歷史傳統想貢獻的理想與熱情，也被一再的推卸與拖延，磨得大概只剩下一口氣，也靠著這口氣，在六十八年底，終於全部的規劃工作完成了。

都市計劃道路也縮窄了，復舊規劃已完成了，錢也有了一大約有四千萬的預算，但工作仍然沒有進展。不能積極進行修復的原因很複雜，其中之一是整修古蹟，我們等於是破天荒的第一遭，誰來做？怎麼做？一直傳言紛紛。先前有一部份圍牆先行發包的事，該營造商在修建中製造了不少的糾紛，拖了一年半毫無進度。這令我們覺得，修復林家花園是件研究性佔了很大比例的工作，因此得請有大量專業人才及信譽良好的榮工處出來主持。

榮工處的嚴處長當即表示，這件事即使不賺錢也得做。榮工處部分的工作人員卻認為工作過於艱辛，不願承擔。榮工處看到臺大所吃的悶虧，表示與臺北縣政府簽約是免談，既然這



五落大厝拆除後情形，1981年

個計劃是觀光局與臺北縣政府共同的計畫，不如由觀光局出面。榮工處尚在估價、研究尚未考慮能否承擔的時候，六十九年十一月十八日，交通部卻以權責問題表示這件事觀光局不應來管，榮工處也只好不幹了。

在整修圖以及經費萬事俱備下，交通部為什麼還不願意負這個責任？令人不解。臺灣省政府終於拾起了這個燙手山芋。七十年的元月十日，民政廳長高育仁召開了第一次會議，會議中要求由臺北縣政府限期核算出來，究竟整建林家花園要多少錢？要整建到什麼地步？此外，榮工處既不願參與整修工作，考慮由臺灣省的住宅與都市發展局來承辦。三月七日民政廳又召開了第二次會議，阻力仍然很大，包括有人認為：省政府一直不曾參與，在這種節骨眼上又何必自找麻煩。但在第二次會議中，仍在各種阻力下決定了不少重要的決策，甚而決定了並不十分充足的預算，由省政府動支兩千萬預備金來支援。整修計畫並協調臺北縣政府由文獻課與工程隊來主辦此案。長夜之後，林家花園的整修工作總算又出現一線曙光。



挖土機拆除五落大厝光祿第

後記

夏鑄九表示：

- 一、板橋林家花園是全臺最享盛名的古蹟，卻也是被破壞得最嚴重的古蹟，值得記取教訓，展望未來。
- 二、馬以工的記憶力驚人，大小瑣事，時間地點人名俱在，作為歷史，一一留諸文字，確有必要。
- 三、今日重睹斯文，昔日臺灣的地方政府能力與性質，讓林家花園的測繪與修復前的工作，等於是一場惡夢。
- 四、板橋林家花園修復工作能夠完成，當年學生們不計代價的熱情投入，與研究助理們的負責辛勞，是工作得以完成的關鍵。當時民政局文獻課吳基瑞課長努力搜尋老照片及文獻，及諸多學者、專家的參與考證，還有匠師的堅持與用心復原，方能呈現今日園邸全貌。

輪

魚

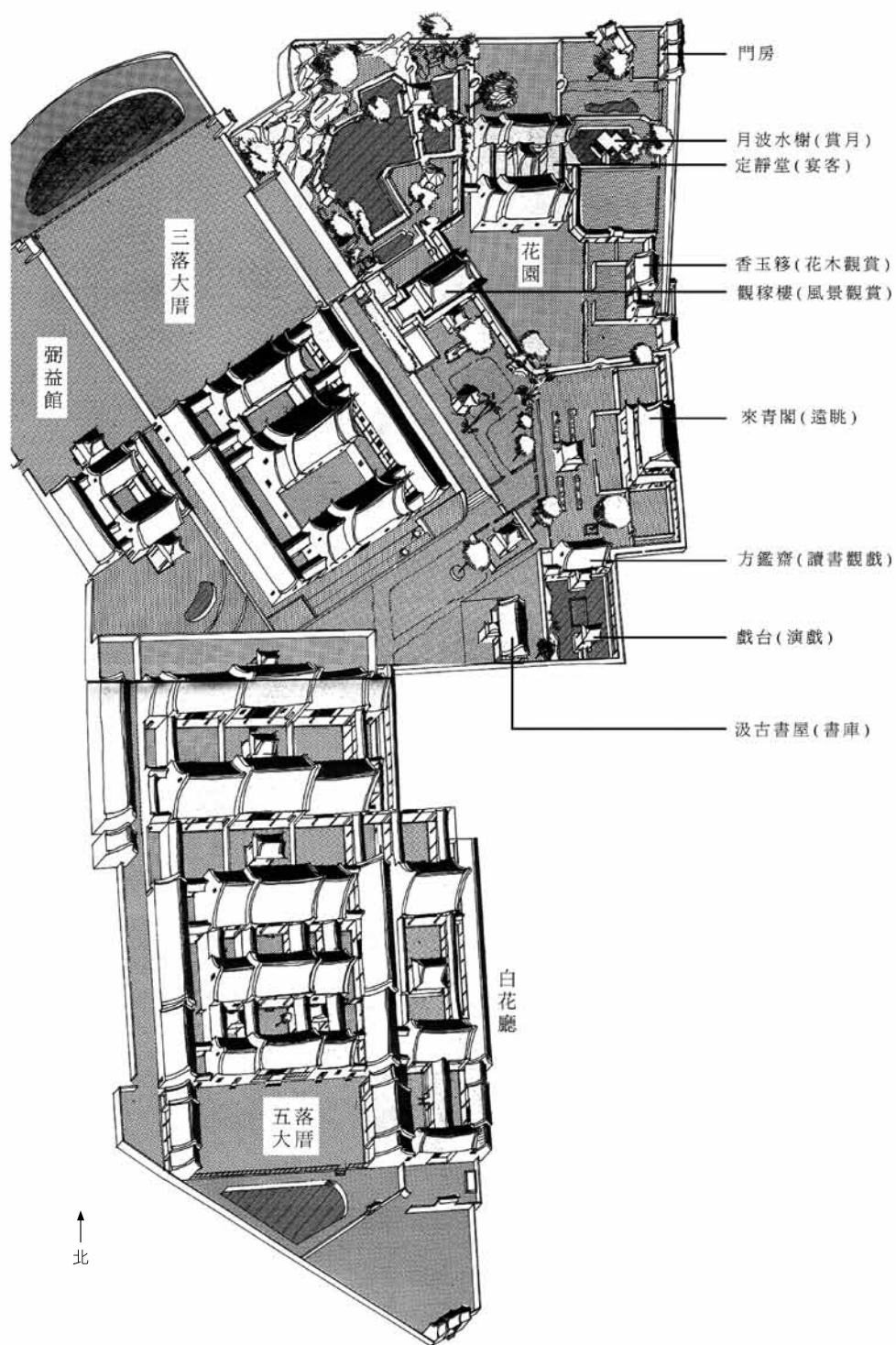
之

家

參、園林再現—林園建築測繪圖重選

1978年夏天，林園修復工程遲遲未能定案，颱風季節又即將來臨。於是夏鑄九召集了數十位各大專院校建築系同學，在炎熱雜沓的園林中展開了測繪任務。經過七、八兩個月的密集工作，繪下了林家花園建築測繪圖，成為日後林園整修的重要依據。





板橋林家宅園斜角透視圖 (參考自板橋林家調查研究及修復計畫/東海大學建築系,1973年,頁30-31)